



香港中文大學年報

The Chinese University of Hong Kong
Annual Report

力臻卓越 任重志遠

EXCELLENCE with PURPOSE and RESPONSIBILITY

2020 — 2021

目錄

Contents

2	校長前言 Foreword by the Vice-Chancellor and President	94	大學校董會屬下委員會職能簡述 Functions of Council Committees
8	關於中大 About CUHK	97	大學校董會屬下委員會成員 Membership of Council Committees
10	2020-2021 年度概覽 2020-2021 Highlights	100	2020至21年度大學校董會成員 出席會議紀錄 Attendance Record of Council Members in 2020-21
24	教育與學生體驗 Education and Student Experience	105	重要合約聲明 Statement of Contract of Significance
32	研究、創新與創業 Research, Innovation and Entrepreneurship	106	財務概況 Finance
42	社會責任 Social Responsibility	111	附錄 Appendices
50	多元共融 Diversity and Inclusion	112	學生與畢業生數字 Students and Graduates
56	大學校董會報告 Report of the Council	114	獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students
68	管理與行政 Governance and Administration	115	教職員人數 Number of Staff
69	大學校董會成員更替 Movements of Council Members	116	研究資助及成果 Research Funding and Output
70	2020至21年度大學主管及高級人員 University Officers and Senior Staff 2020-21	117	圖書館統計數字 Library Statistics
72	2020至21年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2020-21	118	捐贈者芳名錄 List of Donors
75	大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members	121	校友 Alumni





校長前言

Foreword by the Vice-Chancellor and President

感謝您閱覽2020至2021年的《香港中文大學年報》。

過去一年，新冠肺炎疫情持續威脅全球社會，本港亦同時從2019年社會動盪的餘波中逐步恢復過來。香港中文大學（中大）成員展現了團結精神，肩負重要使命和責任，勇於創新求變，為我校歷史續寫新篇。

中大於本年度發表了2021至2025年策略計劃《中大2025——力臻卓越 任重志遠》。我們廣邀全體教職員、學生及校友就大學發展進行諮詢，在策略計

It is my great pleasure to present to you The Chinese University of Hong Kong's (CUHK) 2020-2021 Annual Report.

Against the backdrop of the ongoing COVID-19 pandemic, which continues to wreak havoc in the world, and the aftermath of the local social turmoil in 2019, the CUHK community has united with a sense of purpose, responsibility and innovation to ink a new chapter in our history.

After extensive consultation with staff, students and alumni, CUHK was proud to launch our new 2021-2025 Strategic Plan, '*CUHK 2025 - Excellence with Purpose and Responsibility*', a comprehensive blueprint to guide the University's development as we navigate the intersection of our fifth and sixth decades. '*CUHK 2025*' is anchored in our aspiration to be a civic university that contributes locally, nationally and globally, in the current critical time when the



中大醫院引入全港第一台全方位自動化配藥系統。

CUHKMC is equipped with the first automated total solution for unit dose dispensing in Hong Kong.

劃中詳細勾劃大學發展的宏圖願景，帶領我校跨越半世紀，邁向一甲子。在此時期，高等教育擔當的角色變得前所未有的重要。《中大2025》本着大學以公益為先的理念，矢志貢獻香港、國家、以至全球社會。人類正面臨種種嚴峻的考驗，包括氣候變化、醫學革新、人工智能、地緣政治局勢、全球可持續發展等。各地大學必須動員一切力量，發揮既深且遠的影響力，貢獻全球人類。中大將不遺餘力地承擔此等重任，迎接新時代的挑戰。

國家的《十四五規劃綱要》清楚確立香港的重要定位，銳意把香港打造成創新及科技中心，強調對粵港澳大灣區（大灣區）戰略發展的高度重視。事實上，中大是踏足大灣區發展的先鋒。早在國務院於2019年公布《粵港澳大灣區發展規劃綱要》前，中大已在中國科學院的支持下成立了深圳先進技術研究院（深圳先進院），2021年正好是該院慶祝十五周年紀念。深圳先進院的成立

role of higher education has never been more important. In light of the profound challenges that confront our species – climate change, medical breakthroughs, artificial intelligence, geopolitical tensions, global sustainability – the convening power of universities must be harnessed to make lasting impact on humanity. CUHK shall spare no effort to rise to these challenges.

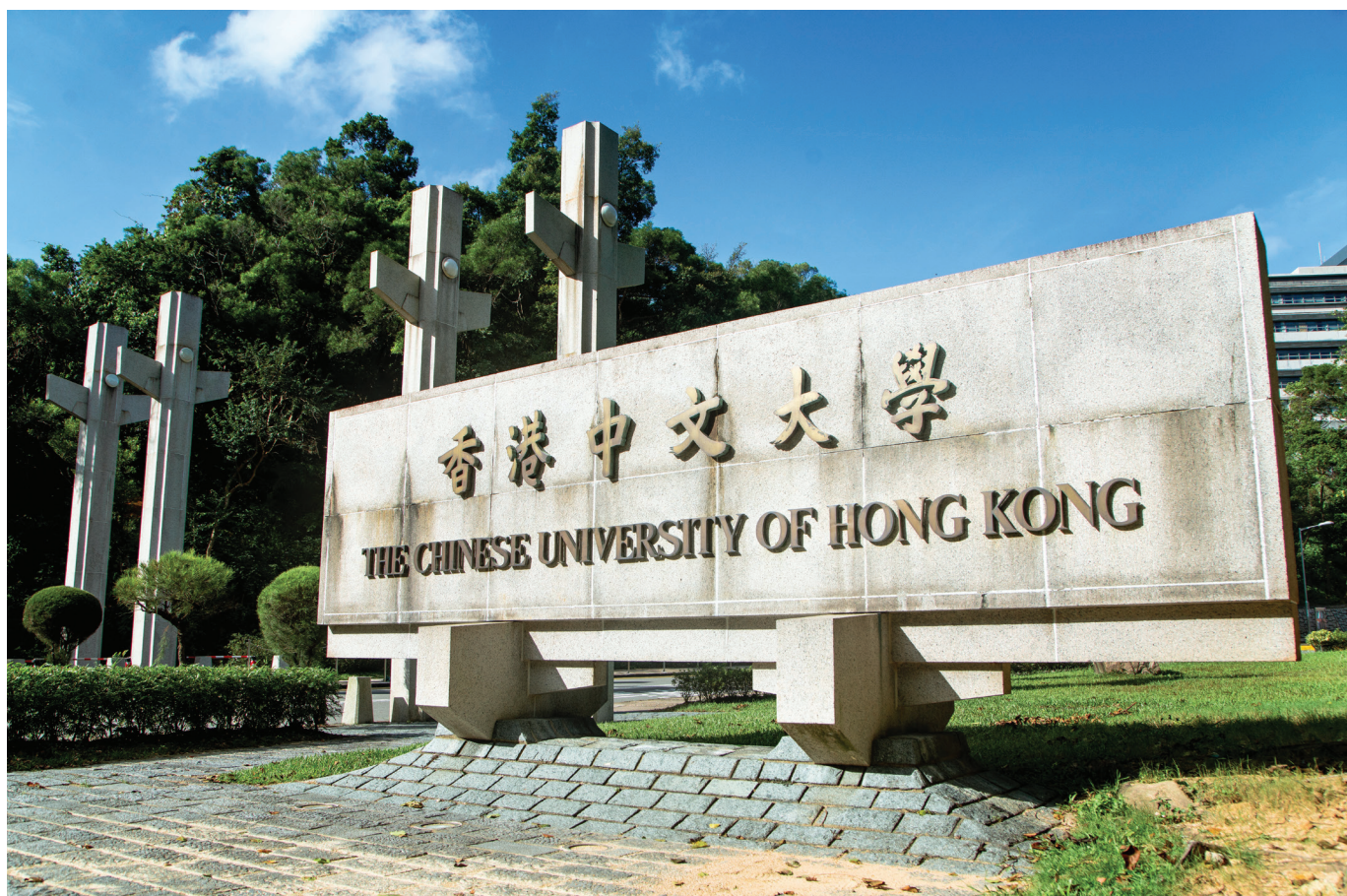
The 14th National Five-Year Plan articulates a prominent role for Hong Kong – it envisions Hong Kong developing as a major innovation and technology hub and the strategic importance of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA). CUHK has been a true pioneer in the GBA. Long before the announcement of the Outline Development Plan for the GBA by the State Council in 2019, our Shenzhen Institute of Advanced Technology (SIAT) was launched in collaboration with the Chinese Academy of Sciences and celebrated its 15th anniversary in 2021. SIAT was just the beginning. It was followed by the establishment of our Shenzhen Research Institute in 2007, which is now home to a number of key national and provincial research laboratories as well as dozens of vibrant startups. We also launched CUHK (Shenzhen) in 2012, which is a comprehensive and research-intensive university symbolising successful cooperation between Hong Kong and Shenzhen. Many more ambitious GBA initiatives will be unveiled throughout the next year as we continue to consolidate our presence in this important national hub.

只是中大在大灣區的起步點。2007年，中大設立香港中文大學深圳研究院，成為數所國家級及省級重點研究實驗室及數十家優秀初創企業的基地。2012年，香港中文大學（深圳）正式成立，是一所綜合研究型大學，成為深港兩地高等教育合作的成功典範。來年，我們在大灣區這個國家戰略重鎮中開展更多項目，積極參與區內發展。

本年度，香港中文大學醫院（中大醫院）正式投入服務，為香港醫療服務發展立下的一個重要里程碑。中大醫院毗鄰我校沙田校園，是本港首家非牟利私營教學醫院，為市民提供可負擔的一流醫療服務，致力平衡公營及私營醫療體系的差異。我們期望中大醫院在未來的日子將承擔更重要的角色，鞏固香港創新科技及生物醫學生態的發展。

CUHK has also achieved a major milestone in the city's healthcare system, having opened the CUHK Medical Centre (CUHKMC), which is located on our Shatin campus, and is Hong Kong's first non-profit, private teaching hospital designed to provide affordable and world-class healthcare services as well as bridge the gap between private and public healthcare systems. We expect that CUHKMC will be a key player in the continued strengthening of Hong Kong's innovation technology and biomedicine ecosystem in the years to come.

Student experience is always at the heart of CUHK. Our goal is that our graduates complete their university life with academic rigour and attributes grounded in whole-person development, general education and the substance of scholarship. To achieve this, we must adapt to the rapid pace of change to life in the 21st century. To ensure that our graduates are ready to join the workplace of tomorrow, CUHK has launched our new, flagship Co-operative Education Programme (Co-op@CUHK), designed to embed work-integrated learning throughout the undergraduate curriculum by providing students with



為學生提供豐富的學習體驗，是中大的核心使命。我們目標清晰，致力提供優良的學術訓練、全人發展及通識教育，培育學生成為學養兼備的人才。廿一世紀的社會急速轉變，我們的教育決不可原地踏步。為畢業生的未來事業作好準備，中大推出全新旗艦項目「在學•在職計劃」，向本科生提供職場實習機會，輔以特別設計的課程，把大學教育與社會緊密連接起來，讓學生在畢業後更具競爭力。

受疫情所限，本年很多活動仍然需要在線上進行，但無阻我們以主動開放的態度，與國際接軌，積極跟全球夥伴及盟友加強協作，並利用互聯網讓學生參與世界頂尖大學合辦線上交流。在本年報撰文之時，中大已全面恢復面授課堂。能夠再次見到同學們在校園內有說有笑，興致勃勃地投入校園生活，實在令我感動不已。隨着全球愈來愈多人接種疫苗，科學進步將引領我們走出疫情陰霾，曙光漸現。

本年報記載了中大在此充滿挑戰與新機之年的部分重要成果，我誠意邀請各位細閱，並期待與大家在中大校園相見。

香港中文大學校長
段崇智

real-world work experience alongside specially designed courses. This curriculum is designed to ensure a deeper integration between undergraduate education and the wider economy, which is essential in powering long-term productivity and maximising graduate outcomes.

While many of the activities in the year in review took place virtually with pandemic restrictions, we have remained open, proactive, collaborative, and deeply engaged with the world, be it connecting virtually with our international partners and alliances, or creating opportunities for students to have virtual exchanges with the world's finest universities. As I pen these words, our campus has reopened for face-to-face classes, and nothing could be more pleasing than to hear the chatter of students on their way to lectures or see the excitement of young people as they engage in university life. As the world gets vaccinated and science leads the way in exiting us from the pandemic, hope is emerging and shining through.

What you will read in the following chapters are just some of the highlights in what was a remarkable year at CUHK. I commend this report to you and I hope to see you at CUHK soon.

Rocky S. Tuan
Vice-Chancellor and President

請掃描二維碼深入了解「中大•成就2021」。

Please scan here for more information about CUHK Achievements in 2021.



中文



English



The University of the Philippines
was established by Act No. 187
of the Philippine Commission
on June 12, 1908, as the
National University. It was
renamed the University of the
Philippines by Act No. 1625
of the Philippine Commission
on June 12, 1946.



關於中大 About CUHK

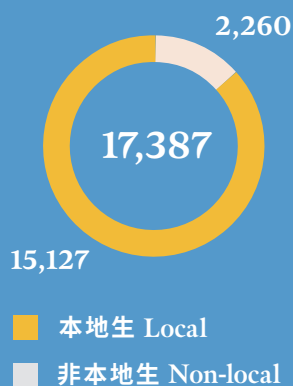
創校於
Since **1963** 年

校訓 Motto

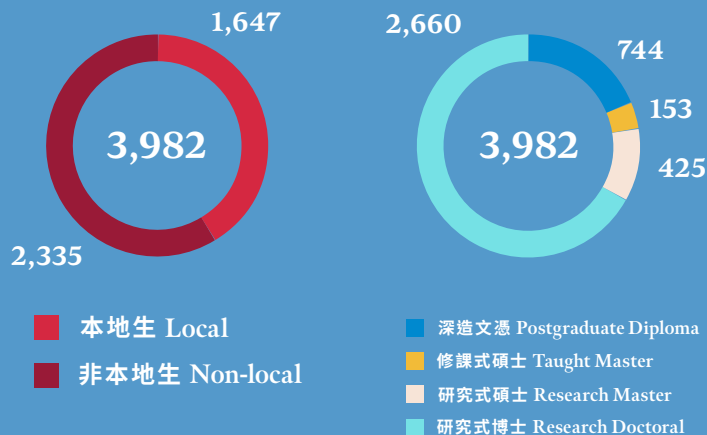
博文約禮 Through Learning
and Temperance to Virtue

2020至21年度學生人數*
Student Enrolment in 2020-2021*

本科生 UNDERGRADUATES



研究生 POSTGRADUATES



(*以2020年12月31日計算；只計算政府資助課程；包括在其他院校就讀的中大外出去交換生，不包括在中大修讀學分的來校交換生)

(*Figures as at 31 Dec 2020, including publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded)

校園面積
Campus Area

137.3 公頃
hectares

全職教職員人數 (截至2021年6月30日)

Full-time Staff
Population
(2020-2021)

8,178

學生宿位總數

Number of Places in
Student Hostels

9,232

學院 Faculties

文學院 Faculty of Arts	法律學院 Faculty of Law
工商管理學院 Faculty of Business Administration	醫學院 Faculty of Medicine
教育學院 Faculty of Education	理學院 Faculty of Science
工程學院 Faculty of Engineering	社會科學院 Faculty of Social Science

研究所數目

Number of
Research Institutes

38

書院制度 The College System

香港中文大學是全港唯一設有書院制度的大學。所有全日制本科生都可選擇成為一所書院的一分子。書院提供眾多非形式的教育機會，與正規課程相輔相成，培養學生待人接物的技巧、文化品味、自信心和責任感。九所書院獨樹一幟，各具特色，匯聚起來，塑造了中大的精神面貌。

CUHK is the only university in Hong Kong that offers a college system. All full-time undergraduates are affiliated with one of the nine Colleges. College life offers a plethora of non-formal learning opportunities complementing the formal curriculum. This builds students' interpersonal skills and their cultural sensitivity, as well as boosts their confidence and sense of social responsibility. Each College is distinctive, but together they shape the character of the University.

新亞書院 New Asia College



成立年份
Founded in 1949

崇基學院 Chung Chi College



成立年份
Founded in 1951

聯合書院 United College



成立年份
Founded in 1956

逸夫書院 Shaw College



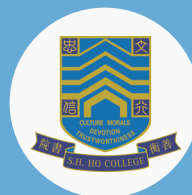
成立年份
Founded in 1986

晨興書院 Morningside College



成立年份
Founded in 2006

善衡書院 S.H. Ho College



成立年份
Founded in 2006

敬文書院 CW Chu College



成立年份
Founded in 2007

伍宜孫書院 Wu Yee Sun College



成立年份
Founded in 2007

和聲書院 Lee Woo Sing College



成立年份
Founded in 2007



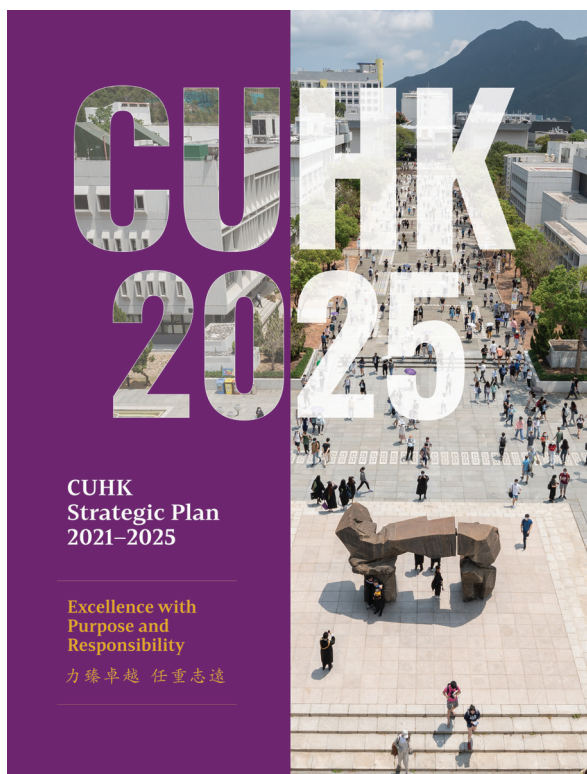
2020-2021

年度概覽 Highlights



年度重要成就

Major Achievements of the Year



中大策略計劃2021-2025

大學建基於上一份策略計劃，向持份者廣泛諮詢、集思廣益，於本年度制訂新的五年策略計劃——《中大2025》，詳實地勾劃大學由2021年至2025年的路線圖，帶領我們朝着作為貢獻香港、國家、以至全球的公益學府之願景和使命闊步前行，實現「力臻卓越·任重志遠」的目標。

《中大2025》涵蓋七個重點範疇：

- (1) 教育
- (2) 學生體驗
- (3) 研究與創新
- (4) 人才的吸納與培育
- (5) 全球視野
- (6) 凝聚校友與大學拓展
- (7) 社會責任與可持續發展

CUHK Strategic Plan 2021-2025

Following extensive consultation across the CUHK community, the University's new 2021-2025 Strategic Plan builds on its predecessor and articulates an ambitious vision for CUHK's future. With the theme of 'Excellence with Purpose and Responsibility', 'CUHK 2025' is a blueprint for the University to fulfill its vision as a civic university that contributes locally, nationally and globally.

The seven key areas addressed in 'CUHK 2025' are:

- (1) Education
- (2) Student Experience
- (3) Research and Innovation
- (4) Talent Attraction and Development
- (5) Global Engagement
- (6) Alumni Engagement and Institutional Advancement
- (7) Social Responsibility and Sustainable Development



請掃描二維碼深入了解《中大2025》。
Please scan here for more information about 'CUHK 2025'.

新常態下倡導全球學生 網上交流

新冠疫情史無前例地擾亂了國際教育及全球學生交流的一貫安排，有見及此，中大作出積極回應，在疫情帶來的新常態下，為全球教育譜寫新章，倡導「環太平洋大學聯盟」成員大學參與「網上學生交流計劃」，為受影響之學生提供學習支援。

計劃於2020年8月推出，讓來自聯盟成員大學的學生即使足不出戶，都能修讀豐富多元的網上課程，並參與線上聯課活動，體驗異國文化。計劃採用先進科技及創新教學設計，讓學生培養全球領袖素質，為到海外就業作好準備。

「網上學生交流計劃」改寫了全球學生交流的舊有概念，為網上學習作為國際學生交流重要一環的大方向奠下穩固基石。計劃入圍Times Higher Education Awards Asia 2021（年度國際策略組別）的候選名單。

Leading the New Normal in Globalisation: Virtual Student Mobility

The COVID-19 pandemic has seen unprecedented disruption to traditional constructs of international education and global student mobility.

Responding to this disruption, CUHK led a new initiative designed to support students impacted by the pandemic and forge a new paradigm in international education through the launch of the Association of Pacific Rim Universities (APRU) Virtual Student Exchange (VSE) programme in August 2020.

Today the VSE provides opportunities for students of APRU member universities from across the Asia-Pacific to take online academic courses on a plethora of topics and participate in co-curricular programmes for cultural immersion without needing to leave their home countries. Leveraging technology and innovative instructional design, VSE enables students to cultivate global leadership skills and prepare for careers in the global workplace.

VSE has reimagined the concept of global student mobility and laid the cornerstone for a future where virtual learning will become an integral part of international student exchange. It has been nominated for the Times Higher Education Awards Asia 2021 in the International Strategy of the Year Category.



請掃描二維碼深入了解中大倡導之「環太平洋大學聯盟網上學生交流計劃」。

Please scan here for more information about the CUHK-led APRU Virtual Student Exchange Programme.





香港中文大學醫院投入服務

香港中文大學醫院（中大醫院）於2021年1月正式投入服務，致力為市民提供優質可靠及高透明度的醫療服務。中大醫院是香港中文大學全資擁有的非牟利、私營教學醫院，所有盈餘將用於支持醫院的長遠發展及中大醫學院的教研工作。

作為香港首家智慧醫院，中大醫院善用高端科技，創下本地醫療服務先河，配備最先進的醫療儀器和設備，引入多項創新醫護流程及醫院運作程序，貫徹以病人為本的理念，憑藉數碼科技及優秀的專業醫學知識，實現「開拓醫護新領域」的使命。

中大醫院開幕典禮於2021年9月9日順利舉行，邀請了特區行政長官及各界顯要出席。

Opening of the CUHK Medical Centre

The CUHK Medical Centre (CUHKMC), a not-for-profit, private teaching hospital wholly owned by the University, commenced operations in January 2021 to provide quality, reliable and transparent healthcare services to the public. Any surpluses generated will be reinvested in the hospital's operations to support future development and to advance the CUHK Faculty of Medicine's research and teaching agenda.

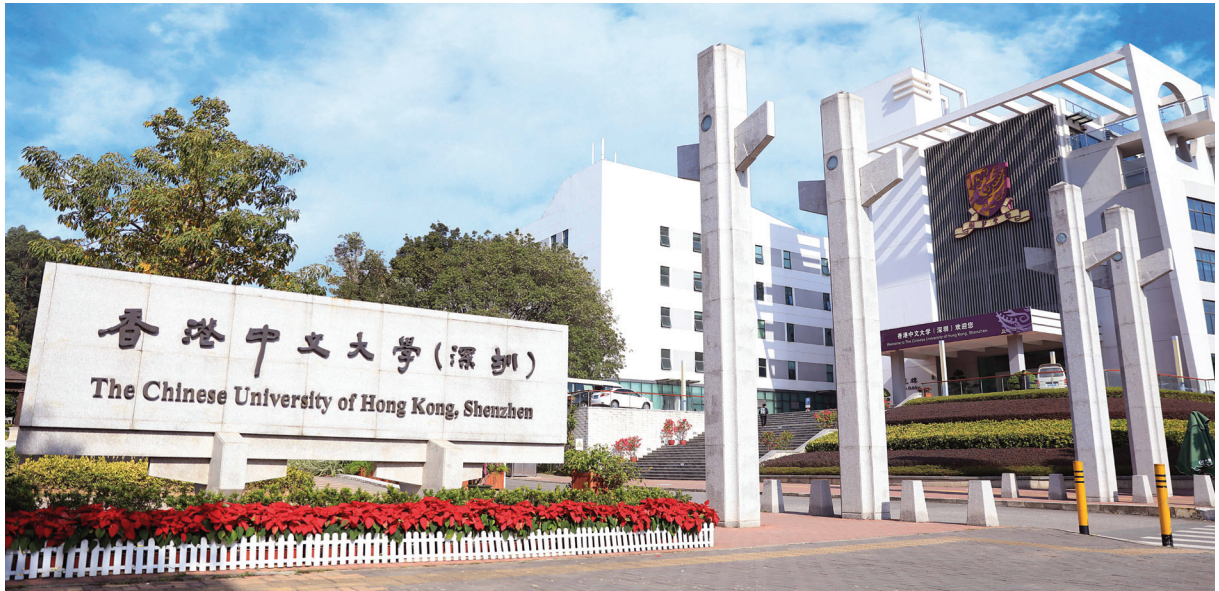
As Hong Kong's first smart hospital, CUHKMC marks a new chapter for the city's medical services by harnessing technology to advance clinical care. By placing the patient at the heart of care, CUHKMC is home to world-class equipment and facilities, and has introduced innovative procedures utilising digital technologies and the best clinical expertise to deliver on its mission to provide 'pioneering solutions in healthcare'.

CUHKMC was formally opened at a special opening ceremony attended by dignitaries including the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region on 9 September 2021.



請掃描二維碼深入了解香港中文大學醫院。

Please scan here for more information about the CUHK Medical Centre.



於粵港澳大灣區的最新動向

作為香港率先進駐粵港澳大灣區的高等學院，大學積極推動區內的高等教育及研究生態發展。

大學在大灣區的發展項目包括：

- 成立深港創新研究院（福田）
- 落實推進中大商學院
落戶深圳羅湖
- 與香港中文大學（深圳）成立
專責委員會，統籌兩校戰略性協作
- 「粵港澳大灣區博士研究生
聯合培養計劃」
- 「香港中文大學—粵港澳
大灣區暑期學院」
- 「香港中文大學粵港澳
大灣區暑期實習計劃」

Latest Developments in the Greater Bay Area

The first university from Hong Kong to set foot in the development of the Greater Bay Area (GBA), CUHK has continued to develop its presence in the region's rapidly developing higher education and research ecosystem.

Major developments in the GBA include:

- Establishment of the CUHK Hong Kong—Shenzhen Innovation and Technology Research Institute (Futian)
- Announcement of the establishment of a satellite campus of CUHK Business School in Luohu, Shenzhen
- Establishment of a task force with The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen to promote inter-campus collaboration
- A joint training scheme for PhD students with partner institutions and research organisations in the GBA
- The CUHK GBA Summer School
- The CUHK GBA Internship Programme



請掃描二維碼深入了解
中大在大灣區的最新發展。

Please scan here for more information about
CUHK's presence in the Greater Bay Area.



人才輩出

Celebrating Our People

人才往往是成就世界級大學最重要的條件。今年，大學成員繼續在教學及研究領域上力臻至善，來自不同專業的師生及校友憑藉出色表現，贏得國際稱譽。

People, people and people - the ingredients to making a world-class university are actually remarkably simple. CUHK's people continue to be recognised for their contributions to research and education on the world stage. We salute the accolades received by staff, students and alumni in honour of their commitment to excel in everything they do.

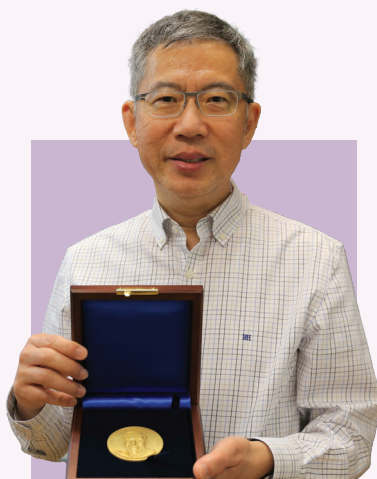


醫學教授榮獲 「科學界奧斯卡」

The Oscars of Science

醫學院盧焜明教授榮獲「2021年科學突破獎—生命科學獎」，以表揚他對開創無創產前診斷所作的革命性貢獻。此榮譽等同「科學界奧斯卡」，在全球科學界備受矚目。

Professor Dennis Yuk Ming Lo from the Faculty of Medicine received the 2021 Breakthrough Prize in Life Sciences for his contribution to prenatal testing technology. The Prize, recognised as the 'Oscars of Science', attracts considerable attention in the global scientific community.



2021年度IEEE 理查德·漢明獎章

The IEEE 2021 Richard W. Hamming Medal

電機及電子工程師學會 (IEEE) 向工程學院楊偉豪教授頒發2021年度「IEEE理查德·漢明獎章」，表揚他在開拓網絡通訊和網絡編碼等方面的卓越成就。楊教授不但擁有BATS編碼相關的十項專利，更是「IEEE理查德·漢明獎章」自創立以來首位獲獎的亞洲學者。

Professor Yeung Wai-ho Raymond from the Faculty of Engineering was awarded the 2021 Richard W. Hamming Medal by the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) for his exceptional contributions to information theory and pioneering network coding and its applications. Holder of ten patents on BATS codes, Professor Yeung is the first Asian researcher to bring home this prestigious award.



地理學家勇奪貢獻獎

CUHK Geographer Awarded AAG Wilbanks Prize

卓敏地理與資源管理學教授關美寶教授獲美國地理學家協會頒授2021年度「Wilbanks地理學變革性研究貢獻獎」，為首位獲此殊榮的亞洲學者。關教授對地理學及地理信息科學影響深遠。

Professor Mei-Po Kwan, Choh-Ming Li Professor of Geography and Resource Management, received the 2021 Wilbanks Prize for Transformational Research in Geography from the American Association of Geographers. Professor Kwan, the first Asian researcher to receive this honour, has transformed the discipline of geography and geographic information science.



人才輩出

Celebrating Our People



優秀學者獲封院士榮銜

Fine Scholars Awarded Prestigious Fellowships

多位來自不同專業範疇的中大學者憑藉在其領域的傑出成就及貢獻，獲蜚聲國際的專業機構及院校頒贈院士榮銜。其中中大校長段崇智教授（圖1）及中大醫學院李剛教授（圖2）獲選為2021年度美國骨科研究學會院士，以表揚他們在肌肉骨骼研究的卓越成就，兩位是首批獲此榮銜的香港學者。何鴻樂認知神經科學講座教授及語言學教授黃俊文教授（圖3）則獲頒2021年「古根漢基金獎」。此國際大獎旨在嘉許於文學及科學取得傑出成就的學者。

A number of faculty members from various disciplines were conferred fellowship titles by

prestigious professional organisations for their remarkable contributions in their fields.

Professor Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of the University (Photo 1), and Professor Gang Li (Photo 2) of the Faculty of Medicine became the first scholars in Hong Kong to be named Fellows of the Orthopaedic Research Society for their achievements in the field of musculoskeletal research.

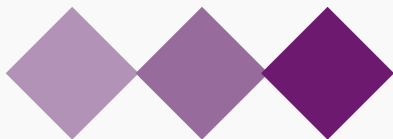
Professor Patrick C.M. Wong, Stanley Ho Professor of Cognitive Neuroscience and Professor of Linguistics (Photo 3), was conferred the 2021 Guggenheim Fellowship, an international honour that recognises scholars who have demonstrated a capacity for exceptional work and ability in arts and science.

博文講座教授獲頒京都獎

Distinguished Professor-at-large Named 2021 Kyoto Prize Laureate

中大博文講座教授、國際著名計算機科學家姚期智教授，獲日本和夫基金會頒發2021年度「京都獎（先進科技）」，以表揚他在計算和通信方面超卓的研究貢獻。

The world-renowned computer scientist and Distinguished Professor-at-large of CUHK, Professor Andrew Chi-Chih Yao was named the laureate of 2021 Kyoto Prize in Advanced Technology by the Inamori Foundation in recognition of his pioneering contributions to computation and communication.



4 一專一村團隊為農宅設計了採光通風良好、舒適美觀的半室外中庭空間。
The semi-outdoor atrium built by the 1U1V team provides a comfortable and artistic living environment for the elderly villagers.

可持續發展項目屢獲 國際殊榮

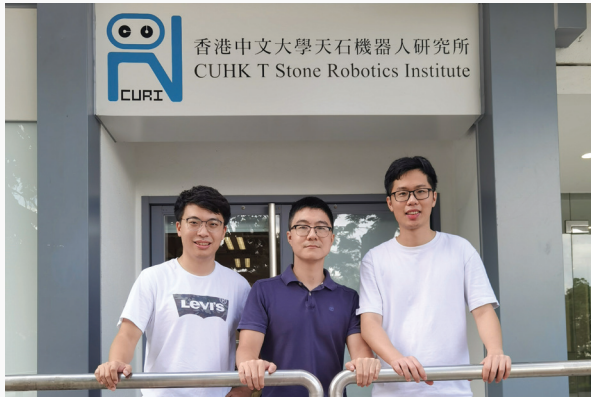
Sustainability Initiatives Earn Acclaim

聯合國環保署「2021年國際綠禮袍獎」向建築學院的「一專一村」計劃頒發「造福社會」組別大獎，以表揚項目於推動中國農村可持續建設所作的貢獻。另外，由大學通識教育部開辦的「可持續發展學習計劃」亦入圍「2021下一代教育及技能」組別大獎的最終候選名單。

The University's efforts to promote sustainability received international acclaim. The One University One Village ('1U1V') team from the School of Architecture won in the category of 'Benefitting Society' in the 2021 International Green Gown Awards of the United Nations Environment Programme for initiating a rural sustainable development assistance programme in mainland China. Additionally, the Sustainable Development Goals Study Scheme launched by the Office of University General Education was selected as a finalist in the category '2021 Next Generation Learning and Skills' of the Award.



人才輩出 Celebrating Our People



創新及創業大賽勇奪佳績

Exemplary Results in Innovation and Entrepreneurship Competition

中大學生在第七屆香港大學生創新及創業大賽中表現出色，勇奪十五個獎項，其中「開發一種基於中性粒細胞的新型抗癌免疫療法：S3KO-TAN」及「狹窄空間內的微型機器人可彎曲骨科手術鑽」兩個項目獲得創新組別一等獎。

CUHK students won a total of 15 awards in the 7th Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition. Two team projects, namely 'Development of a Novel Neutrophil-based Anticancer Immunotherapy: S3KO-TAN' and 'Miniaturised Robotic Steerable Surgical Drill for Confined-Space Bone Work', received the first-class award in the Innovation category.



「全港大專生機械人大賽」奪冠

Victory in Robocon 2021

工程學院機械人團隊「箭無不勝」於「2021年全港大專生機械人大賽」勇奪冠軍，並獲得「最佳表現獎」及「最佳團隊精神獎」，代表香港出席於中國青島舉行的「2021年亞太廣播聯盟機械人大賽」。

The robotics team of the Faculty of Engineering, *Silver Strike*, was crowned Champion in the Robocon 2021 Hong Kong Contest and brought home the Best Performance and Best Team Spirit Awards. They also represented Hong Kong at the Asia-Pacific Broadcasting Union Asia-Pacific Robot Contest 2021 in Qingdao, China.

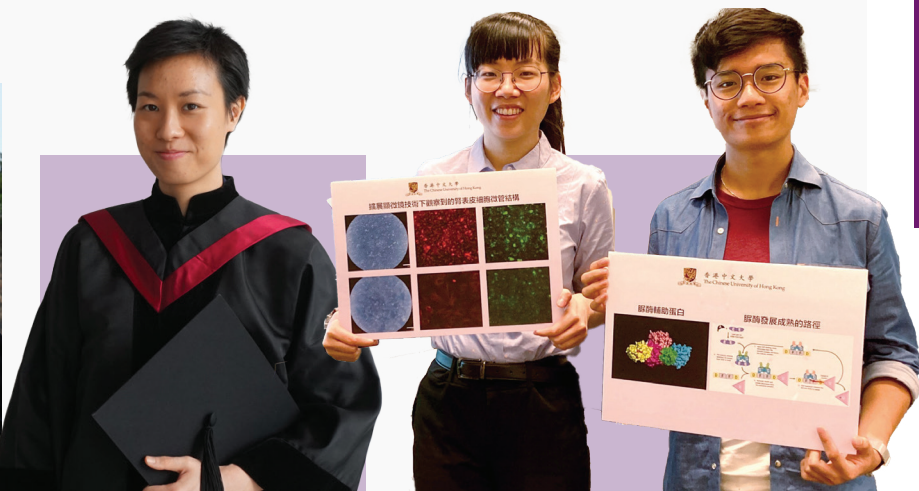


金融科技比賽摘桂

Fintech Talent Crowned Champions

黃恩朗、王靖維、梁紫寧三位來自中大商學院的本科生組成了名為「Stargazers」的隊伍，憑藉推廣大灣區金融互聯互通的初創構思，於「2020年騰訊金融科技比賽」中脫穎而出，擊敗六十多支香港及內地隊伍，勇奪冠軍。

Stargazers, a team formed by three undergraduate students from CUHK Business School — Sonam Wangchuk, Jane Wong and Janice Leung, competed against more than 60 local and mainland teams and won the championship at the Tencent Fintech Competition 2020 with their innovative startup idea to promote financial connectivity in the Greater Bay Area.



中大第十五位羅德學人

CUHK's Fifteenth Rhodes Scholar

2020年醫科畢業生梁雅媛獲選為2021年度港區羅德學人，獲全額資助到英國牛津大學攻讀研究院課程。此榮譽於香港設立至今三十多年，中大共孕育出十五位羅德學人，數目為全港高等院校之冠。

Rachel Leung, a 2020 medical graduate, has been selected as a Rhodes Scholar to receive fully-funded postgraduate education at the University of Oxford. CUHK has produced 15 Rhodes Scholars since the introduction of the prestigious scholarship to Hong Kong three decades ago, the most among all local tertiary institutions.

優異生獲頒獎學金

Outstanding Students Granted Prestigious Scholarships

憑藉優異成績和研究表現，生物化學課程畢業生蕭焜靚及分子生物技術學課程畢業生吳天朗分別獲頒中大「利黃瑤璧千禧獎學金」和「蓋茨劍橋獎學金」，遠赴英國攻讀博士課程。

Rice Siu Yiu Ching, graduate of B.Sc. in Biochemistry, and Chris Ng Tin Long, graduate of B.Sc. in Molecular Biotechnology, received the CUHK Esther Yewpick Lee Millennium Scholarship and the 2021 Gates Cambridge Scholarship respectively for their excellent academic performance and commitment to research to further their doctoral studies in the United Kingdom.

中大健兒於世界級 盛事創下佳績 CUHKers at Leading Sporting Events

2020—2021年是體育界大豐收的一年。中大運動員在奧運會、殘奧會及全運會等多項國際賽事中奮力拼搏，成績令人驕傲。

With the Olympics, Paralympics and National Games all taking place in 2020-2021, CUHK's athletes have once again done us proud as they achieve spectacular results in the international arena.



中大全力支持體育發展 Support to Sports at CUHK

作為香港唯一設有體育必修學分課程的教資會資助大學，中大非常鼓勵學生參與體育活動，以培養學生的全人發展。大學全力支持在學精英運動員發展其運動專業，並為他們採取多項便利措施，包括延長修業期限、為每名學生運動員安排專責學業輔導的導師及設立多個運動獎學金。此外，大學亦開設運動研究診所，醫療及運動創傷防護團隊會為大學運動員提供定期面診服務及賽場支援。

As the only UGC-funded university in Hong Kong offering a credit-bearing compulsory Physical Education programme, the University is dedicated to promoting sports to enhance students' whole-person development. CUHK is also an elite athlete-friendly university that provides full support and flexibility to elite athletes by adopting a wide range of measures to cater for their unique needs for academic and athletic endeavours, including the extension of the maximum study period, assignment of an academic mentor for each student athlete, and the establishment of various sports scholarships. In addition, the University has set up the Sports Research Clinic to provide regular doctor consultation and clinical sports trainer sessions as well as on-field support to University athletes.



東京2020奧林匹克運動會 Tokyo 2020 Olympics

心理學系碩士畢業生鄭莉梅代表香港參加東京奧運女子4x100米自由泳接力項目。莉梅於2018年雅加達亞運會接力賽勇奪一銀兩銅，今年是她第二次出戰奧運。

法律博士生兼劍擊運動員江旻德成為首位晉身奧運個人賽八強的香港女子重劍手。旻德於體育界屢獲殊榮，積極貢獻社會，獲選為2021年「十大傑出青年」。

Master alumna of the Department of Psychology and winner of one silver and two bronze medals in three relay events at the Jakarta Palembang 2018 Asian Games, Camille Cheng, represented Hong Kong at the Olympic Games for the second time. The talented swimmer competed in the women's 4x100m freestyle relay event this year.

Vivian Kong Man-wai, student of the Juris Doctor Programme, became the first female épée fencer from Hong Kong to enter the quarter-finals in the Olympic Games. She received the 'Ten Outstanding Young Persons Award 2021' for her achievements in sports and community contributions.

東京2020殘疾人奧林匹克運動會

Tokyo 2020 Paralympics

中大地理與資源管理學系畢業生兼體育學碩士余翠怡代表香港參加東京殘奧輪椅劍擊共四個項目。翠怡為香港史上累積殘奧金牌數目最多的選手。

校友黃君恒與隊友勇奪東京殘奧硬地滾球BC4混合雙人賽銀牌。君恒畢業於中大計算機科學與工程學系，並取得中大學位教師教育文憑，縱然面對挑戰依然堅持到底，精神可嘉。

Yu Chui-ye, graduate of the Department of Geography and Resource Management and master alumna in Sports Studies, represented Hong Kong in four wheelchair fencing events at the Tokyo 2020 Paralympic Games. Chui-ye is the record holder for winning the most Paralympic gold medals in Hong Kong.

CUHK alumnus Wong Kwan Hang and his teammates won a silver medal for Hong Kong in the mixed pairs boccia BC4 event at the Tokyo 2020 Paralympics. The CUHK Computer Science and Engineering graduate and holder of a Postgraduate Diploma in Education impresses us with great perseverance in the face of challenges.

中華人民共和國第十四屆全國運動會

14th National Games of the People's Republic of China

十三名中大學生及校友代表香港參加中華人民共和國第十四屆全國運動會，於賽場上充分展現中大人不屈不撓的精神。

江旻德於全運會勇奪女子個人重劍銅牌，為港爭光。

13 students and alumni represented Hong Kong at the 14th National Games of the People's Republic of China. The outstanding athletes demonstrated the strong determination and unswerving will of CUHKers in competing for honour.

Star fencer Vivian Kong Man-wai earned credits for our hometown by clinching bronze in the women's individual event at the Games.





教育與學生體驗

Education and Student Experience

大學致力提供優質教育，
裝備學生迎接新時代的挑戰。

The University is dedicated to providing quality education to prepare students well for the challenges of the times.

把握新常先機 領導優質教育

Exemplary Education in the New Normal

2020至2021學年，新冠肺炎仍然肆虐全球，大學的大部分課程採用結合面授課堂及實時線上授課的「混合教學模式」。蒙大學教育資助委員會及質素保證局額外撥款支持虛擬教學發展，大學在現有的堅實基礎上進一步發展創新的教與學，在疫情期間豐富學生的學習體驗。學生對嶄新的教學安排反應良好，課堂出席率及學生滿意程度分數均達疫情前的理想水平。

With our community still impacted by the COVID-19 pandemic in the 2020-2021 academic year, the University adopted a curated **hybrid teaching mode** for most courses, which combined face-to-face with real-time online learning and teaching. Granted additional funding by the University Grants Committee and the Quality Assurance Council, CUHK further developed innovative pedagogy to drive the student experience in the pandemic era. CUHK's approach was widely endorsed by students with the University recording high attendance and student satisfaction levels on par with traditional performance.



受疫情影響，本年度大學多項主要活動，包括「本科入學資訊日」、「第八十八屆頒授學士及碩士學位典禮大會」、「第八十九屆頒授榮譽博士及博士學位典禮大會」、「中大校友日」及「中大課程探索日」均移師網上舉行。參加者透過網上平台，一同觀看典禮直播或出席實時線上活動，跟參加實體活動一樣，度過了非常難忘的時光。

此外，大學為新生推出一站式迎新網站，由中大同學利用廣受歡迎的沙盒遊戲 *Minecraft* 建構中大虛擬校園，設計出不同關卡，讓新生以遊戲形式完成入學註冊等程序，並提供實用的中大校園資訊，為新同學的大學生活作好準備。

大學與全球合作夥伴保持緊密聯繫，共同促進國際高等教育發展。2020年10月，大學與北京大學共同主辦「一流大學建設系列研討會暨中國大學校長聯誼會2020年會」。在東莞市政府大力支持下，活動於東莞順利舉行。九所內地頂尖高校與香港三所研究型大學的校長及代表在會上討論後疫情時代大學的責任和挑戰，以及一流大學所擔當的重要角色。

Given the circumstances of the pandemic, major **university events**, including Information Day for Undergraduate Admissions, the 88th Congregation for the Conferment of Bachelor's and Master's Degrees, the 89th Congregation for the Conferment of Honorary and Doctoral Degrees, Alumni Homecoming Day, and Programme Exploration Days for JUPAS Applicants, were held virtually. Live broadcast and real-time online activities were arranged to engage participants in the events, which were by no means less commemorative than physical ones.

To support freshmen in embarking on their new journey at the University, a one-stop **Orientation Website** was launched. Featuring a virtual CUHK campus recreated by one of our students in the renowned sandbox construction video game, *Minecraft*, the Website guided freshmen to complete registration procedures through gamified tasks and provided them with useful information about CUHK.

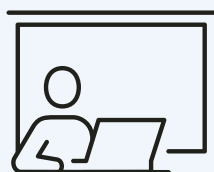
The University also works closely with international partners to enhance higher education at a global level. In October 2020, it co-hosted **the 2020 Forum on Building World-class Universities and the meeting of the Association of University Presidents of China (AUPC)** with Peking University in Dongguan, Guangdong with the support of the Dongguan Municipal Government, during which heads and representatives of nine top mainland universities and three research universities in Hong Kong discussed the challenges and responsibilities of higher education and the instrumental role played by world-class universities in the post-pandemic era.

在新常態下，大學肩負帶領國際教育創新變革的重要使命，牽頭促成「環太平洋大學聯盟網上學生交流計劃」，讓來自世界各國的環太平洋大學聯盟成員大學學生毋須身處海外，都能體驗國際教育及進行文化交流。計劃取得美滿成果，成績令人鼓舞。

體驗式學習對學生學習新知識和技能非常重要，能幫助他們為未來事業作好準備。本年度，大學各書院、學院及部門為同學提供達一千項多元化的網上環球學習機會，包括與內地及海外機構合辦線上工作坊、研討會、比賽、辯論等。

The University has been spearheading innovation in global education in the new normal. The CUHK-initiated **Association of Pacific Rim Universities (APRU) Virtual Student Exchange** programme to enable students from APRU member universities around the world to receive international education and exchange experience without having to travel abroad has yielded encouraging outcomes.

Experiential learning is essential for equipping students with knowledge and skills to power their future careers. Faculties, Colleges and departments across CUHK have offered over 1,000 **virtual opportunities** spanning workshops, symposia, competitions and debates with mainland and international partners.



關於「網上學生交流計劃」

Quick Facts about VSE

在計劃推行首年 In VSE's first year...

25

所 環太平洋大學聯盟成員開設
APRU member universities offering

300

個 網上課程
online academic courses

900

人 修讀學生人數
student enrolment



59

項 線上聯課活動
online co-curricular programmes

1,500

人 參與人數
number of participants

新設課程

New Programmes on Offer

大學與時並進，開設嶄新課程，為社會培育優秀人才。以下是2020至2021年度開設的副修課程：

- 電影與螢幕研究副修課程
- 香港手語副修課程
- 物流及供應鏈管理副修課程

The University keeps in step with the times by launching new programmes to meet the needs of society. CUHK was pleased to introduce the following new minor programmes in 2020-2021:

- Minor Programme in Film and Screen Studies
- Minor Programme in Hong Kong Sign Language
- Minor Programme in Logistics and Supply Chain Management



豐富學生體驗 開拓全球視野

World-class Student Experience

大學對豐富學生的學習經驗尤其重視，期望能在知識及文化領域上擴闊學生視野，裝備他們迎接未來挑戰，把握所有良好機遇。

The University places importance on enriching students' learning experience to broaden their horizons both intellectually and culturally to prepare them for the challenges of tomorrow and all the exciting opportunities that beckon.

雙學位合辦課程

Collaborative Dual Degree Programmes

全球化令社會發展一日千里，國際競爭日趨激烈，大學竭力為學生提供環球學習體驗，讓他們能迎向未來挑戰。中大夥拍世界優秀大學開設本科及研究院課程，裨益學生。

本年度，大學加強與北京大學的合作，開辦不同學科的聯合**雙學位課程**，精心設計的課程內容讓香港和內地學生進德修業，開闊視野。

The University recognises the value of global learning for empowering students to rise to challenges on the fast-changing and much contested global landscape. Strategic partnerships with prestigious universities from around the world have been formed to establish collaborative undergraduate and postgraduate programmes to benefit students.

In the year under review, the University strengthened its cooperation with Peking University to develop **dual degree programmes** in different disciplines, allowing students from Hong Kong and mainland China to take full advantage of the meticulously designed curricula to equip themselves extensively.

與北京大學合辦的雙學位本科課程

Dual degree undergraduate programmes in collaboration with Peking University

中國語言及文學
Chinese Language & Literature

金融科技學
Financial Technology

語言學
Linguistics



1 (左起) 中大協理副校長 (創新及企業) 李康善教授、常務副校長陳金樑教授、副校長潘偉賢教授、及中大「在學·在職計劃」課程主任賴漢榮博士擔任「在學·在職計劃」簡報會的主禮嘉賓。

(From left) Professor Daniel H.S. Lee, Associate Vice-President (Innovation and Enterprise), Professor Alan K.L. Chan, Provost, Professor Isabella Poon Wai-yin, Pro-Vice-Chancellor/Vice-President, CUHK, and Dr. John Lai, Programme Director of Co-op@CUHK officiate at the launch event of the 'CUHK Co-operative Education Programme' (Co-op@CUHK).

「在學·在職計劃」 Co-operative Education Programme

大學推出為全校本科生推出「在學·在職計劃」，是本港大學首創的體驗式工學結合計劃，旨在透過安排同學於畢業前一年參與為期八個月的全職有薪職場實習，銜接大學教育與職場實況。計劃讓同學有機會於不同類型的跨國企業、本地公司、非牟利機構、初創公司及政府團體工作。「在學·在職計劃」是中大支持校企合作的重要舉措，讓大學走在前端，為社會培育人才，推動經濟發展。

The University launched the 'CUHK Co-operative Education Programme' ('Co-op@CUHK'), which is a university-wide credit bearing experiential work-integrated learning programme. The first of its kind in Hong Kong, Co-op@CUHK is designed to bridge the gap between university education and the workplace by providing students in their penultimate year with paid, full-time eight-month work placements. The programme will see students placed at a diverse range of employers including multinational corporations, local industry, non-profits, startups and statutory bodies. Co-op@CUHK is expected to form a centrepiece of the University's industry engagement and ensure CUHK is placed at the forefront of building a pipeline of talent to help build the future economy.

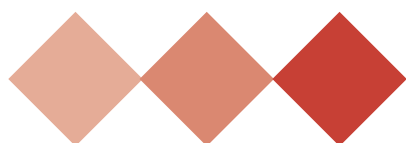


實習計劃培育創科人才 On-the-job Training for I&T Talent

工程學院與香港生產力促進局簽署諒解備忘錄，透過為本科生、研究生及博士生提供實習及研究機會，攜手培育新一代創科人才，長遠為科研及工商行業注入新動力，提高香港競爭力。

The Faculty of Engineering and The Hong Kong Productivity Council signed a Memorandum of Understanding pledging to jointly **nurture a new generation of innovation and technology (I&T) talent** in Hong Kong through engaging undergraduates, research postgraduates and PhD students in internships and research programmes. The collaboration is designed to power the longer term development and competitiveness of the Hong Kong economy by injecting new vitality and cultivating new talent in the city's technology ecosystem.





研究、創新與創業

Research, Innovation and Entrepreneurship

作為亞洲領先的研究型大學，中大的科研成就享譽全球，務求把研究、創新和企業結合成一個富生產力的連續流程，為社會創造價值，帶來即時及長遠利益。本年度，大學繼續把握機會，努力參與研究、創新及使命為先的協作，為世界帶來正面而深遠的影響。

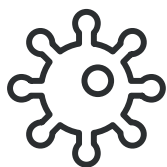
Recognised as a leading research university in Asia and among the best in the world, the University champions research, innovation and entrepreneurship as a productive continuum that creates value and brings both immediate and long-term benefits to society. In the year under review, CUHK continued to seize opportunities to generate impactful outcomes through research projects, innovative solutions and mission-driven collaborations.

革新創優 共創未來

Bettering the World through Research

基礎及應用研究對人類文明至關重要，
能幫助我們克服新時代的種種艱巨挑戰。

Both basic and applied research are the foundations
of human progress and critical to solving the grand
challenges of our time.



科研成果 守護健康

Identifying avenues towards public health

大學研究人員努力把研究及專業知識轉化成實際方案，貢獻社會。成功例子包括就應對新型冠狀病毒所衍生的多項研究。中大醫學院發明以**鼻紙條採集鼻液樣本**，這種準確度極高且病毒傳播風險較低的新冠病毒採樣方法，適用於涉及不同年齡人士的大規模社區病毒檢測計劃。工程學院及醫學院的跨學科團隊共同開發一個**人工智能系統**，可快速及準確地自動檢測胸部電腦斷層掃描影像上的新冠肺炎感染病灶，大大減輕醫護人員進行醫學影像檢查的負擔。

CUHK's research community are committed to driving their research and expertise into applied solutions and contributing to society. Our efforts at combating COVID-19 offer good examples of our research driving real-world clinical outcomes. The Faculty of Medicine introduced the **nasal strip test** as a superior tool to detect SARS-CoV-2, which can be used as a highly accurate and low-risk testing method suitable for subjects of a wide age range in community-based surveillance programmes. A multi-disciplinary research team from the Faculties of Engineering and Medicine developed an **artificial intelligence (AI) system** for automated, rapid and accurate detection of COVID-19 infections in chest computed tomography (CT) images to greatly alleviate the burden of clinicians in interpreting medical images for COVID-19 diagnosis.





另外，中大醫學院在大腸癌研究上亦成功將科研成果轉化為臨床應用的工具，全球首創透過**檢測糞便的細菌基因偵測大腸癌**。這項非入侵性的大腸癌及瘻肉復發檢測方法靈敏度超過90%，能讓大腸癌患者及早確診並接受治療。此技術既減少患者進行非必要的入侵性大腸鏡檢查的潛在風險，同時減低醫療系統的負荷，對患者本人以至整個社會都有所裨益。

Another prime example of successful translational research is the development of the world's first **faecal 'bacterial gene markers' test** by the Faculty of Medicine. This non-invasive test can detect colorectal cancer and polyp recurrence with a sensitivity of over 90%, allowing early diagnosis and treatment of cancer. It spares patients from unnecessary invasive colonoscopies, thus reducing pressure on medical services and bringing benefits to both individual patients and society as a whole.

1

中大醫學院採用不同尺寸的鼻紙條，為不同年齡的兒童採集鼻液樣本，以檢測新冠病毒。

The nasal strips used in the study conducted by the Faculty of Medicine are customised in different sizes to fit children at different ages to detect SARS-CoV-2.

2

中大跨學科團隊攜手開發了一套人工智能系統，可快速及準確地自動檢測胸腔電腦斷層掃描影像上的新冠肺炎感染病灶。

A multidisciplinary research team has developed an artificial intelligence system for the automated, rapid and accurate detection of COVID-19 infections in chest computed tomography images.

3

中大醫學院研發嶄新技術，以糞便細菌基因偵測大腸癌及瘻肉復發，測試靈敏度超過90%。

The Faculty of Medicine develops a novel bacterial gene markers test that can detect polyp recurrence and early colon cancers with sensitivity over 90%.



大學於2021年6月成立何敬誠•林健忠青光眼治療及研究中心，支持本港及鄰近地區青光眼診治的科研、培訓及教育。此外，於2021年初正式投入服務的香港中文大學醫院致力平衡香港公營及私營醫療體系的差異，為市民提供領導全球、可負擔以及具透明度的醫療服務。

The **Jet King-Shing Ho Glaucoma Treatment and Research Centre** was founded in June 2021 to advance the diagnosis and treatment of glaucoma, bringing substantial benefits to communities both in Hong Kong and the surrounding regions through research, training and education. The **CUHK Medical Centre**, which commenced operations in early 2021, is set to bridge the gap between private and public healthcare in Hong Kong, and is dedicated to providing world-leading medical care at affordable and transparent prices.

4

香港中文大學醫院
CUHK Medical Centre





建構知識 締造文明

Building knowledge for advancement

大學研究成員尋求突破，開拓人類知識領域。

The University has made new grounds in leading-edge research in ways that inspire the global community.



中大地球系統科學專家揭示**慢地震**遵循一般地震的比例關係，此發現為地震研究提供新方向，令科學家可透過分析慢地震來了解大地震的物理機制，從而更準確地預測可造成重大傷亡的天然災害。

Earth system science experts at the University revealed that **slow earthquakes** follow similar scaling relations as regular ones. This discovery opens a pathway for scientists to use slow earthquakes to probe the physics governing the power and timing of devastating earthquakes, potentially improving our ability to forecast what remain often devastating natural disasters.



電子工程學系的團隊在研究上取得重大突破，發現**納米機械拓樸絕緣體**呈現一種新的自由度。此研究為製造新型電腦晶片奠下重要基礎，對光通信系統及納米芯片技術的未來帶來深遠影響。

Researchers from the Department of Electrical Engineering made a fundamental breakthrough by discovering a new degree of freedom in **nanomechanical topological insulators**, which lays the foundation for manufacturing new types of computer chips. The research is set to have a powerful impact on next generation optical communication systems and nanochip technologies.

生命科學學院開創嶄新方法，透過分析真核生物化石，獲取與**阿爾法變形桿菌的演化**相關的信息，不但為推算微生物生命之源提供新思路，亦為了解致病細菌的起源帶來重要啟示。

A new computational strategy was developed by researchers from the School of Life Sciences to **date the origin and diversification of alphaproteobacteria** using information from fossils of eukaryotes. This opens a new window for understanding the evolution of the microbial tree of life and brings new insights into the emergence of pathogenic bacteria.

促進合作 並結碩果

Fostering Collaborations for Impactful Outcomes

大學積極促成各界合作，力求創新，衍生具影響力的創見和協作成果。

The University continues to ramp up its capabilities to spark new collaborations for making innovations that create significant impacts reaching far and wide.

中大與香港科技園公司宣布共同在中大全资擁有的香港生物科技研究院內建設符合「良好生產質量管理規範」的國際級水平設施，加快推動癌症、心血管疾病和神經系統疾病治療、再生醫學及相關生物醫學科技的發展。隨着香港對符合國際標準的生物醫學配套設施需求日增，此建設將匯聚學術界的優秀研發人員和極具潛力的初創企業，提升香港在生物科技領域的國際地位。

A partnership between **the CUHK and Hong Kong Science and Technology Parks Corporation** was formed to build a **world-class Good Manufacturing Practice (GMP) facility** inside the Hong Kong Institute of Biotechnology, a CUHK subsidiary, to accelerate the development of life-saving therapies for cancers, cardiovascular and neurological diseases, regenerative medicine, and related biomedical technologies. Meeting the increasing demand for supporting biomedical facilities that comply with international standards, the collaboration brings top researchers from academia and promising startups together to advance Hong Kong's international position in biotechnology.

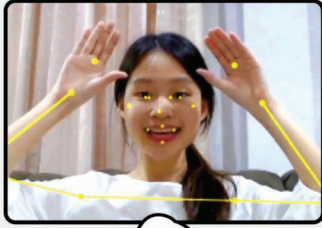
5

香港中文大學與香港科技園公司簽訂合作協議，攜手推動細胞療法研發。

The CUHK and Hong Kong Science and Technology Parks Corporation sign a collaboration agreement to drive cell therapy development.



to detect your body poses



6

中大手語及聾人研究中心、Google、日本財團和關西學院大學於2021年「國際手語日」正式推出全球首個結合先進人工智能手語識別技術和手語語言學理論的多語言網絡遊戲「手語村」，不但是手語識別技術上的重大突破，更讓健聽或聽障用戶輕鬆地學習港、日兩地的手語和聾人文化，推廣聾健共融。

The CUHK's Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies, in collaboration with Google, The Nippon Foundation (Japan) and the Kwansai Gakuin University launched the world's first multi-language online sign language game, *SignTown* on the 2021 International Day of Sign Language. Adopting advanced AI-based sign language recognition technology and a sign linguistics theoretical framework, *SignTown* is a significant breakthrough in the development of sign language recognition models and a major stride in enhancing social inclusion by enabling users, hearing or deaf, to learn the culture of signs and the deaf and sign languages in Hong Kong and Japan in a fun way.

6

「手語村」利用機器學習模型辨識手語的語音特徵。

SignTown adopts an AI machine learning model to track the phonetic features of sign language.



中大未來城市研究所與中國城市規劃研究院簽署新一期戰略合作夥伴關係備忘錄，加強雙方在創新科技、城市大數據、粵港城市規劃研究成果及研究資源等方面的合作交流，鞏固大灣區智慧城市群的發展。

A renewed **Memorandum of Understanding** was signed between **CUHK's Institute of Future Cities and the China Academy of Urban Planning and Design** for a strengthened partnership on exchanging innovation and technology, urban big data, Hong Kong–Guangdong town planning research outcomes, and research capacities, to further expand the smart cities cluster in the Greater Bay Area.

中大與復旦大學攜手成立「香港中文大學—復旦大學生命科學醫學聯合研究中心」，共同構建一個實體化平台，深化兩校的科研交流，寫下生命科學及醫學研究的新一頁。

CUHK and Fudan University jointly established the **Chinese University of Hong Kong—Fudan University Joint Research Centre in Life and Biomedical Sciences**. The Centre provides a substantive platform for deepening scientific research exchanges between the two universities to promote the development of emerging fields of life sciences and medicine.



鼓勵創業 建設社會

Supporting Entrepreneurship to Benefit Society



大學參與「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」，擴展對香港青年到大灣區創業的支援及孵化服務。計劃資助中大青年團隊到大灣區創業，並為他們提供創業培訓及導師指導，協助他們於區內發掘商機，助大學實踐將科研成果轉化成產業的目標，造福社會。

獲「香港中文大學校友傳承基金」全力支持的第七屆「中大創業日」於2020年9月首次移師線上舉行，活動包括七十個虛擬互動展覽、校友分享及工作坊、創業大賽及創業講座，吸引超過一千五百名人士參與。活動鼓勵初創企業在複雜多變的經濟環境中敢於創新，勇敢迎接新機遇。

The University became one of the organisations to benefit from the **Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA)** to offer entrepreneurial support and incubation services to young people from Hong Kong to start their businesses. Teams of aspiring CUHK students would be sponsored to launch and expand their business in strategic industries and be provided with practical training, mentorship support and business opportunities to explore the GBA market. It is hoped that the Scheme would encourage more University members to work towards the ultimate mission of transferring knowledge and research findings into practical use and to contribute to the community.

With the support of the CUHK Alumni Torch Fund, the 7th **CUHK Entrepreneur Day** was organised in September 2020. The event, held virtually, featured an exhibition showcasing around 70 CUHK startup projects, a series of talks and workshops by alumni, the CUHK Entrepreneurship Competition and 'Meeting with Investors' sessions and attracted over 1,500 guests online. The event was designed to nurture a strong startup culture and embrace opportunities presented by economic disruption and transformation.

7

中大副校長岑美霞教授（左）由行政長官林鄭月娥女士手上接過「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」的證書。

Professor Sham Mai Har (left), CUHK Pro-Vice-Chancellor and Vice President, receives a certificate from the HKSAR Chief Executive Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, in recognition of the University's participation in the Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the GBA.



8

「中大創業日2020」活動包括創業講座、校友分享及工作坊等。

The CUHK Entrepreneur Day featured a range of activities including entrepreneurship seminars, alumni talks and workshops.

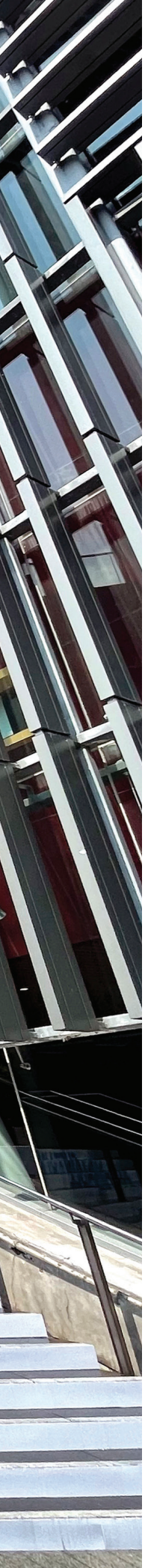
9

第四屆「中大創業大賽」的優勝隊伍就人工智能、大數據和社交媒體的應用提出優秀的創業方案。

Winners of the 4th CUHK Entrepreneurship Competition gave brilliant startup ideas for the application of AI, Big Data and social media.



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT
GOALS



社會責任 Social Responsibility

大學以公益為先，透過多元化項目及活動，回饋社區，建設國家，創造美好世界。

The University spares no effort to fulfill its mission as a civic university through a broad spectrum of community outreach and engagement projects and activities to contribute to the well-being of our city, our country, and our world.

大學於2021年1月成立社會責任及可持續發展處，負責推行《中大2025》策略計劃中所列舉有關大學社會責任之舉措。此外，大學亦於本年度制訂《社會責任及可持續發展政策》，引領成員履行大學社會責任。

The **Social Responsibility and Sustainable Development Office** was established in January 2021 to spearhead the University Social Responsibility (USR) agenda outlined in the 'CUHK 2025' Strategic Plan. The **Social Responsibility and Sustainable Development Policy** was introduced this year to guide CUHK members towards advancement of USR goals.

保障社區健康 Striving for Public Health



新冠疫情持續威脅人類健康，大學不同學科的專家領導全球創新科研，致力協助人類應對疫情帶來的挑戰。大學亦迅速採取多項措施，守護公眾健康。除中大醫院參與政府疫苗接種計劃外，大學亦安排「2019冠狀病毒病疫苗外展接種服務」，逾四百名大學成員登記在校接種疫苗，以協助社區建立更強大的免疫屏障。

疫情讓人們更加關注健康，有見及此，大學積極作出回應，並關顧社區不同人士的需要。醫學院那打素護理學院舉辦「社區關懷日」，推廣護老文化，鼓勵長幼共融，邀請一眾長者參與線上線下活動，包括健康講座、個人化健康諮詢、集體健身操等。

體育運動學系推行「賽馬會『運動無界限』青少年展翅高飛計劃」，向超過五千名殘疾兒童、健全學童、家長及教師推廣適應運動，並為他們提供運動器材及監測儀器，及與海外專家合辦培訓活動等。

With the coronavirus continuing to threaten human health, CUHK experts across disciplines have stayed at the forefront of finding solutions to tackle pandemic challenges through innovative research and development. The University has also taken proactive measures to safeguard public health. In addition to the vaccination services provided to the community by the CUHK Medical Centre, the University organised the **'COVID-19 Outreach Vaccination Service'** to help establish a stronger immunity barrier in Hong Kong. Over 400 members of the University registered for the on-campus service.

The University has responded actively to the growing health consciousness fueled by the pandemic and cared for the needs of a broad cross-section of the community. The Nethersole School of Nursing of the Faculty of Medicine organised the **Community Caring Day** to promote care for the elderly and intergenerational solidarity. Senior citizens from local community centres and aged care homes were invited to participate in activities conducted in a hybrid mode, including talks, individualised health consultations and group workouts.

The Jockey Club 'Sports Without Limits' Youth Empowerment Programme organised by the Department of Sports Science and Physical Education reached over 5,000 disabled and able-bodied students, parents and teachers through a curation of activities including adapted sports, the provision of physical activity monitoring devices and toolkits to schools, as well as the joint organisation of sports training sessions in partnership with overseas experts.



1

醫護人員為長者提供電話健康諮詢服務。

Healthcare professionals provide telehealth counselling to the elderly.



竭力回饋社會

Giving Back to Society

大學一向鼓勵成員以知識服務社群，並培養學生關心社會、匡社惠民的責任感。博群全人發展中心啟發學生參與社會及公民服務，成為僕人領袖。其中「**博群社會服務計劃**」為有志籌劃社區服務的同學提供培訓及資助，助他們實踐扶群大志，而「**博群跨代共融計劃**」則透過長者及青少年共同參與的活動，實踐跨代共融。

The CUHK community has always been eager to put knowledge at the service of our local community and beyond by nurturing students who care about social progress. The I-CARE Centre for Whole-person Development inspires students to be servant leaders and partake actively in social and civic services. Its '**Social Service Projects Scheme**' provides training and subsidies for students who are passionate about initiating community services to actualise their ideas, while its '**Cross-generational Integration Programme**' promotes mutual understanding and respect between the youth and the elderly.

嶄新科技讓大學的社會服務
不受地域所限，無遠弗屆。

Technology creates boundless opportunities for
our community engagement agenda.



2

中大手語及聾人研究中心主任鄧慧蘭教授非常榮幸「樂語路」網上平台得到業界肯定。

Professor Gladys Tang, Director of the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies is honoured that 'Speak Along' has gained industry-wide recognition.

3

中大文物館和Google藝術與文化合作，推出網上展覽。

The Art Museum has collaborated with Google Arts & Culture to make its exhibitions available for everyone online.

語言發展網上平台獲嘉許

Language Development Platform Wins Recognition

「樂語路」網上平台由中大手語及聾人研究中心設立，並獲中信銀行（國際）有限公司全力支持，至今為超過一萬三千名來自低收入家庭並有語言障礙的學齡前兒童和小學生、家長及老師提供免費培訓、學習資源及支援服務，提高兒童的語言能力。平台獲頒「2020香港資訊及通訊科技獎」智慧市民獎（智慧教育及學習）銀獎。

'Speak Along', an online resources platform developed by CUHK's Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies and supported by China CITIC Bank International Limited, has served more than 13,000 parents, teachers and underprivileged pre- and primary-school children with language disorders by providing them with free resources, training and services to enhance children's language development. The platform received the Smart Education and Learning Silver Award under the category of Smart People Award of the HKICT Awards 2020.

與眾共享藝術文化

Art and Culture at Your Fingertips

新冠疫情令人們無法暢遊各國，親身體驗外地藝術文化，中大文物館遂和Google藝術與文化合作，把部分展覽及精選館藏透過網上平台作公開展出，讓公眾足不出戶也能細味每件精緻的藝術品。

To enable people around the world to explore art and culture in the age of pandemic travel restrictions, the **University Art Museum** collaborated with Google Arts & Culture to curate exhibitions and showcase its collection to audiences everywhere.

共創美好明天

Working towards a Better Tomorrow

作為聯合國可持續發展解決方案網絡香港地區分會成立機構之一，大學透過實際行動造福全球。

The University, as a co-host of the Hong Kong Chapter of the United Nations' Sustainable Development Solutions Network, continues to focus on practical problem solving for betterment of the world.

為配合《香港氣候行動2050》及國家於2060年前達致碳中和的發展方向，大學公布期望於2038年達致碳中和的目標，並推行多項措施以鼓勵可再生能源的應用，建設無塑校園，包括安裝太陽能發電板、設置回收塑膠飲品瓶的入樽機等。校園內的餐廳亦參與由香港生產力促進局研發的「廚餘再生俠」試行計劃，該發明是全港首個可自動將廚餘液化成漿液的處理系統，以簡易、衛生的方法把廚餘轉化成可再生能源。「廚餘再生俠」於2021年「城市創科大挑戰」中獲得冠軍及最喜愛大獎。

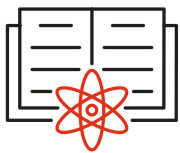
In support of Hong Kong's Climate Action Plan 2050 and the national goal of achieving carbon neutrality by 2060, the University announced its goal of going **carbon neutral by the year 2038**. Measures to promote the use of renewable energy and creating a plastic-free campus are in place, including the installation of solar panels and reverse vending machines for collecting plastic beverage containers. Restaurants on the CUHK campus took part in the pilot trial of the 'Food TranSmarter' developed by the Hong Kong Productivity Council. The first-ever system in the territory that automatically liquefies food waste into slurry, offering a simple and clean solution to converting food waste to renewable energy, won the Champion and Most Favoured Awards at the City I&T Grand Challenge 2021.

4

環境局局長黃錦星先生（右二）、創新及科技局局長薛永恒先生（右一）於中大校長段崇智教授（左二）的陪同下，向顧問團隊了解「廚餘再生俠」的運作原理。

Mr. Wong Kam-sing, Secretary for the Environment (second from right) and Mr. Alfred Sit, Secretary for Innovation and Technology (first from right), in company with Professor Rocky Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK (second from left), are introduced to the working principles of the 'Food TranSmarter'.





此外，大學在第二十六屆聯合國氣候變化大會舉行前夕，與海外單位合辦多項活動，包括「2020年聯合國氣候週網上研討會」及「綠色博物館與《巴黎協定》」論壇，與全球社會一起應對氣候變化。

大學與海洋公園簽署合作備忘錄，加強雙方在生態研究、保育工作和環保教育上的長期策略性合作關係。新合作項目包括為有特殊教育需要的學生設計學習活動，在幼稚園至大學推廣生態保育，進行各項科學研究，並合力實現聯合國的可持續發展目標。

中大商學院所發表的「香港企業可持續發展指數」顯示香港主要上市公司在業務可持續性方面的發展和表現。本年度，商學院推出「大灣區企業可持續發展指數」，鼓勵區內企業在日常營運中履行社會責任。

The University united with the global community on the frontline of climate change in preparation for the 26th United Nations Climate Change Conference of the Parties (COP26) by co-hosting international events to inspire climate action, including the **United Nations Climate Week Webinar 2020** and a forum on '**Green Museums and the Paris Agreement**'.

The University signed a **Memorandum of Understanding with Ocean Park** to strengthen the long-standing strategic partnership on research initiatives, wildlife conservation and environmental education. The new collaboration would focus on the development of a learning programme for young children with special educational needs, promotion of biodiversity conservation among students from kindergarten to university, research, and advancement of the United Nations' Sustainable Development Goals.

The CUHK Business School extended the scope of its **Hong Kong Business Sustainability Index**, which charts the ongoing development and performance of major listed companies in Hong Kong on business sustainability, to the Greater Bay Area by launching the **Greater Bay Area Business Sustainability Index** to encourage more companies operating in the region to integrate corporate social responsibility initiatives into everyday business.

5

中大與海洋公園簽署合作備忘錄，加強雙方在生態研究、保育工作和環保教育上的協作。
The CUHK and Ocean Park sign a Memorandum of Understanding to foster collaboration on research, wildlife conservation and environmental education.

6

中大團隊為農民建造新型抗震夯土農宅。
The CUHK team builds a prototype house for mainland villagers with an innovative rammed-earth building system.

7

「中大賽馬會『智』為未來計劃」為香港中學創建首個人工智能教學資源套。
The 'CUHK Jockey Club AI for the Future Project' develops the first junior secondary AI Curriculum in Hong Kong.



建築學院的「一專一村」計劃於中國農村進行改善工程、建造天橋及新型夯土房屋建築系統，加速當地可持續建設。團隊採用本地物料、勞動力和技術進行建設，降低成本，改善村民生活水平。計劃亦幫助婦女培養生活及職業技能，造就機會讓她們參與建築工程，推動性別平等。計劃獲聯合國環保署頒發2021年國際綠禮袍獎「造福社會」組別大獎，該獎項表彰世界各地在支持可持續發展方面表現優秀的教育機構，深受國際認同。

大學與中國人民對外友好協會、清華大學及香港大學協辦「世界公益慈善論壇2020特別會議」，超過三千二百位嘉賓親身或於線上出席活動，就「後疫情時代國際公益慈善合作」主題交流心得。

工程學院及教育學院獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，開展為期三年的「中大賽馬會『智』為未來計劃」，為香港中學創建首個人工智能 (AI) 教學資源套，制訂可持續的教育框架，支援AI教育生態發展。

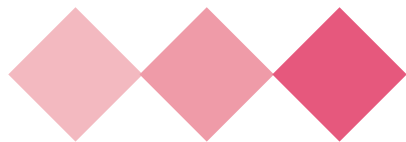


The **One University One Village (1U1V)** team of the School of Architecture initiated a rural sustainable development assistance programme that included village improvement work, bridge building, and the construction of a new rammed-earth building system in mainland China. The use of local materials, labour and technology in rural construction reduces costs and helps improve the livelihoods of local villagers. Additionally, by engaging local women in construction projects, the programme equipped women with employment skills and experience which will contribute to the advancement of gender equality. It won in the category of 'Benefitting Society' in 2021 International Green Gown Awards of the United Nations Environment Programme, the most prestigious recognition of best practice in sustainability in the education sector worldwide.

CUHK co-hosted the **World Philanthropy Forum 2020 Special Symposium** with the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, Tsinghua University and The University of Hong Kong. Over 3,200 guests attended the hybrid event. Participants exchanged views on the theme of 'International Public Welfare and Philanthropy Cooperation in the Post-Pandemic Era'.

With generous funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Faculties of Engineering and Education spearheaded a three-year artificial intelligence (AI) education project entitled '**CUHK Jockey Club AI for the Future Project**' to foster the development of the AI education ecosystem in the territory by establishing the first junior secondary AI Curriculum in Hong Kong and a sustainable AI education framework for local schools.





多元共融

Diversity and Inclusion

大學深信創造平等機會、推廣多元共融是實踐大學核心價值的重要基石，因此採取積極全面的策略，集合大學眾員之力，共同締造公平、多元及包容的環境。

The University holds strong to the belief that ensuring equal opportunities, valuing diversity and promoting a culture of inclusion are fundamental expressions of our core values. Thus, a proactive and comprehensive approach is taken to involve every member of the University to build a fair, diverse and inclusive community for all.



1

中大「可持續發展及多元共融設計思考2021暑期訓練計劃」鼓勵青少年合力建設可持續發展及多元共融的社區。

The 'CUHK Sustainability and Social Inclusion Programme for School Students: Design Thinking Summer 2021' motivates teenagers to take collective action to build a sustainable and inclusive community.

實踐多元共融

Diversity and Inclusion in Action

大學於去年成立多元共融事務處，並推出《多元共融政策》，整合多項現行措施及項目，宣揚並實踐大學核心價值——開放、守禮、兼容。本年度，我們更進一步，將防止歧視及性騷擾委員會（前為防止性騷擾委員會）的職權範圍擴大，負責監督大學與歧視相關的教育事務，依據香港反歧視法例制定及檢討處理歧視及騷擾投訴的政策及指引，並就相關宣傳措施提供建議。大學亦於今年制訂《處理歧視投訴程序》，詳列《多元共融政策》所涵蓋的指控或投訴的正式處理途徑，以及一旦發生歧視、騷擾或中傷時，應採取的適當措施。

大學矢志把多元共融理念推至更遠。多元共融事務處與社會責任及可持續發展處合辦「可持續發展及多元共融設計思考2021暑期訓練計劃」，透過培訓、構思及實踐，向中學生介紹「聯合國可持續發展目標」，一同探討社會共融議題，鼓勵新一代實踐世界公民的責任，合力建設可持續發展及共融的社區。

The establishment of the Diversity and Inclusion Office and the introduction of the Diversity and Inclusion Policy last year consolidated many ongoing efforts and initiatives to further promulgate openness, civility and inclusivity in our daily pursuits and interactions. This year, we stepped up our effort by extending the scope of duties of the **Committee Against Discrimination and Sexual Harassment** (formerly known as the Committee Against Sexual Harassment) to oversee education matters relating to discrimination in the University, develop and review policies and procedures for handling discrimination and harassment complaints for compliance with the anti-discrimination ordinances in Hong Kong, and advise on how to promote awareness across the University community. The **Procedures for Handling Discrimination Complaints** introduced this year set out the official mechanism for dealing with allegations or complaints covered by the Diversity and Inclusion Policy and for providing proper redress if and when discrimination, harassment or vilification occurs.

The University aspires to deliver the message of diversity and inclusion beyond campus. In a joint effort, the Diversity and Inclusion Office and the Social Responsibility and Sustainable Development Office organised the '**CUHK Sustainability and Social Inclusion Programme for School Students: Design Thinking Summer 2021**'. Through training, ideation, and implementation of practical solutions, secondary school students learnt about the United Nations' Sustainable Development Goals and social inclusion issues. They were also inspired to adopt the mindset of global citizens and take collective action to build a sustainable and inclusive community.

多元共融週

Diversity and Inclusion Week

大學認為只有各成員團結一致，方能令多元共融工作取得成功，因此就相關事務採取全民政策，合力為所有人提供多元和有利發揮其所長的环境，確保各人年齡、性別、族群、種族、宗教、健康或能力上的差異均受尊重。

大學於2021年3月首次舉辦「多元共融週」，是次活動以宣誓儀式揭開序幕，二十七位學生在典禮上獲委任為多元共融大使。各書院、部門、單位及學生組織同心協力，舉辦多項活動，包括「多元共融在中大」口號設計比賽、由各書院及部門舉辦的手語、音樂及美術工作坊、博群全人發展中心的「健身x師友」社區運動計劃、校友事務處的分享會、自學中心的語言及烹飪交流活動、中大非本地學生組織的跨文化遊戲攤位、女性及家庭友善政策小組主辦的「為高等教育界的女學者賦權：對話」電影欣賞及小組論壇、性別研究課程主辦並以「不確定時期的性別和（非）流動性」為題的國際會議等。琳瑯滿目的活動彰顯大學社群上下一心、致力構建多元共融校園的決心。

While the collective effort of the entire University community is of paramount importance to advancing equity and inclusion, a whole-university approach is adopted to solicit the active engagement of every individual on campus to foster a diverse and enabling environment for all our members where differences in age, gender, ethnicity, race, religion, physical fitness or ability are embraced.

The inaugural **Diversity and Inclusion (D&I) Week** was held in March 2021. Commencing with the Diversity and Inclusion Pledging Ceremony, at which 27 students were appointed as D&I Ambassadors, the Week featured a full calendar of events and activities for everyone to participate. In a collaborative effort, Colleges, departments, units and student associations of the University organised a variety of events including the D&I@CUHK Slogan Competition, sign language, music and art workshops organised by Colleges and departments, the 'Fitness x Mentorship' community sports programme organised by the I-CARE Centre for Whole-person Development, a talk arranged by the Alumni Affairs Office, interactive language and cooking activities organised by the Independent Learning Centre, intercultural game booths held by non-local student associations of the University, a movie screening and panel discussion on 'Empowering Women Academics in Higher Education: A Dialogue' held by the Task Force on Women and Family-friendly Policies, an international conference titled 'Gender and (Im) mobility in Uncertain Times' organised by the Gender Studies Programme. These vibrant activities put the University's commitment to engaging every member in the grand mission of promoting diversity and inclusion on full display.



2 學生代表（左）從中大校長段崇智教授（右）手中接過多元共融大使委任狀。
A student representative (left) receives the D&I Ambassador appointment certificate from Professor Rocky Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK (right).



3 多元共融週的活動非常豐富。
The Diversity and Inclusion Week features a wide range of activities.

同是中大人

Unity in Diversity

中大校園雲集約十五個國家及地區、逾四十個國籍的精英學生和員工，藏龍臥虎。海外學生在這個文化多元的校園裡留下不少難忘回憶。

Home to over 40 distinct nationalities that span some 15 different countries and regions, the CUHK campus is a treasure trove of high-calibre students and staff from all over the world. Our international students have found their experience on this culturally-diverse campus very memorable.



4

來自新加坡的Varsha Suresh於中大修讀生物醫學。

Varsha Suresh from Singapore studies Biomedical Sciences at CUHK.

喜結山城緣

Feeling at Home in a Foreign Land

負笈香港，來到中大修讀生物醫學，對Varsha Suresh而言是她人生中最好的決定。

本屬印度裔、七歲移居新加坡的Varsha笑說：「我不去香港，就嚐不到奶茶和菠蘿包的真正滋味！」在港留學期間，Varsha一直全力以赴，熱衷投入大學生活。除了擔任晨興書院的學生會秘書和印度學生會活動幹事外，也盡量與朋友保持交流。

Varsha感謝大學為她提供學習基礎廣東話和普通話的機會，又讓她報讀通識課程，去認識香港的歷史文化。

「這些課程讓我融入和領會本地文化和價值，又令我有機會結交新朋友、拓闊社交圈子。」

Varsha Suresh said coming to CUHK for her university studies was the best decision she had ever made.

'You will not know what true Milk Tea and Pineapple Bun taste like until you have been to Hong Kong!' the Biomedical Sciences student, who is Indian by nationality but moved to Singapore at the age of seven, laughed. She had gone all out and lived her university life to the fullest: from being the secretary of the Student Council in Morningside College and event officer of the Association of Indian Students, to spending quality time with her friends.

Varsha was thankful for the opportunities at CUHK to take language courses to learn the basics of Cantonese and Mandarin, as well as various General Education courses to familiarise herself with the cultures and historical developments of the city. 'Attending these classes really helps me embrace and appreciate local cultures and values. They also provide great opportunities for me to meet new people and expand my social circle.'

異國兄弟情

Friendship across Different Seas

從亞美尼亞來到中大修讀人工智能：系統與科技的Khachatur Dallakyan與主修生物的本地生林樹謙於一次遠足活動上結識。行山時，二人談及各自的家鄉文化和歷史，發現彼此的理想、興趣與信念非常相似，就此一拍即合。

「多得樹謙，我來港後很快便適應新的環境。」Khachatur說。

二人在中大校園共度不少美好時光，山城風光亦令Khachatur想起故鄉的怡人景致。「美不勝收的塞文湖就像中大的合一亭——陽光明媚的日子，你可以在水面清楚看到藍天倒影呢！」Khachatur笑說。

Khachatur Dallakyan, an Armenian student majoring in Artificial Intelligence: Systems and Technologies at CUHK, first met Andy Lam, a local Biology student, at a hiking activity, during which they talked about the culture and history of their homeland. Having remarkably similar ideals, interests and beliefs, the duo hit it off right away.

'Thanks to Andy, I was already feeling at home in the new environment shortly after I arrived in Hong Kong,' Khachatur said.

The two friends have been spending some good time on the CUHK campus, which reminded Khachatur of his home. 'The breathtaking Lake Sevan works just like CUHK's Pavilion of Harmony—you can clearly see the inverted sky reflected on the water surface on a sunny day!' he chortled.



5

亞美尼亞學生Khachatur Dallakyan與他的中大好友林樹謙。

Khachatur Dallakyan from Armenia and his best friend at CUHK, Andy Lam.

疾風知勁草

Fire Tests Gold

Ginenus Fekadu Mekonen出生於西埃塞俄比亞一條遙遠的村落，他自幼便明白教育的機會得來不易，亦是他改變命運的唯一方法。因此，即使每天要赤腳步行數小時，他依然堅持上學。

在他剛完成大學入學試之際，卻因國家發生政治動盪，很多人被扣上莫須有的罪名，他不幸是其中一個，被判入獄。

縱然牢獄生活非常刻苦，但Ginenus不想浪費天賦的讀書才能，多次苦苦哀求獄吏，最終他獲准轉到和萊迦大學旁的懲教所服刑，並在大學繼續學業。由於Ginenus是學校和獄中的模範生，法庭決定重審其案件，最終判他無罪。

甚麼原因令Ginenus遠渡重洋來到中大修讀藥劑學研究課程呢？

「其一，我對中大一流的教學和研究略有所聞。但更重要的是，不管你的出身和過去是怎樣，中大都會給予每一個人發光發熱的機會。」

Born in a faraway village in Western Ethiopia, Ginenus Fekadu Mekonen knew from an early age that education did not come easy and was the only way for him to change his fate. He insisted on going to school every day even though he had to trek barefoot for hours just to reach the destination.

Just as he finished his university entrance exam, he happened to be one of the many who were falsely accused of crimes they did not commit following a political upheaval in his country. He was sentenced to imprisonment.

Despite immense hardships, Ginenus did not want to waste his talent for studying. Having besought the prison officers time after time, he was eventually transferred to a prison facility next to the Wollega University, where he received his higher education. Later, given his model behaviour on campus and in prison, the court reopened his case. At last, he was found not guilty.

So what made Ginenus decide to come to CUHK to pursue his postgraduate studies in Pharmacy?

'For one, I heard that the research experience and education provided here are top-notch. But more importantly, regardless of your background and past, CUHK is willing to give everyone a chance to shine.'



6

6

藥劑學博士生Ginenus Fekadu Mekonen感謝中大給予他發光發熱的機會。

The Pharmacy postgraduate from Ethiopia, Ginenus Fekadu Mekonen, thanks CUHK for giving him a chance to shine.



大學校董會報告

Report of the Council

目標及策略

Objectives and Strategy

香港中文大學(中大)將遵行以下的使命及願景，作為大學的目標，並制訂適切的發展策略：

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has adopted the following Mission and Vision statements which will continue to guide the University as its institutional objectives in renewing the development strategy:

我們的使命

Our Mission

在各個學科領域，全面綜合地進行教學與研究，提供公共服務，致力於保存、創造、應用及傳播知識，以滿足香港、全中國，以至世界各地人民的需要，並為人類的福祉作出貢獻。

To assist in the preservation, creation, application and dissemination of knowledge by teaching, research and public service in a comprehensive range of disciplines, thereby serving the needs and enhancing the well-being of the citizens of Hong Kong, China as a whole, and the wider world community.

我們的願景

Our Vision

努力成為香港、全國及國際公認的第一流研究型綜合大學，並使我校建立於雙語及跨文化傳統的學生教育、學術成果及社會貢獻，均保持在卓越水平。

To be acknowledged locally, nationally and internationally as a first-class comprehensive research university whose bilingual and multicultural dimensions of student education, scholarly output and contribution to the community consistently meet standards of excellence.

中大力求卓越，任重志遠，致力為普世謀求更美好的未來，藉着教育、研究、創新和服務，為香港及國內的發展貢獻己力。2016年，大學啟動五年計劃，確立發展要策。2020年，我校揭開新一頁，制訂了下一個至2025年之五年策略計劃（簡稱《中大2025》）。

《中大2025》闡釋了我們對以下重要範疇的承擔：(1) 推行著重全人發展的**教育**；(2) 為學生提供開拓眼界的**學習體驗**；(3) 進行具社會影響力的**科研和創新項目**；(4) 加強大學與**國際間的聯繫**；

(5) 培育具原創精神及尊重多元的人才；(6) 鞏固**校友聯繫及籌募拓展工作**以促進大學未來發展；(7) 實踐與中大精神一致的**社會責任和可持續發展**。這七大範疇涵蓋全面，全都經過精心規劃並設有特定目標，以促進大學的長遠及可持續發展，造福人類。

中大校訓「博文約禮」正好與我們對卓越學術的追求和社會責任的承擔互相呼應。

CUHK cherishes the vision of achieving excellence with purpose and responsibility, seeking to forge a better future for all and, contribute to, the development of Hong Kong and Mainland China, through education, research, innovation and service. CUHK launched a five-year plan in 2016, which set out its key strategies for expansion. In 2020, we embarked on a new project to formulate our next five-year strategic plan to 2025 ('CUHK 2025').

'CUHK 2025' reflects our commitment to: (1) delivering **education** that fosters whole-person development; (2) providing a **student experience** that widens students' horizons; (3) undertaking **research and innovation** that create social impact; (4) fostering **global engagement** that brings the world to the University and the University to the world; (5) nurturing **human capital** that values ingenuity and diversity; (6) strengthening **alumni engagement and institutional advancement** that promote the future growth of the University; and (7) discharging **social responsibility for sustainable development** that actualises CUHK's ethos. These seven areas cover a wide spectrum of university life, and each area is precisely designed to achieve specific goals conducive to the long-term and sustainable growth of the University, as well as the well-being of humankind.

Our motto, 'Through learning and temperance to virtue', reminds us of the equal importance to be attached to academic excellence and civic responsibility.

財政表現

Financial Performance

新冠肺炎疫情持續反覆，對全球公共衛生構成異常風險，全球沒有一個地區能夠在這沉重打擊中幸免於難，香港以及大學亦不例外。儘管如此，大學不遺餘力地推行各項防疫措施以保障教職員及學生的健康，為迎接新常態奠下穩固基礎。

為了更全面及詳盡地呈報大學的綜合財務狀況，從2020至21財政年度起，所有大學全資附屬機構的財務表現、資產及負債已納入大學綜合財務報表內。

此財務報表臚列獲大學教育資助委員會（教資會）資助或由非教資會資金支持的經常性及非經常性活動的收入及支出。以下各段僅概述大學營運表現。

大學在2020至21財政年度總收入較去年增加十二億三千五百萬元，或百分之十一點三至一百二十一億三千六百萬元（表一）。政府資助收入共五十五億三千六百萬元，相比去年減少四億七千七百萬元，主要是由於大學已於去年達至教資會第八輪配對補助金計劃的六億元撥款上限所致。此外，大學今年再從研究配對補助金計劃中獲得一億三千萬元撥款，但根據現行會計準則及教資會計劃指南，只有一千六百萬元獲確認為收入，未使用的部份須轉至財務狀況表的遞延收益中。

學費、課程及其他收費收入亦輕微減少六千一百萬元至二十二億九千八百萬元，當中百分之五十三來自非教資會資助課程。受疫情影響，報讀教資會和非教資會資助課程的學生人數下跌，導致本年度的總課程收入減少。利息和投資淨收益則飆升十八億五千三百萬

Persistent uncertainties stemming from the COVID-19 pandemic continued to pose extraordinary risks to global health. No community is immune to this onslaught and the Hong Kong community along with the University cannot but be adversely affected. Nevertheless, the University has spared no effort to mitigate these adverse effects by exercising every precaution in safeguarding the health and well-being of all staff and students and laying the foundation for all to face what is turning into a new normal.

In order to present a more holistic and comprehensive financial position of the University, the financial results, assets and liabilities of all its wholly-owned subsidiaries have been consolidated with effect from the 2020–21 financial year.

The financial statements report the income and expenditure for both recurrent and non-recurrent activities funded by the University Grants Committee (UGC) or supported by non-UGC funds. Comments and highlights below only refer to the operating results of the University.

Total income surged by \$1,235 million or 11.3% to \$12,136 million (Table 1). Government subventions accounted for \$5,536 million, but recorded a decrease of \$477 million as compared to the previous financial year, when the University attained the Eighth Matching Grant Scheme ceiling of \$600 million. Although the University received a further grant of \$130 million from the Research Matching Grant Scheme during the year, only \$16 million was recognised as income with the unused portion deferred according to the prevailing accounting standard and the UGC's Operation Guide.

Tuition, programme and other fees slightly decreased by \$61 million to \$2,298 million, of which 53% was contributed by non-UGC-funded programmes. Both UGC-funded and non-UGC-funded programmes recorded a decrease in income, mainly due to the decrease in student enrolment caused by the pandemic. The interest and net investment income had a

元或百分之四百六十九點一至二十二億四千八百萬元，增長受惠於環球經濟持續復蘇，再加上投資意欲改善及預防新冠肺炎疫苗的效用得到認證，令主要投資市場強力反彈。在沒有第八輪配對補助金計劃的推動下，整體捐贈及捐款收入減少一億四千八百萬元，或百分之十一點三。除香港中文大學醫院（中大醫院）所獲捐款有所增加外，其他各項捐款收入均錄得下降。輔助服務收入及其他收入錄得淨增長六千八百萬元，主要由於大學從一所附屬公司及創新中心收取之管理費收回之間接成本增加，但在疫情下學生宿舍為遵守防疫規定而維持低入住率，導致學生宿舍收入下降。

由於本年度凍結薪酬調整，大學總支出只輕微增加六千六百萬元，或百分之零點七至八十九億三千三百萬元（表二）。大學用於學術及研究方面的支出達七十億九千七百萬元，比率持續維持在總支出的百分之八十左右，足證大學不斷致力提升教與學及研究質素。大學在輔助服務支出減少五千四百萬元，或百分之二點九至十八億三千六百萬元，主要因為在多國實施旅遊禁令下，學生交換計劃的支出因而減少，以及與學生及教職員防疫措施相關的開支較去年疫情爆發初期有所回落。

sharp upturn of \$1,853 million or 469.1% and reached \$2,248 million, as a result of the strong rebound of major investment markets benefiting from the ongoing global economic recovery, improved investment sentiment and proven effectiveness of the vaccines against COVID-19. Without the Eighth Matching Grant Scheme, the overall income from donations and benefactions was reduced by \$148 million or 11.3%. The donations for various purposes showed a downward trend, except for the drive for the teaching hospital project. Income from ancillary services and other income recorded a net increase of \$68 million, mainly attributable to the increase in management fee and overheads recovered from a subsidiary and InnoCentres, after accounting for the loss of income from student hostels due to low occupancy in observing social distancing under the pandemic.

Total expenditure slightly increased by \$66 million or 0.7% to \$8,933 million, as the cost of living adjustment was frozen (Table 2). Expenditure on learning and research amounted to \$7,097 million and was consistently maintained at close to 80% of total expenditure, reaffirming the University's mission in attaching great importance to teaching, learning and research quality. The institutional support expenditure decreased by \$54 million, or 2.9% to \$1,836 million, mainly attributable to the decrease in expenditure on student exchange programmes under travel bans and the coming down of student and staff health services spending from a high level in the previous year when the pandemic first emerged.

截至6月30日 Year Ended 30 June	2021		2020	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
政府資助 Government Subventions	5,536	45.6%	5,413	49.7%
教資會配對補助金 UGC Matching Grants	—	0.0%	600	5.5%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programme and Other Fees	2,298	18.9%	2,359	21.6%
利息及投資淨收益 Interest and Net Investment Income	2,248	18.5%	395	3.6%
捐贈及捐款 Donations and Benefactions	1,160	9.6%	1,308	12.0%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	243	2.0%	270	2.5%
其他收入 Other Income	651	5.4%	556	5.1%
總額 Total	12,136	100.0%	10,901	100.0%

表一：按資助來源計算之大學總收益
Table 1: Total income of the University analysed by sources of funding

大學在本財政年度錄得全面收益合共三十二億四百萬元，盈餘包括一千六百萬一般及發展儲備基金、一億二千五百萬元教資會配對補助基金及三十億六千三百萬元專用基金（表三）。

The University achieved a total comprehensive income of \$3,204 million for the year, comprising surpluses of \$16 million in General and Development Reserve Fund (GDRF), \$125 million in UGC Matching Grants Fund and \$3,063 million in Restricted Funds (Table 3).

截至6月30日 Year Ended 30 June	2021		2020	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
教學及研究 Instruction and Research	6,451	72.2%	6,330	71.4%
圖書館 Library	284	3.2%	263	3.0%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	195	2.2%	203	2.3%
其他教學服務 Other Academic Services	167	1.9%	181	2.0%
管理及一般事項 Management and General	328	3.7%	342	3.9%
樓宇及相關支出 Premises and Related Expenses	898	10.0%	897	10.1%
學生及一般教育事務 Student and General Education Services	583	6.5%	622	7.0%
其他事務 Other Activities	27	0.3%	29	0.3%
總額 Total	8,933	100.0%	8,867	100.0%

表二：按活動類別計算之大學總支出

Table 2: Total expenditure of the University analysed by different categories of activities

截至6月30日 Year Ended 30 June	2021		2020	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
一般及發展儲備基金 General and Development Reserve Fund	16	0.5%	(190)	-9.4%
教資會配對補助金 UGC Matching Grants Fund	125	3.9%	586	28.9%
專用基金 Restricted Funds	3,063	95.6%	1,636	80.5%
大學發展 University Development	2,356	73.5%	1,194	58.8%
一般教學用途 General Academic Use	473	14.8%	(2)	-0.1%
其他事務 Other Activities	209	6.5%	(32)	-1.6%
研究活動 Research Activities	52	1.6%	372	18.3%
新書院 New Colleges	11	0.3%	71	3.5%
基建項目 Capital Projects	(4)	-0.1%	54	2.6%
獎學金、獎金及助學金 Scholarships, Prizes and Bursaries	(34)	-1.0%	(21)	-1.0%
總額 Total	3,204	100.0%	2,032	100.0%

表三：按資助來源計算之全面收益總額

Table 3: Total comprehensive income analysed by funding sources

財務狀況

Financial Position

截至2021年6月30日，大學總資產淨值增加三十二億元，或百分之十三點八至二百六十四億一千萬元。現金及銀行存款總額增長十三億九千萬元或百分之九點六，從一百四十四億七千萬元增至一百五十八億七千萬元，為現有投資承諾及新投資機遇作好準備。大學持有的投資總值大幅增加十七億八千萬元，或百分之二十一點二，反映投資市場強力反彈以及證券投資增加。除了投資金融工具外，大學在年內再向香港中文大學醫療有限公司注資八億元，合共投放總資本金額達二十三億元，以支持中大醫院營運。此外，大學將港中大研究院（深圳）有限公司的五千三百五十萬元股東貸款轉為資本投資，藉以支持以大灣區為發展據點的策略性方向。截至2021年6月30日，大學的固定資產賬面淨值減少七千二百萬元，或百分之一點二至五十九億六千萬元，該金額已反映在資產基金及遞延資產基金中，分別減少二百萬元及七千萬元。

總結2020至21財政年度營運表現及基金之間轉賬情況，一般及發展儲備基金下跌二千三百萬元至二十一億七千萬元，教資會配對補助基金上升至二十一億三千萬元，專用基金上升至二百二十一億一千萬元，基金總額達二百六十四億一千萬元，用以支持大學的長遠發展，達成各項策略目標和使命。

The University's net assets increased by \$3.2 billion or 13.8% to \$26.41 billion as at 30 June 2021. Total cash and deposits with banks attained an overall increase of \$1.39 billion or 9.6% from \$14.47 billion to \$15.87 billion as at 30 June 2021, paving the way to meet the investment commitments and new investment opportunities. Total investments surged by \$1.78 billion or 21.2% as a result of the strong rebound of investment markets and additional equity investments made during the year. Other than investment in financial instruments, a further capital injection of \$0.8 billion was made during the year to CUHK Health Limited, to complete the total capital injection of \$2.3 billion in support of the operation of the CUHK Medical Centre (CUHKMC). In addition, the shareholder's loan of \$53.5 million made to CUHK Shenzhen Research Institute Company Limited (SZRIL) was converted into capital investment in SZRIL in support of the strategic direction to strengthen our foothold in the Greater Bay Area development. The net book value of fixed assets decreased by \$72 million or 1.2% to \$5.96 billion as at 30 June 2021, reflecting the reduction in capital funds and deferred capital funds by \$2 million and \$70 million, respectively.

Taking into account the operating results achieved and inter-fund transfer for the 2020–21 financial year, the GDRF declined by \$23 million to \$2.17 billion, the UGC Matching Grants Fund increased to \$2.13 billion, and the Restricted Funds climbed to \$22.11 billion, with an aggregate total of \$26.41 billion to support the University's long-range development in meeting its goals and missions.

未來發展及展望

Future Development and Prospects

在2021至22年，中大將推出「在學·在職計劃」，為學生提供為期八個月的全職、有薪工作體驗。計劃開放予所有就讀三年級或四年級的本科生申請，旨在透過工作體驗，加強學生的專業技能，並擴闊業界網絡。參與計劃的學生在完成職前預備課程及體驗式學習工作坊後，將由大學安排進行職位配對。計劃將有效提升學生的就業競爭力，為大學吸納人才，並與業界建立有意義的夥伴關係。

大學將繼續為學生開設嶄新課程，幫助他們迎接未來挑戰。正如2022至25年《學術規劃建議》所承諾，大學將推出精心設計的雙主修課程，獨特地整合兩門學科，讓大學菁英於四年修業期內深入地認識兩門相輔相成的專業，開創良好的就業前景。雙主修課程中的學科均經過仔細配對，期望為畢業生創造獨特優勢，尤其為他們把握在大灣區發展專業的機遇打好基礎。

此外，為了吸納香港、內地及海外的優秀學生，支援推動知識型經濟增長的新興行業，創造良好就業機會，以滿足社會日新月異的需求，大學將於2022至25年推出數個嶄新的跨學科綜合課程，包括學習設計與科技、計算數據科學和生物科技、企業與醫療管理。

大學亦積極發掘與多家內地高等院校合作推動學術及研究發展的機會。例如，中大與復旦大學共同成立「香港中文大學—復旦大學生命科學醫學聯合研究中心」，集中研究生命科學及生物醫學，促進跨地區及跨學科協作，建構頂尖的科研基地，

In 2021–22, CUHK will launch a Co-operative Education Programme which offers eight months of credited full-time paid jobs for students. Undergraduate students in their third and fourth years of study across all disciplines are eligible for this programme. It aims to offer students career opportunities by providing them with professional skills and industry networks through work experience. As part of the programme, students will have to take preparatory courses and experiential learning workshops before being matched with a job. The programme will enhance students' employability, attract talent to CUHK and cultivate a meaningful industry-university partnership.

To meet the challenges of tomorrow, CUHK will continue to develop innovative programmes for our students. As committed in the Planning Exercise Proposal 2022–25, CUHK will offer specially curated double major programmes, which are special combinations that will benefit top students, providing a depth of knowledge in two complementary disciplines in four years that will enhance their career prospects. The pairing of double major will be carefully considered, to sharpen the competitive edge of our graduates and prepare them especially for new career opportunities that are emerging in the Greater Bay Area (GBA).

Apart from the above, in order to attract top students in Hong Kong, the Mainland and abroad, and keep sight of emerging new industries that would fuel the growing knowledge economy, provide good jobs, and serve the changing needs of society, CUHK will launch several new integrated interdisciplinary programmes in 2022–25, including Learning Design and Technology, Computational Data Science, and Biotechnology, Entrepreneurship and Healthcare Management.

CUHK is exploring new opportunities to develop academic and research collaboration with a number of institutions in Mainland China. For instance, CUHK and Fudan University have jointly established the CUHK-FDU Joint Research Centre in Life and Biomedical Sciences, which will focus on a range of research areas related to life sciences and biomedical sciences. It will carry out cross-regional and cross-disciplinary collaborations, striving to build a cutting-edge base and cultivate talent, as well as providing an

培育優秀人才，並為來自世界各地的研究人員提供一個合作交流的平臺。

大學於2020年成立粵港澳大灣區發展辦公室，負責統籌在粵港澳大灣區的學術及研究活動。辦公室將致力在大灣區發掘更多的協作機會，包括與東莞市人民政府合作，以及參與深圳前海的發展計劃等。例如，中大未來城市研究所最近與中國城市規劃研究院簽署合作夥伴關係備忘錄，加強雙方在創新科技的合作交流。大學將肩負重任，在推廣優秀研究文化方面力臻卓越，為香港及更遠地區帶來正面影響。

大學多年來致力把研究及創新成果轉化成各個造福社會的項目，透過善用知識產權，進行創業活動及科研項目產業化，把知識轉移到社會，對社會及經濟帶來裨益，改善人類生活，推動商業發達。知識轉移是指透過知識傳播及應用來造福社會的過程，中大的成功例子包括無創性產前診斷及液體活檢技術、針對肺癌的治療、網絡編碼及大豆基因研究等。

大學於2021年9月舉辦首屆中大創新日，展示傑出的科研成果，充分顯示如何把研究、創新及企業連結成一個互動生態圈。創新日展出多項創新研究成果，包括衛星及移動傳感技術的應用、綠色能源與先進材料研究、組織工程與再生醫學的發展等。此等成果與多個中大初創團隊項目於活動當日在校園內一同展出，並透過線上作公開展覽。大會亦為一系列專題講座及研討會安排網上直播。

大學校園內各項基本工程的進度令人滿意。崇基學院、新亞書院、聯合書院、逸夫書院、伍宜孫書院及研究院的六座新宿舍工程進度良好。大學亦就四項新的基建項目獲得當局初步支持，包括 (i) 於第39區興建用作生物醫學研究、教學及其他相關用途的綜合科研實驗大樓（第三座）；(ii) 於校園本部興建工程大樓；(iii) 於車站路興建創新及持續發展大樓；及 (iv) 在文物館旁興建新的教學大樓。建議設於第39區的醫學院教研綜合大樓將由食物及衛生局出資興建，並已開啟工程前期準備工作及詳細設計。此

exchange platform for researchers from all over the world.

In order to better coordinate the development of academic and research activities in the GBA, CUHK established an Office for Greater Bay Area Developments in 2020. The Office will continue to explore collaboration opportunities in GBA, such as the collaborations with Dongguan Municipal Government and projects in Qianhai Shenzhen. For instance, a Memorandum of Understanding was recently renewed between the Institute of Future Cities of CUHK and China Academy of Urban Planning and Design for a strengthened strategic partnership on exchanging innovation and technology. CUHK will continue to develop a culture of research excellence, with purpose and responsibility, making a positive impact to Hong Kong and beyond.

Over the years, CUHK has devoted much effort to translate research and innovation (R&I) into projects that create societal impacts. Through capitalisation of intellectual properties, entrepreneurial activities and commercialisation of R&I projects, such transfer of knowledge from universities to society helps bring about socio-economic impact and improvements to the community and businesses. Knowledge transfer refers to the transfer and application of knowledge to benefit the community. We have successful cases such as non-invasive prenatal test and liquid biopsy, lung cancer targeted therapy, network coding and soybean genome research.

To showcase our R&I achievements, the first-ever CUHK Innovation Day was held in September 2021 to demonstrate the pathway and continuum from research and innovation to commercialisation. Innovation in the areas of satellite and remote sensing applications, green energy and advanced material, tissue engineering and regenerative medicine were featured on the event day. Together with CUHK startup projects, the exhibition was held both online and offline on campus. Inspiring talks and panel discussions of Innovation Day were also broadcast live.

We are pleased to note the significant progress made in several capital works on CUHK campus. The development of six new hostels for Chung Chi College, New Asia College, United College, Shaw College, Wu Yee Sun College and postgraduate students is in good progress. The University has also been successful in obtaining initial support for four capital projects, namely, (i) the Centralised General Research Laboratory Complex (Block 3) in Area 39 for biomedical research, teaching and learning and other related disciplines; (ii) the Engineering Building on Central Campus; (iii) the Innovation and Sustainability Building at Station Road; and (iv) another Teaching Building adjacent to the Art Museum. The proposed Teaching-Research Complex in Area 39 for the Faculty of Medicine, which is funded by the Food and Health Bureau, has already started the pre-construction activities and detailed design. Moreover, with the approval of funding from the Legislative Council Finance Committee, the construction of Centralised General Research Laboratory Complex (Block 2) commenced in fall 2021.

外，綜合科研實驗大樓（第二座）項目獲立法會財務委員會批准撥款，已於2021年秋季動工。

引進優才，讓大學成員發揮潛能，盡展所長，無疑是中大持續成功之道。人力資本的質素不但影響大學的核心運作，也對香港未來發展舉足輕重。大學提供最高水準和最優質的教育、研究和服務，致力培育未來領袖，貢獻香港經濟發展，強化社會肌理，以應對複雜的全球挑戰。要在學術界取得卓越成就，我們需要一支壯大的「中大團隊」。提升中大團隊的質素將是重要一環，且是重大挑戰。有見及此，大學推出「校長策略招聘計劃」，此旗艦項目整合了數個原有的招聘計劃，演化成中大特有的全球人才吸納平台。大學將積極羅致頂尖人才，並向世界展示我們的抱負和願景。透過「青年教授席招聘計劃」，大學希望能邀請青年才俊來校，出任助理教授或副教授，充實教學團隊。

大學於2020年成立多元共融督導委員會，以配合《多元共融政策》的推行，並確保與政策相關的行動方案均有效實踐。同年，大學成立多元共融事務處，負責執行督導委員會的決策，統籌及推動大學與推廣多元共融文化相關的舉措。大學亦制訂《處理歧視投訴程序》，詳列《多元共融政策》所涵蓋的指控或投訴的正式處理途徑，以及一旦發生歧視、騷擾或中傷時，應採取的適當補救措施。大學絕不容忍任何形式的騷擾或歧視。

《中大2025》闡述了「力臻至善，任重道遠」的願景。大學矢志成為二十一世紀以公益為先的高等院校，積極履行社會責任，推動可持續發展，並按照聯合國可持續發展目標，明確訂立了適用於大學各個運作層面的可持續發展目標，又把大學社會責任概念融入課程內容。五項大學社會責任包括採取行動應對氣候變化，並致力實現2038年（即大學踏入創校七十五周年之時）達致「碳中和」的目標。近年，大學推出多項措施以應對氣候變化，包括推動減廢、建設無塑校園、推行「中大綠識辦」計劃及安裝太陽能發電系統等。

Bringing in the best and bringing out the best in all our people are key to CUHK's continued success. The quality of human capital impacts not only the core business of the University but also the future growth of Hong Kong. In providing education, research and service of the highest standards and quality, the University seeks to nurture future leaders, contribute to Hong Kong's economic development, help strengthen the fabric of society and address complex global challenges. For achieving academic excellence, a strong 'Team CUHK' is needed, and strengthening Team CUHK in qualitative terms will be a priority and major challenge. As such, a new flagship Vice-Chancellor's Strategic Recruitment Programme has been launched by consolidating and transforming several disparate recruitment schemes established previously into a signature global talent attraction platform. CUHK will strive to compete for the best talent and announce to the world our aim and ambition. We aim to attract outstanding young talent from around the world to join us as Assistant Professor or Associate Professor under the University's new flagship Early Career Professorship Scheme.

CUHK has set up the Diversity and Inclusion Steering Committee in 2020 to champion the Diversity and Inclusion Policy and ensure that any action plans derived therefrom are effectively implemented. The Diversity and Inclusion Office was also established in the same year to serve as an executive arm for the Steering Committee, a coordinating unit to advance the University's diversity and inclusion agenda. A set of procedures for handling discrimination complaints is in place to set out the mechanism for dealing with allegations or complaints covered by the Diversity and Inclusion Policy and provide proper redress if and when discrimination, harassment and vilification occur. CUHK has zero tolerance for any form of harassment or discrimination.

In 'CUHK 2025', CUHK sets out a vision to establish itself as a 21st century civic university striving for excellence with a purpose and embracing social responsibility for sustainable development. CUHK has set for itself concrete sustainable development targets in alignment with the United Nations' Sustainable Development Goals, which apply to all areas of the University's endeavours. The University has built into its curriculum contents that cultivate the spirit of University Social Responsibility (USR) and one of the five USR goals is to pursue climate action and commit to the ambition of carbon neutrality by 2038 when CUHK will be celebrating its 75th anniversary. Several initiatives to tackle climate change have been implemented in recent years, including waste reduction, plastic-free campus, green office programme, and installation of Solar Photovoltaic Systems.

風險管理

Risk Management

風險管理對大學制訂策略及進行規劃的過程至關重要，透過綜合模式就大學現存及潛在之風險進行獨立監察及管理。自2018年起，大學設立風險管理框架及進行周年風險管理檢討，逐步構建風險管理文化，務求達致讓風險管理程序深植於大學各個運作範疇之最終目標。

承擔風險的責任源自於著名的「三道模型」。大學的風險管理政策強調，風險責任人及其員工應承擔充分及有效地監管風險之主要責任，對任何潛在問題的早期預警信號保持警惕，並作出回應。大學管理層應為各個行政範疇所涉及之所有風險管控表承擔最終責任。

大學於2020至21年度進行之風險管理檢討採取從下而上、自上而下的雙向管理方法，首先更新了約四十多個單位各自適用的風險管控表，就2020至21年度的風險管理評估訂立二百多項單位專屬的風險項目，然後再就每個項目作出檢討及分析，識別部分風險較高的項目供大學管理層討論，制訂了大學機構的風險管控表，在知會各單位後，風險管控表取得大學風險管理委員會的認可，並獲得大學校董會的批核。

2021至22年度之大學機構風險管控表包括以下風險組別及主要應變措施：

1. 學術
2. 書院制度及學生生活
3. 商業及策略
4. 合規
5. 財務
6. 人力資源
7. 職業健康及安全
8. 資訊科技

Risk management plays a key role in university strategy and planning discussions. It provides an independent oversight and integrated approach in managing a university's existing and emerging risks. Since 2018, the CUHK risk management framework together with the annual review exercise of risk management has been developed in the University. A risk management culture gradually grows within the University community. The ultimate purpose is to embed the risk management practice throughout all the university operations.

The undertaking of risk responsibilities originates from the well-known 'Three Lines Model'. The University's risk management policy emphasises that the primary responsibility for adequate and effective monitoring of risks rests with the risk owners and their staff. They should stay alert of and respond to the early warning signs that highlight any potential problems. The senior management would bear the ultimate responsibility for all the risk registers from different spheres of administration.

Adopting the bottom-up and top-down approaches, the risk management review for 2020–21 commenced with updating the respective local risk registers from some 40 units. A total of more than 200 local risk items were identified in the risk review exercise in 2020–21. All the collected risk items were reviewed and analysed. Some high level risks were identified and discussed by the University's senior management. An institutional risk register was then formulated, communicated to the units, endorsed by the Risk Management Committee, and eventually approved by the Council.

The University's institutional risk register for 2021–22 contains the following risk groups and key mitigations:

1. Academic
2. College systems and students life
3. Business and strategy
4. Compliance
5. Financial
6. Human resources
7. Occupational health and safety
8. Information technology

內部監管及成效

Internal Control and its Effectiveness

大學發表了新一期五年策略計劃，展現了其規劃直至2025年的發展藍圖，引領大學追求卓越。在實踐使命及目標的同時，大學繼續就不同範疇的運作實施內部監管系統，制訂相關政策、流程及內部控制措施，監察及維持大學既有效且富效率的營運。

根據現有的內部監管系統，大學校董會、管理層及內部審核處所擔當的角色各有不同，各有其專屬職責。校董會授權屬下之審核委員會負責監察大學的內部監管事宜。內部審核處須對審核委員會問責，並就前一年的內部審核作業提交年結。此外，內部審核處亦須按照大學周年風險管理檢討結果制訂其年度內部審核計劃。

內部審核處於2020至21年度的檢討範圍包括與風險管理及大學營運的內部監管相關之合規審查，及與各單位及研究所的管理及財務可持續性相關之衡量值研究。

為了讓大學成員就一旦察覺大學運作及其成員（包括教職員及學生）所從事的活動中出現任何違規行為作出舉報，而毋須擔心因舉報該等行為而遭事後報復或懲處，大學於2019年制訂《揭弊政策》，並詳載於員工手冊及大學網頁中。大學須最少每年一次向大學校董會執行委員會報告根據政策所處理的所有舉報。

The University has formulated a new five-year strategic plan setting out a blueprint for the pursuit of excellence in the future development up to 2025. In pursuing its missions and objectives, the University maintains a system of internal controls in its various operations. The University has policies, processes, and internal controls to look after and maintain the effectiveness and efficiency of the operations.

The Council, senior management and internal audit of the University have their respective roles and responsibilities clearly defined in accordance with this established internal control system. The Council delegates to the Audit Committee the function to monitor the University's internal control matters. The Internal Audit Office (IAO) is accountable to the Audit Committee and reports in an annual summary the internal audit assignments completed for the preceding year. Moreover, the IAO adopts the outcomes from the University's annual risk management exercise to set up its annual internal audit plan.

In 2020–21, the review scope of the IAO continues to cover the compliance checking in respect of risk management and operational internal control, the value-for-money studies in respect of units and research institutes, pertaining to governance and financial sustainability.

In order to facilitate the reporting of any perceived irregularities in the operations and activities of the University by members of the University (including students and staff), without fear of reprisal or retribution, a Whistleblowing Policy was developed and implemented in 2019. The Policy is published in the Staff Handbook and University's webpage. A report is made to the Executive Committee of the Council, at least annually, on all cases that have been dealt with under this Policy.

管理與行政
Governance and
Administration

大學校董會成員更替

Movements of Council Members

2020年8月1日至2021年7月31日
1 August 2020 – 31 July 2021

新任大學校董 New Council Members

周志賢先生
Mr. Dennis C.I. Chow

自2020年11月27日起：
由監督指定
from 27 November 2020;
nominated by the Chancellor

榮潤國教授
Professor Wing Yun-kwok

自2021年4月16日起：
由新亞書院院務委員會選任
from 16 April 2021;
elected by the Assembly of Fellows
of New Asia College

楊于銘先生
Mr. Kelvin Y.M. Yeung

自2021年4月24日起：
由校友評議會選任
from 24 April 2021;
elected by the Convocation

離任大學校董 Outgoing Council Members

林偉雄先生
Mr. Enders W.H. Lam

2020年8月31日卸任
membership ended on
31 August 2020

盧迪生先生
Mr. Dickson D.S. Lo

2020年11月26日卸任
membership ended on
26 November 2020

年內獲委任或選任，並以該身分出任大學校董的大學主管人員
University Officers Appointed/Elected during the Year who
Served As Council Members in that Capacity

副校長 Pro-Vice-Chancellor

岑美霞教授
Professor Mai Har Sham

自2020年8月1日起
from 1 August 2020

新亞書院院長 Head of New Asia College

陳新安教授
Professor Chan Sun-on

自2021年1月1日起
from 1 January 2021

教育學院院長 Dean of Education

范息濤教授
Professor Fan Xitao

自2021年1月6日起
from 6 January 2021

2020至21年度大學主管及高級人員

University Officers and Senior Staff

2020–21

監督 Chancellor

林鄭月娥
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor
香港特別行政區行政長官
The Chief Executive of the Hong Kong
Special Administrative Region

校長 Vice-Chancellor/President

段崇智 Rocky S. Tuan

常務副校長 Provost

陳金樑 Alan K.L. Chan

副校長 Pro-Vice-Chancellors/Vice-Presidents

陳金樑 Alan K.L. Chan
霍泰輝 Fok Tai-fai
潘偉賢 Poon Wai-yin
吳基培 Dennis K.P. Ng
陳偉儀 Chan Wai-yee
岑美霞 Mai Har Sham
吳樹培 Eric S.P. Ng, Vice-President

司庫 Treasurer

梁定邦 Anthony Neoh

協理副校長 Associate Vice-Presidents

王淑英 Veronica S.Y. Wong
李康善 Daniel H.S. Lee

崇基學院院長 Head of Chung Chi College

方永平 Fong Wing-ping

新亞書院院長 Head of New Asia College

黃乃正 Henry N.C. Wong

至2020年12月31日止
until 31 December 2020

陳新安 Chan Sun-on

由2021年1月1日起
from 1 January 2021

聯合書院院長 Head of United College

余濟美 Jimmy C.M. Yu

逸夫書院院長 Head of Shaw College

梁耀堅 Freedom Y.K. Leung

晨興書院院長 Master of Morningside College

Nick Rawlins

善衡書院院長 Master of S.H. Ho College

黃永成 Wong Wing-shing

敬文書院院長
Master of C.W. Chu College

陳偉儀 Chan Wai-yee

至2021年6月30日止
until 30 June 2021

王淑英 Veronica S.Y. Wong

由2021年7月1日起
from 1 July 2021

伍宜孫書院院長
Master of Wu Yee Sun College

陳德章 Anthony T.C. Chan

和聲書院院長
Master of Lee Woo Sing College

劉允怡 Joseph W.Y. Lau

研究院院長
Dean of the Graduate School

陳德章 Anthony T.C. Chan

文學院院長
Dean of Arts

唐小兵 Tang Xiaobing

工商管理學院院長
Dean of Business Administration

周林 Zhou Lin

教育學院院長
Dean of Education

梁湘明 Alvin S.M. Leung

至2021年1月5日止
until 5 January 2021

范息濤 Fan Xitao

由2021年1月6日起
from 6 January 2021

工程學院院長
Dean of Engineering

黃定發 Martin D.F. Wong

法律學院院長
Dean of Law

Lutz-Christian Wolff

醫學院院長
Dean of Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

理學院院長
Dean of Science

宋春山 Song Chunshan

社會科學院院長
Dean of Social Science

趙志裕 Chiu Chi-yue

秘書長
Secretary

吳樹培 Eric S.P. Ng

教務長
Registrar

余蕙卿 Kitty W.H. Yu

圖書館館長
Librarian

Louise Jones

財務長
Bursar and Director of Finance

林月萍 Salome Y.P. Lam

大學輔導長
University Dean of Students

陳國康 Raymond K.H. Chan

2020至21年度研究所所長

Directors of Research Institutes 2020–21

亞太工商研究所 The Asia-Pacific Institute of Business

張惠民 Cheung Wai-man
(常務所長 Executive Director)

至2021年3月14日止
Until 14 March 2021

(聯席常務所長 Co-Executive Director)

自2021年3月15日起
from 15 March 2021

張曉泉 Zhang Xiaoquan
(聯席常務所長 Co-Executive Director)

自2021年3月15日起
from 15 March 2021

亞洲供應鏈及物流研究所 Asian Institute of Supply Chains & Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

大腦與認知研究所 Brain and Mind Institute

黃俊文 Patrick C.M. Wong

香港中文大學深港創新研究院(福田) CUHK Hong Kong–Shenzhen Innovation and Technology Research Institute (Futian)

秦嶺 Qin Ling

香港中文大學健康公平研究所 CUHK Institute of Health Equity

楊永強 Yeoh Eng-kiong
(聯席所長 Co-Director)

胡令芳 Jean Woo
(聯席所長 Co-Director)

Sir Michael G. Marmot
(聯席所長 Co-Director)

香港中文大學人工智能交叉學科研究所

(自2021年4月28日起)

CUHK Interdisciplinary Artificial Intelligence Research Institute

(from 28 April 2021)

香港中文大學賽馬會老年學研究所 CUHK Jockey Club Institute of Ageing

胡令芳 Jean Woo

香港中文大學深圳研究院 CUHK Shenzhen Research Institute

任揚 Yam Yeung

香港中文大學天石機器人研究所 CUHK T Stone Robotics Institute

劉雲輝 Liu Yunhui

心腦血管醫學研究所 Heart and Vascular Institute

黃聿 Huang Yu
(所長〔基礎研究〕 Director [Basic Science])

甄秉言 Bryan P.Y. Yan
(所長〔臨床醫學〕 Director [Clinical Science])

香港癌症研究所 Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

卓越兒童健康研究所
Hong Kong Hub of Paediatric Excellence

梁廷勳 Leung Ting-fan

至2020年11月30日止
until 30 November 2020

李民瞻 Li Man-chim, Albert Martin

自2020年12月1日起
from 1 December 2020

香港亞太研究所
Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

馮應謙 Anthony Y.H. Fung

香港糖尿病及肥胖症研究所
Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research

侯傑泰 Hau Kit-tai
(聯席所長 Co-Director)

王香生 Stephen H.S. Wong
(聯席所長 Co-Director)

香港中西醫結合醫學研究所
Hong Kong Institute of Integrative Medicine

林志秀 Lin Zhixiu

香港量子信息科技研究所
Hong Kong Institute of Quantum Information Science and Technology

劉仁保 Liu Renbao

生物科技研究所
(兼管香港生物科技研究院有限公司)

Institute of Biotechnology
(also assuming responsibility for The Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.)

江宜蓁 Jiang Yi-jen

中醫中藥研究所
Institute of Chinese Medicine

黃振國 Wong Chun-kwok

中國文化研究所
Institute of Chinese Studies

唐小兵 Tang Xiaobing

消化疾病研究所
Institute of Digestive Disease

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung

至2021年2月28日止
until 28 February 2021

于君 Yu Jun

自2021年3月1日起
from 1 March 2021

環境、能源及可持續發展研究所
Institute of Environment, Energy and Sustainability

李成業 Lee Shing-yip

未來城市研究所
Institute of Future Cities

馮通 Fung Tung

人類傳意科學研究所
Institute of Human Communicative Research

唐志輝 Michael C.F. Tong

智能設計與製造研究所
Institute of Intelligent Design and Manufacturing

廖維新 Liao Wei-hsin

數學科學研究所
The Institute of Mathematical Sciences

丘成桐 Yau Shing-tung

(所長 Director)

辛周平 Xin Zhouping

(常務所長 Executive Director)

網絡編碼研究所
Institute of Network Coding

劉紹強 Liew Soung-chang

(聯席所長 Co-Director)

楊偉豪 Raymond W.H. Yeung

(聯席所長 Co-Director)

光科技研究所
Institute of Optical Science and Technology

朱明中 Chu Ming-chung

植物分子生物學及農業生物科技研究所
**Institute of Plant Molecular Biology and
Agricultural Biotechnology**

姜里文 Jiang Liwen

太空與地球信息科學研究所
**Institute of Space and Earth Information
Science**

關美寶 Kwan Mei-po

理論計算機科學與通訊科學研究所
**Institute of Theoretical Computer Science and
Communications**

Andrej Bogdanov

理論物理研究所
Institute of Theoretical Physics

楊振寧 Yang Chen-ning

組織工程與再生醫學研究所
**Institute for Tissue Engineering and
Regenerative Medicine**

陳偉儀 Chan Wai-yee

(所長 Director)

容樹恒 Patrick S.H. Yung

(臨床所長 Clinical Director)

劉佐德全球經濟及金融研究所
**Lau Chor Tak Institute of Global Economics
and Finance**

莊太量 Chong Tai-leung

李嘉誠健康科學研究所
Li Ka Shing Institute of Health Sciences

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

呂志和創新醫學研究所
Lui Che Woo Institute of Innovative Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

洪克協痛症研究所
Peter Hung Pain Research Institute

Gavin M. Joynt

信興高等工程研究所
Shun Hing Institute of Advanced Engineering

程伯中 Ching Pak-chung

大學校董會成員履歷簡述

Brief Biographies of Council Members

主席 Chairman

梁乃鵬博士，GBS，JP
Dr. Norman N.P. Leung, GBS, JP

由2016年5月1日起獲委任為主席
appointed Chairman from 1 May 2016

由2015年6月26日起獲委任為成員
nominated from 26 June 2015

載通國際控股有限公司主席及獨立非執行董事
Chairman and Independent Non-Executive Director of
Transport International Holdings Limited

梁博士現為中大校董會主席及載通國際控股有限公司主席及獨立非執行董事，及其全資附屬公司九龍巴士（一九三三）有限公司與龍運巴士有限公司主席，亦為新鴻基地產發展有限公司及南豐集團（控股）有限公司獨立非執行董事，及前任電視廣播有限公司行政主席。梁博士曾出任民眾安全服務隊處長、廣播事務管理局主席及香港城市大學校董會主席/副監督。

Dr. Leung is Chairman of the Council of CUHK and Chairman and an Independent Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and its subsidiaries, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited and Long Win Bus Company Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited and Nan Fung Group Holdings Limited, and was formerly Executive Chairman of Television Broadcasts Limited. He had served as the Commissioner of the Civil Aid Service, Chairman of the Broadcasting Authority, and Council Chairman/Pro-Chancellor of City University of Hong Kong.

副主席 Vice-Chairman

利乾博士，BBS
Dr. Chien Lee, BBS

由2015年3月2日起獲委任為副主席
appointed Vice-Chairman from 2 March 2015

由2009年12月16日起獲推選為成員
elected from 16 December 2009

希慎興業有限公司非執行董事
Non-Executive Director of Hysan Development
Company Limited

利博士現為中大校董會副主席、北山堂基金主席，以及利希慎基金理事。自1988年起出任利希慎置業有限公司非執行董事，並為太古股份有限公司獨立非執行董事。他亦為香港中文大學醫學中心有限公司董事會主席、聖保羅男女中學及小學校監及史丹福大學榮譽校董兼醫院董事會成員。

Dr. Lee is Vice-Chairman of the Council of CUHK and Chairman of Bei Shan Tang Foundation, and a Governor of Lee Hysan Foundation. He has been a Non-Executive Director of Hysan Development Company Limited since 1988 and is also an Independent Non-Executive Director of Swire Pacific Limited. He is currently Chairman of the Board of CUHK Medical Centre Limited, Supervisor of St. Paul's Co-educational College and its Primary School, and also a Trustee Emeritus of Stanford University and Director of Stanford Health Care.

段崇智教授
Prof. Rocky S. Tuan

由2018年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2018

香港中文大學校長
Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

段教授現為中大校長及組織工程學及再生醫學教授。於2016年出任中大傑出訪問教授及組織工程與再生醫學研究所首任所長前，他在美國匹茲堡大學及多所著名大學任教，並在美國國立衛生研究院出任研究及行政崗位。段教授為國際知名生物醫學科學家，屢獲國際殊榮，並獲推選為美國國家發明家學會會士（2017年），中國發明協會首屆會士（2018年），美國解剖學家協會會士（2019年）及美國骨科研究學會會士（2021年）。他是著名幹細胞期刊 *Stem Cell Research and Therapy* 創刊編輯及發育生物期刊 *Birth Defects Research* 創刊編輯（2003至2017年），亦先後出任研究資助局生物學及醫學學科小組成員及主席（2010至2016年）。

Professor Tuan is Vice-Chancellor/President and Professor of Tissue Engineering and Regenerative Medicine of CUHK. Prior to joining CUHK in 2016 as a Distinguished Visiting Professor and the Founding Director of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine, he held various academic and administrative positions at the University of Pittsburgh and other renowned universities in the USA, as well as research leadership position at the National Institutes of Health. Professor Tuan is an internationally renowned biomedical scientist who has been recognised regionally with a number of awards. He has been elected a Fellow of the National Academy of Inventors (2017), the Chinese Association of Inventions (2018), the American Association of Anatomists (2019), and the Orthopaedic Research Society (2021). He is a founding and current editor of the leading stem cell journal *Stem Cell Research and Therapy* and a founding editor (2003–2017) of the developmental biology journal *Birth Defects Research*. He also served as a Member/Chairman of the Biology and Medicine Panel of the Research Grants Council (2010–2016).

陳金樑教授
Prof. Alan K.L. Chan

2020年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2020

香港中文大學常務副校長
Provost, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大常務副校長及哲學系和文化及宗教研究系教授。在任職中大前，他曾在曼尼托巴大學、新加坡國立大學及新加坡南洋理工大學任教及出任多個管理職位，並於新加坡國立大學任教期間，兩度獲頒卓越教學獎。陳教授的研究領域為中國哲學和宗教、詮釋學和批判理論。他是多個國際組織的理事會成員，包括新加坡社會科學研究理事會、中國國際儒學聯合會理事會；亦是 *Journal of Daoist Studies* 和《中國研究牛津在線參考書目》的編輯委員會成員。

Professor Chan is currently the Provost and Professor in the Department of Philosophy and the Department of Cultural and Religious Studies of CUHK. Prior to joining CUHK, he held various academic and leadership roles at the University of Manitoba, the National University of Singapore (NUS) and the Nanyang Technological University of Singapore. While at NUS, Professor Chan twice received the Teaching Excellence Awards. Professor Chan's research focuses on Chinese philosophy and religion, and hermeneutics and critical theory. He is a member of various international boards, including the Social Science Research Council of Singapore, the Governing Council of International Confucian Association, China, and the editorial boards of *Journal of Daoist Studies* and *Oxford Bibliographies in Chinese Studies*.

霍泰輝教授 · SBS · JP
Prof. Fok Tai-fai, SBS, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

霍教授現為中大副校長及兒科講座教授，曾任職於香港大學、瑪麗醫院、英國牛津大學約翰拉德利夫醫院及加拿大麥克馬斯特大學醫療中心。他於1984年加入中大，曾任醫學院院長（2004·2008至2012年）及暫任院長（2007至2008年），以及威爾

斯親王醫院兒科部門主管。他獲選為香港兒科醫學會終身榮譽會員，身兼香港醫院管理局新界東醫院聯網兒科名譽顧問及香港醫務委員會初步偵訊委員會主席。他於2003年獲亞洲傑出兒科醫生獎。

Professor Fok is Pro-Vice-Chancellor and Professor of Paediatrics of CUHK. He served in HKU, Queen Mary Hospital, John Radcliffe Hospital in the University of Oxford, and the McMaster University Medical Centre before joining CUHK in 1984. He was Dean (2004, 2008–2012) and Interim Dean (2007–2008) of the Faculty of Medicine, and served as the Chief of Service in Paediatrics at the Prince of Wales Hospital. He has been elected as an Honorary Life Member of the Hong Kong Paediatric Society. He is Honorary Consultant in Paediatrics of the Hong Kong Hospital Authority (New Territories East Cluster), and Chairman of the Preliminary Investigation Committee of the Medical Council of Hong Kong. He received the Outstanding Asian Paediatrician Award in 2003.

潘偉賢教授 **Prof. Poon Wai-yin**

由2015年5月1日起為當然成員
ex officio from 1 May 2015

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

潘教授現為中大副校長及統計學系教授。她於1987年加入中大，曾任協理副校長（2014年），學能提升研究中心主任（2012至2015年），科學教育促進中心主任（2006至2014年）及理學院副院長（教育）（2004至2014年）。她協助理學院設計新四年制課程，實踐果效為本教學，亦為大學制訂加強教學質素的長遠策略，2011年獲大學教育資助委員會頒發首屆「教資會傑出教學獎」。

Professor Poon is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Statistics of CUHK. She joined CUHK in 1987 and was Associate Vice-President (2014), Director of Centre for Learning Enhancement and Research (CLEAR) (2012–2015), Director of the Centre for Promoting Science Education (2006–2014), and Associate Dean (Education) in the Faculty of Science (2004–2014). She was the champion and leader in weaving an Outcomes Based Approach into the design of the

new four-year curriculum for the entire Faculty of Science, and has also made important contributions to the strategic development of educational quality in the University. Professor Poon was conferred the inaugural UGC Award for Teaching Excellence by the University Grants Committee in 2011.

吳基培教授 **Prof. Dennis K.P. Ng**

由2017年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2017

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

吳教授現為中大副校長及化學系教授，他於美國加州理工學院任研究員一年後，1994年返回母校化學系任教，出任大學輔導長（2009至2017年）、協理副校長（2011至2017年）及理學院副院長（學生事務）（2004至2008年）。他是英國皇家化學學會院士及特許化學家，以及英國科學委員會特許科學家。他擔任多項公職，對本地中學科學教育的課程發展及評核貢獻殊多。

Professor Ng is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Chemistry of CUHK. After working as a Research Fellow in Chemistry at the California Institute of Technology for one year, he returned to his alma mater in 1994 to take up a Lecturership in the Department of Chemistry. He was the University Dean of Students (2009–2017), Associate Vice-President (2011–2017) and Associate Dean (Student Affairs) of the Faculty of Science (2004–2008). He is a Fellow and Chartered Chemist of the Royal Society of Chemistry and a Chartered Scientist of the Science Council, UK. He has made significant contributions to curriculum development and assessment in Hong Kong's secondary science education by participating in various related committees.

陳偉儀教授 **Prof. Chan Wai-ye**

由2018年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2018

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大副校長、生物醫學講座教授及組織工程與再生醫學研究所所長，同時受任為中大一華大基因跨組學創新研究院院長，亦擔任中大與數所

院校共建的聯合實驗室主任。他在科學界非常活躍，亦為夏約書孤兒症基金會董事會成員、香港科學會主席、醫管局大會成員、北區醫院醫院管治委員會主席、食物及衛生局香港基因組中心董事局成員、香港研究資助局成員及邵逸夫獎理事會成員。陳教授曾獲多個獎項及擁有七項發明專利。

Professor Chan is Pro-Vice-Chancellor, Professor of Biomedical Sciences, Director of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine of CUHK and Director of CUHK-BGI Innovation Institute of Trans-omics and several joint laboratories. He is very active in the scientific community, and is also a Member of the Board of Directors of Joshua Hellmann Foundation for Orphan Diseases, President of the Hong Kong Institution of Science, a Member of Hospital Authority Board, Chairman of the Hospital Governing Committee of North District Hospital, Non-official Director of the Board of Directors of the Hong Kong Genome Institute, a Member of the Research Grants Council and a Member of the Council of the Shaw Prize Foundation. Professor Chan received numerous honours and awards and holds seven patents.

岑美霞教授

Prof. Mai Har Sham

由2020年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2020

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

岑教授現為中大副校長及生物醫學學院教授。她多年來積極促進研究，擁有豐富行政經驗，曾任香港大學生殖及發育研究中心主任（2013至2016年）、生物化學系系主任（2009至2015年）、李嘉誠醫學院助理院長（研究）（2001至2009年）及協理副校長（科研）（2016至2020年）。岑教授現為香港發育生物學學會主席和《基因組學及人類遺傳學年鑑》編輯委員。

Professor Sham is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. She has extensive experience in research management and leadership, and held various academic and administrative roles while serving at The University of Hong Kong, including Director of the Centre for Reproduction, Development and Growth (2013-2016),

Head of Department of Biochemistry (2009-2015), Assistant Dean (Research) of Li Ka Shing Faculty of Medicine (2001-2009) and Associate Vice-President (Research) (2016-2020). She is currently the President of the Hong Kong Society of Developmental Biology and an Editorial Committee Member for *Annual Review on Genomics and Human Genetics*.

梁定邦博士，SC，JP

Dr. Anthony Neoh, SC, JP

由2017年3月2日起獲委任為大學司庫
appointed Treasurer of the University from 2 March 2017

香港執業資深大律師及仲裁員
Senior Counsel and International Arbitrator

梁博士現為中大司庫、香港執業資深大律師及國際仲裁員，一直致力教學與研究法律金融史及當前金融監管課題。他曾任香港證券及期貨事務監察委員會主席、獨立監察警方處理投訴委員會主席及中國證券監督管理委員會首席顧問，現為亞洲國際法律研究院主席。他曾任香港金融管理局金融學院籌備委員會成員，現為金融學院院士。梁博士自1994年起出任中大校董，並於1995至1997年間出任中大校董會副主席。

Dr. Neoh is Treasurer of the University, a senior counsel and international arbitrator. He has been teaching and pursuing his research interests in legal and financial history and current issues of financial regulation. He was Chairman of the Hong Kong Securities and Futures Commission, Chairman of the Independent Police Complaints Council and Chief Adviser of the China Securities Regulatory Commission. He is currently Chairman of the Asian Academy of International Law. He was a Member of the Hong Kong Monetary Authority Preparatory Committee for the Academy of Finance (AoF) and is now a Fellow of AoF. Dr. Neoh has been a Member of the Council since 1994 and was Vice-Chairman of the Council of CUHK (1995–1997).

李國星先生

Mr. Aubrey K.S. Li

由2004年2月11日起獲推選為成員
elected from 11 February 2004

星安家族辦公室有限公司主席及偉業金融集團有限公司顧問
Chairman of IAM Family Office Limited and
the Advisory Board of MCL Financial Group Limited

李先生是商業銀行及投資銀行家，於投資銀行、商業銀行及資本市場界具廣泛經驗，現為星安家族辦公室有限公司主席及偉業金融集團有限公司顧問委員會之主席。李先生為大家樂集團有限公司、九龍建業有限公司及博富臨置業有限公司之獨立非執行董事，亦曾出任中國光大國際有限公司及太平地氈國際有限公司之獨立非執行董事。李先生現任中大崇基學院校董會主席及漢學發展慈善基金會有限公司董事。

Mr. Li is an investment and commercial banker with extensive experience in the fields of investment banking, merchant banking and capital markets. He is currently Chairman of IAM Family Office Limited and the Advisory Board of MCL Financial Group Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Café de Coral Holdings Limited, Kowloon Development Company Limited and Pokfulam Development Company Limited, and was an Independent Non-Executive Director of China Everbright International Limited and Tai Ping Carpets International Limited. He is also Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK and Director of the Sinological Development Charitable Foundation.

侯運輝先生

Mr. Alfred W.F. Hau

由2015年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2015

侯劉李楊律師行創辦及合夥人
Founding Partner of Hau, Lau, Li and
Yeung Solicitors and Notaries

侯先生成為律師之前，曾受聘為美國銀行經濟研究部主管及於香港大學教授經濟學，於1992年創辦侯劉李楊律師行並擔任合夥人，之前則受聘於一英倫律師行之香港支行。他專精商業合約、股東間爭議、業務或股份轉讓及民事訴訟案等法律事務。他現任中大崇基學院校董會副主席。

Mr. Hau was an economic researcher of the Bank of America and thereafter taught economics at HKU before joining the legal profession. Mr. Hau worked as an Associate Solicitor for the Hong Kong branch of a city firm for a couple of years before becoming a Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung Solicitors and Notaries in 1992. He deals mainly with commercial agreements, disputes among shareholders, transfer

of business or shares, and litigation, etc. He is also Vice-Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK.

梁英偉先生

Mr. Charles Y.W. Leung

由2007年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 2007

港中發展集團有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Hong Kong China
Development Holdings Limited

梁先生現為港中發展集團有限公司主席兼董事總經理。他參與創辦「關懷行動」慈善基金並出任副主席，組織香港義務醫療人員前往國內偏遠地區提供免費醫療服務，亦曾任新亞書院校友會會長以及香港中文大學新亞書院校友會有限公司董事。他現任中大新亞書院校董會主席。

Mr. Leung is Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited. He co-founded the medical charity organisation 'Operation Concern', which recruits Hong Kong medical professionals as volunteers to serve the impoverished rural areas in China by providing free medical treatment, and serves as its Vice-President. He was the President of The Alumni Association of New Asia College, a Director of The Alumni Association of New Asia College, The Chinese University of Hong Kong, Limited, and is now Chairman of the Board of Trustees of New Asia College of CUHK.

香樹輝先生

Mr. Heung Shu-fai

由2002年6月13日起獲推選為成員
elected from 13 June 2002

資深傳媒人
Retired Media Expert

香先生為金融企業界知名人士及資深傳媒人，在多份香港報紙、雜誌刊載專欄。他曾參與創辦《壹週刊》，出任《星島日報》總經理、《華僑日報》社長、宙輝有限公司董事總經理，從事投資、財務及公關策略的顧問工作，退休前為新城電台財經節目主持。香先生亦為中大新亞書院校董會成員。

Mr. Heung is a well-known financial and media expert, and newspaper columnist. He had taken part in the founding of the *Next Magazine*, and was the

former Group General Manager of Sing Tao Group and the Managing Director of Overseas Chinese Daily News Limited. He was the Managing Director of the Sirius Pacific Consultants Limited, which specialised in consultancy for investments, finance, and strategic corporate communication services, and a broadcaster on Metro Radio before retirement. Mr. Heung is now a Member of the Board of Trustees of New Asia College of CUHK.

殷巧兒女士，MH，JP
Ms. Lina H.Y. Yan, MH, JP

由2014年8月25日起獲推選為成員
elected from 25 August 2014

維德教育發展有限公司常務董事
Managing Director of Wide Education Development
Organisation Limited

殷女士為維德教育發展有限公司常務董事及知名教育家，於中大畢業後從事教育工作，曾任中學副校長與教師，以及中、小學及幼稚園校董。她於1999年至2008年獲選為中大評議會主席，亦曾任中大校友會聯會會長及中大多個委員會及工作小組的成員，現任中大聯合書院校董會主席、聯合書院校友會榮譽會長及聯合書院基金委員會委員。

Ms. Yan is Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited and an eminent educationalist. She had worked as Vice-Principal and teacher of a secondary school, and served as a Board Member of secondary and primary schools and kindergartens after graduating from CUHK. She was elected Chairman of CUHK Convocation from 1999 to 2008, and was formerly President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. She is an active participant of University committees, and is currently Chairperson of the Board of Trustees of United College, Honorable President of the Alumni Association of United College and a Member of the Endowment Fund Committee of United College of CUHK.

李國忠先生
Mr. Simon K.C. Lee

由2019年3月16日起獲推選為成員
elected from 16 March 2019

李國忠蘇全富律師行合夥人
Partner of Lee & So, Solicitors

李先生現為李國忠蘇全富律師行合夥人，並擔任法律援助署委任律師。他曾任中大校友會聯會會長，現為中大聯合書院校董會副主席、聯合書院校友會會長，以及聯合書院基金委員會副主席。

Mr. Lee is currently Partner of Lee & So, Solicitors, and serves on the Legal Aid Panel. He was formerly President of the Federation of Alumni Associations of CUHK, and is now the Vice-Chairman of the Board of Trustees of United College, President of the Alumni Association of United College, and Vice-Chairperson of the Endowment Fund Committee of United College of CUHK.

馮兆滔先生
Mr. Clement S.T. Fung

由2011年5月18日起獲推選為成員
elected from 18 May 2011

滙漢控股有限公司主席
Chairman of Asia Orient Holdings Limited

馮先生為滙漢控股有限公司主席兼薪酬委員會成員，亦為泛海國際集團有限公司主席、執行董事兼薪酬委員會成員、泛海酒店集團有限公司之執行董事及滙漢若干附屬公司之董事。馮先生擁有豐富的項目管理及建築經驗，為香港工程師學會資深會員。他亦是中大逸夫書院校董會主席。

Mr. Fung is Chairman and a Member of the Remuneration Committee of Asia Orient Holdings Limited. He is also Chairman, an Executive Director and a Member of the Remuneration Committee of Asia Standard International Group Limited, an Executive Director of Asia Standard Hotel Group Limited, and a Director of certain subsidiaries of Asia Orient. Mr. Fung has extensive experience in project management and construction, and is a Fellow Member of The Hong Kong Institution of Engineers. He is also Chairman of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

范思浩先生
Mr. Hamen S.H. Fan

由2012年7月1日起獲推選為成員
elected from 1 July 2012

北豐國際有限公司董事局主席兼首席行政總裁
Chairman of the Board and Chief Executive of
Pac-Fung International Limited

范先生為一間在中國及美國均有投資的家用紡織品生產集團北豐國際有限公司創辦人及董事局主席兼

首席行政總裁，並擔任多項社會公職。他於1991年創立香港兒童心臟基金，並出任基金副主席至2011年。他曾擔任港安醫院慈善基金顧問委員會主席、中國上海浦東新區及廣東省江門市政協委員，現任香港上海總會副會長、中大逸夫書院校董會副主席兼名譽司庫及財務委員會主席，以及和聲書院院監會榮譽顧問。

Mr. Fan, who holds many official positions, is the Founder, Chairman and Chief Executive of Pac-Fung International Limited, a home textiles manufacturer which has industrial investments in China and the USA. In 1991, he founded the Hong Kong Children's Heart Fund, serving as Vice-Chairman until 2011, and also served as Chairman of the Board of Advisers of the Hong Kong Adventist Hospital Foundation, a Member of The People's Political Consultative Committee of Pudong, Shanghai, and of Jiangmen, Guangdong, China. He is currently Vice-Chairman of Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited, Vice-Chairman and Honorary Treasurer of the Board of Trustees and Chairman of Finance Committee of Shaw College, and Honorary Advisor of Committee of Overseers of Lee Woo Sing College of CUHK.

方永平教授 **Prof. Fong Wing-ping**

由2016年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2016

香港中文大學崇基學院院長
Head of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

方教授現為中大崇基學院院長及生命科學學院教授，1987年在美國哈佛醫學院當博士後研究員，1989年返回母校中大生物化學學系執教，並曾出任崇基學院副院長（2014年）、崇基走讀生舍堂首任舍監（1996至1999年）、學生宿舍委員會主席（1999至2004年）、輔導長（2004至2011年）及服務學習中心首位主任（2013至2015年）。

Professor Fong is Head of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. After two-year post-doctoral research at Harvard Medical School in the USA, he joined the Department of Biochemistry of CUHK in 1989 and was Associate Head of Chung Chi College (2014). He was the first warden of the Non-resident Hall (1996–1999), Chairman of

the Student Hostels Committee (1999–2004), Dean of Students (2004–2011) and Founding Director of the Service-Learning Centre (2013–2015) of the College.

陳新安教授 **Prof. Chan Sun-on**

由2021年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2021

香港中文大學新亞書院院長
Head of New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大新亞書院院長及生物醫學學院教授及副院長，1991年加入中大，出任醫學院助理院長（教育）（2004至2021年）、新亞書院通識教育主任（2009至2020年）、副院長（2011至2020年）及輔導長（1998至2000年）。他專精解剖學、神經科學及發育生物學，於神經軸突生長和引導機制、眼睛退化性和炎症性疾病的防護素有研究。

Professor Chan is Head of New Asia College and Professor and Associate Director in the School of Biomedical Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1991, and was Assistant Dean (Education) of the Faculty of Medicine (2004–2021), Dean of General Education (2009–2020), Associate Head (2011–2020) and Dean of Students (1998–2000) of New Asia College. His expertise is mainly on anatomy, neuroscience and developmental biology. His research interests include axon growth and pathfinding and protection of the eye in degenerative and inflammatory diseases.

余濟美教授 **Prof. Jimmy C.M. Yu**

由2012年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2012

香港中文大學聯合書院院長
Head of United College,
The Chinese University of Hong Kong

余教授現為中大聯合書院院長、化學系教授、電子工程學系教授（禮任）及環境、能源及可持續發展研究所副所長。他在美國執教十一年後，於1995年加入中大，曾榮獲國家自然科學獎（2005年），並獲國家教育部委任為長江學者講座教授（2009年），及後擔任國立台北科技大學榮譽國際講座教授（2013年）。他擁有多項有關製造和應用光催化納米材料的發明專利權。

Professor Yu is Head of United College, Professor in the Department of Chemistry, Professor (by courtesy) of the Department of Electronic Engineering, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1995 after teaching in the USA for 11 years. He was conferred the State Natural Science Award (2005), and was appointed Chang Jiang Scholar Chair Professor (2009) and Honorary International Chair Professor of Taipei Tech (2013). He has obtained a number of patents for the fabrication and application of photocatalytic materials.

梁耀堅教授
Prof. Freedom Y.K. Leung

由2020年7月1日起為當然成員
ex officio from 1 July 2020

香港中文大學逸夫書院院長
Head of Shaw College, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大逸夫書院院長，並兼任中大學生事務處及人力資源處資深臨床心理學顧問。他於1992年加入中大心理學系，教授臨床心理學逾二十五年，於2009年至2017年間，曾出任逸夫書院輔導長，獎學金及經濟資助委員會主席和學生發展計劃委員會主席。梁教授曾任香港心理學會會長（1996至1997年）、中國臨床心理學會及臺灣臨床心理學會顧問（2004至2014年），自2018年起出任亞洲認知行為治療學會委員。

Professor Leung is Head of Shaw College, and also serves as a senior consulting clinical psychologist for the Office of Student Affairs and the Human Resources Office of CUHK. He joined CUHK in 1992 and has taught clinical psychology for over 25 years. From 2009 to 2017, he was Dean of Students, Chairman of the Scholarship, Award & Financial Assistance Committee and Student Development Programme Committee of Shaw College. Professor Leung was Past President of the Hong Kong Psychological Society (1996–1997), and Advisor for the Chinese Association of Clinical Psychology and the Taiwan Association of Clinical Psychology (2004–2014). He has also been a Member of the Asian Cognitive Behaviour Therapy Association since 2018.

唐小兵教授
Prof. Tang Xiaobing

由2019年9月2日起為當然成員
ex officio from 2 September 2019

香港中文大學文學院院長
Dean of Arts, The Chinese University of Hong Kong

唐教授現為中大文學院院長、中國語言及文學系和文化及宗教研究系教授，並兼任中國文化研究所所長。加入中大（2019年）前，唐教授曾先後任教於美國密歇根大學、南加州大學、芝加哥大學及科羅拉多大學博德分校，並出任多間知名高等院校包括哥倫比亞大學、波士頓大學及愛荷華大學等的課程檢討委員會校外委員，和出任香港研究資助局外部評審員（2011年及2014至2019年）。

Professor Tang is Dean of Arts, Professor in Department of Chinese Language and Literature and Department of Cultural and Religious Studies, and Director of the Institute of Chinese Studies of CUHK. Before joining CUHK in 2019, he taught at the University of Michigan, University of Southern California, University of Chicago and the University of Colorado, Boulder. He was a Member of the External Programme Review Committee of a number of prestigious tertiary institutions such as Columbia University, Boston University and the University of Iowa. He was also the external reviewer for the Research Grants Council of Hong Kong (2011, 2014–2019).

周林教授
Prof. Zhou Lin

由2019年12月9日起為當然成員
ex officio from 9 December 2019

香港中文大學工商管理學院院長
Dean of Business Administration,
The Chinese University of Hong Kong

周教授現為中大工商管理學院院長及決策科學與企業經濟學系教授。加入中大（2019年）前，他曾受聘於上海交通大學、美國亞利桑那州立大學、美國杜克大學及美國耶魯大學。周教授的研究領域涵蓋微觀經濟學的理论基礎，當中包括博弈論、機制設計、社會選擇和福利經濟學。他於2009年當選世界計量經濟學會院士，成為大中華區首位獲得此榮譽的學者。他曾獲上海市政府向社會發展作出傑出貢獻的外籍人士頒發的白玉蘭紀念獎（2013年）。

Professor Zhou is Dean of Business Administration and Professor in the Department of Decision Sciences and Managerial Economics of CUHK. Prior to joining CUHK in 2019, he taught at Shanghai Jiao Tong University,

Arizona State University, Duke University, and Yale University, USA. His research interest covers the basic areas of microeconomics, including game theory, mechanism design, social choice and welfare. He was elected as a Fellow of the Econometric Society (2009), the first from Greater China. The Shanghai Municipal government awarded him the Magnolia Silver Award for his contribution to society as a foreign expert (2013).

范息濤教授

Prof. Fan Xitao

由2021年1月6日起為當然成員
ex officio from 6 January 2021

香港中文大學教育學院院長
Dean of Education, The Chinese University of Hong Kong

范教授現為中大教育學院院長及教育心理學教授。加入中大前，曾任中大（深圳）人文社科學院院長及校長講座教授（2017至2020年），澳門大學教育學院院長（學術）（2011至2017年）及代副校長（學術）（2014年），美國維吉尼亞大學教育學院冠名講座終身教授（2009至2011年）及猶他州立大學心理學系副教授（1999至2000年）。范教授於2012年獲選為美國教育研究學會院士，亦曾任美國教育學院期刊*Educational and Psychological Measurement*副編輯（2000至2004年）及主編（2004至2010年）。范教授發表的學術期刊論文及書籍章節超過200篇，其教育和心理學的研究成果為各地學者廣泛引用。

Professor Fan is the Dean of Education and Professor in the Department of Educational Psychology of CUHK. Before joining CUHK, he served as Dean and Presidential Chair Professor of the School of Humanities and Social Science at CUHK, Shenzhen (2017–2020), Dean of the Faculty of Education (2011–2017) and interim Vice Rector (Academic Affairs) of University of Macau (2014), Curry Memorial Professor in the Curry School of Education, University of Virginia (2009–2011), as well as Associate Professor of the Department of Psychology in Utah State University (1999–2000). Professor Fan was also elected as a Fellow of American Educational Research Association (2012). He served as the associate editor (2000–2004) and editor (2004–2010) of *Educational and Psychological Measurement* (SAGE Publications), and has published over 200 research journal articles and book chapters, of which his research findings on

education and psychology have been widely cited by scholars internationally.

黃定發教授

Prof. Martin D.F. Wong

由2019年1月4日起為當然成員
ex officio from 4 January 2019

香港中文大學工程學院院長
Dean of Engineering, The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大工程學院院長及計算機科學與工程學系教授。加入中大（2019年）前，黃教授為伊利諾伊大學厄本那—香檳分校工程學院行政副院長。黃教授是國際知名的電子設計自動化專家，是計算機器學會與電機及電子工程師學會院士，並獲計算機器學會與電機及電子工程師學會頒發多個聲譽卓著的獎項。

Professor Wong is Dean of Engineering and Professor in the Department of Computer Science and Engineering of CUHK. Prior to joining CUHK in 2019, he was Executive Associate Dean of the College of Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign. Professor Wong is a world-renowned scholar in the area of Electronic Design Automation. He is a Fellow of the Association for Computing Machinery (ACM) and the Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE), and has won a number of prestigious awards from ACM and IEEE.

Prof. Lutz-Christian Wolff

由2014年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2014

香港中文大學法律學院院長
Dean of Law, The Chinese University of Hong Kong

Wolff教授現為中大法律學院院長及法律學講座教授，曾在德國及香港執業及教授法律，2005年加入中大為法律學院創院成員之一，曾出任中大研究院院長（2014至2019年）、法律學院副院長（研究學科）（2010至2014年）及法律學院副院長（學院發展）（2008至2010年）。他專研國際商業法、中國投資法、比較法及國際私法，並在世界各地講授中國法律和內地營商的法律議題。

Professor Wolff is Dean of Law and Professor of Law of CUHK. Before joining CUHK as one of the Founding Members of the Faculty of Law (then the School of Law) in 2005, he taught at CityU and Passau University and carried out legal practice in Germany. He served

as Dean of the Graduate School (2014–2019), Associate Dean (Graduate Studies) (2010–2014) and Associate Dean (Faculty Development) (2008–2010) of the Faculty of Law of CUHK. He specialises in international business law, Chinese investment law, comparative law and private international law, and has given lectures around the world on Chinese law and the legal aspects of doing business on the mainland.

陳家亮教授, SBS, JP
Prof. Francis K.L. Chan, SBS, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學醫學院院長
Dean of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大醫學院院長及內科及藥物治療學講座教授，亦為腸道微生物群研究中心主任。他在1997年加入中大，曾出任醫學院暫任院長（2013至2014年）、副院長（臨床）（2010至2012年）、助理院長（常務）（2004至2011年），以及消化疾病研究所所長（2010至2012年）。他是醫院管理局成員、香港中西醫結合學會名譽顧問及香港賽馬會災難防護應變教研中心理事會成員。他獲頒授多項榮譽，包括美國腸胃科醫學院國際領袖大獎（2018年）及ExpertScape全球首0.06%研究亞士匹靈幽門螺旋桿菌感染和消化性潰瘍的頂尖學者（2019年）。

Professor Chan is Dean of Medicine and Professor of Medicine and Therapeutics of CUHK, and also Director of the Centre for Gut Microbiota Research. He joined CUHK in 1997 and was Interim Dean (2013–2014), Associate Dean (Clinical) (2010–2012) and Assistant Dean (General Affairs) (2004–2011) of the Faculty of Medicine, and Director of the Institute of Digestive Disease (2010–2012). He is a Board Member of the Hong Kong Hospital Authority, Honorary Adviser of the Hong Kong Association for Integration of Chinese-Western Medicine and a Member of the Governing Board of Hong Kong Jockey Club Disaster Preparedness and Response Institute. He has been awarded numerous honours, including the American College of Gastroenterology International Leadership Award (2018) and ExpertScape Named Top 0.06% World Expert in Aspirin, Helicobacter Infections and Peptic Ulcer (2019).

宋春山教授
Prof. Song Chunshan

由2020年7月15日起為當然成員
ex officio from 15 July 2020

香港中文大學理學院院長
Dean of Science, The Chinese University of Hong Kong

宋教授現為中大理學院院長及化學系教授，在加入中大（2020年）前，他在美國賓夕凡尼亞州立大學任教。宋教授在清潔燃料、催化和二氧化碳捕集與利用方面的原創性研究屢獲殊榮，包括美國化學學會的喬治·歐拉獎和亨利·斯托奇獎，該學會能源與燃料化學分會傑出研究獎，以及賓夕凡尼亞州立大學的優秀學者獎章。宋教授亦獲美國-英國政府頒發富布賴特傑出學者獎，並獲選為美國化學學會會士。

Professor Song is Dean of Science and Professor in the Department of Chemistry of CUHK. Prior to joining CUHK in 2020, he taught at the Pennsylvania State University in the USA. Professor Song's original and innovative research contributions to catalysis, adsorption, CO₂ capture and conversion, and energy and clean fuels research have been widely recognised through many awards and honours. These include the George A. Olah Award and the Henry H. Storch Award from the American Chemical Society (ACS), the Distinguished Researcher Award from ACS Energy & Fuels Division, the Faculty Scholar Medal from Pennsylvania State University, and being made a Distinguished Fulbright Scholar from the US-UK Fulbright Commission. He was also named as an ACS Fellow.

趙志裕教授
Prof. Chiu Chi-yue

由2014年11月11日起為當然成員
ex officio from 11 November 2014

香港中文大學社會科學院院長
Dean of Social Science,
The Chinese University of Hong Kong

趙教授現為中大社會科學院院長及心理學教授。加入中大（2014年）前，先後在新加坡南洋理工大學、伊利諾伊大學及香港大學任教，並曾擔任中大社會科學院訪問教授（2012年）及香港亞太研究所名譽研究員（2010至2014年）。趙教授是多項國際學刊和叢書編輯，並與中國社會科學院合作，每年義務培訓世界各地華人社科學者。

Professor Chiu is Dean of Social Science and Professor of Psychology of CUHK. He taught at Nanyang Technological University, University of Illinois and

HKU before joining CUHK in 2014. He was Visiting Professor of Social Science (2012) and Research Fellow at the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (2010–2014). He is involved in editorial roles in reputable journals and book series and has collaborated with the Chinese Academy of Social Sciences to offer voluntary research development training to Chinese social scientists on the mainland, and in Hong Kong, Taiwan, Europe and Australia.

陳德章教授
Prof. Anthony T.C. Chan

由2019年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2019

香港中文大學研究院院長
Dean of the Graduate School,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大研究院院長、腫瘤學講座教授及伍宜孫書院院長。他亦是香港癌症研究所所長及包玉剛爵士癌症中心總監、轉化腫瘤學國家重點實驗室（中大）副主任、中大一期臨床研究中心首席總監及新界東醫院聯網臨床腫瘤科聯網統籌。陳教授是香港內科醫學院副主席，並榮膺該院達安輝爵士講座的講者（2008年），亦曾擔任蔡永業紀念講座的講者（2013年）。

Professor Chan is Dean of the Graduate School, Professor of Clinical Oncology and Master of Wu Yee Sun College of CUHK. He is also Director of the Hong Kong Cancer Institute, Director of the Sir YK Pao Centre for Cancer, Associate Director of the State Key Laboratory of Translational Oncology (CUHK), Chief Director of Phase 1 Clinical Trial Centre, CUHK, as well as the Cluster Coordinator in Clinical Oncology of the New Territories East Cluster. Professor Chan is the Vice-President of the Hong Kong College of Physicians, and was invited to give the Sir David Todd lecture in 2008 by the College and deliver the Gerald Choa Memorial Lecture in 2013.

邵鵬柱教授
Prof. Shaw Pang-chui

由2016年5月12日起獲推選為成員
elected from 12 May 2016

香港中文大學崇基學院院務委員
Fellow of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

邵教授現為中大崇基學院院務委員及生命科學學院教授，1987年加入中大，出任中醫中藥研究所副所長（2006年起）、李達三葉耀珍中醫藥研究發展中心主任（2015年起）及研究生宿舍主任（2002年起）。他亦是香港特區政府漁農自然護理署保護稀有動植物諮詢委員會主席。他是藥分子鑑定技術的先驅，其遺傳工程及分子生物學研究成就卓越，曾協助多個政府機構鑑定中藥，並培訓人員。他擁有四項美國專利和四項中國專利。

Professor Shaw is a Fellow of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1987, and has been Deputy Director of the Institute of Chinese Medicine (since 2006), Director of Li Dak Sum Yip Yio Chin R & D Centre for Chinese Medicine (since 2015) and Master of Postgraduate Halls (since 2002). He also serves as Chairman of the Endangered Species Advisory Committee, Agriculture, Fisheries and Conservation Department of the Hong Kong SAR Government. His research achievements in genetic engineering and molecular biology have been remarkable, and he is a world pioneer in the molecular authentication of Chinese medicinal materials. He has helped various government agencies to establish the identities of medicinal materials and provide professional training. He has obtained four USA patents and four Chinese patents.

榮潤國教授
Prof. Wing Yun-kwok

由2021年4月16日起獲推選為成員
elected from 16 April 2021

香港中文大學新亞書院院務委員
Fellow of New Asia College, The Chinese University of
Hong Kong

榮教授現為中大新亞書院院務委員、精神科學系教授及系主任，曾任新亞書院輔導長（2004至2006年）及宿舍委員會主席（2007至2013年）。他專精於睡眠醫學及情緒障礙，現為中醫中藥研究所中藥臨床研究中心副總監、中大睡眠檢查室主管、沙田醫院及威爾斯親王醫院精神科部門主管，亦是沙田醫院睡眠檢查室主管。榮教授於2010年的全國睡眠科學技術大會獲中國醫師協會頒授傑出貢獻獎，更於2016年獲中國睡眠研究會頒發中國睡眠醫學及研究發展傑出貢獻獎。

Professor Wing is a Fellow of New Asia College,

Professor and Chairman of the Department of Psychiatry of CUHK. He served as Dean of Students (2004–2006) and Chairman of Student Hostels Committee (2007–2013) of New Asia College. His expertise is mainly on sleep medicine and mood disorders. He is the Deputy Director of Centre for Clinical Trials on Chinese Medicine, Director of Sleep Assessment Unit in CUHK, Chief of Service in the Department of Psychiatry at Shatin Hospital and Prince of Wales Hospital, as well as Director of Sleep Assessment Unit at Shatin Hospital. Professor Wing received the distinguished national award for Sleep Medicine Scientific Technological Advances in China from the Chinese Medical Doctor Association (2010) and the distinguished award for contribution to Sleep Medicine from the Chinese Sleep Research Society (2016).

黃聿教授
Prof. Huang Yu

由2015年9月5日起獲推選為成員
elected from 5 September 2015

香港中文大學聯合書院院務委員
Fellow of United College,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大聯合書院院務委員、生物醫學學院教授及副院長（對外事務），加入中大（1993年）前在美國佛蒙特大學及加州大學（洛杉磯分校）從事數年博士後研究工作。他曾出任中大醫學院助理院長（研究）（2006至2013年）和生物醫學學院副院長（研究事務）（2016至2020年），自2007年起出任心腦血管醫學研究所創所所長（基礎研究）。他曾任亞洲血管生物學會主席。他獲選為國際心臟研究學會會士（2019年），並獲頒國家教育部高等學校科學研究優秀成果獎—自然科學一等獎（2019年），自然科學二等獎（2017及2014年）及裘槎優秀科研者獎（2014年）。

Professor Huang is a Fellow of United College, Professor and Associate Director (External Links) in the School of Biomedical Sciences of CUHK. Prior to joining CUHK in 1993, he had spent several years on post-doctoral research in the University of Vermont and the University of California at Los Angeles. He was Assistant Dean (Research) of the Faculty of Medicine (2006–2013), Associate Director (Research) of the School of Biomedical Sciences (2016–2020) and is Founding Director (Basic Sciences) of the

Heart and Vascular Institute (since 2007) of CUHK. He was President of the Asian Society for Vascular Biology. He is elected as a Fellow of the International Society for Heart Research (2019) and received the Higher Education Outstanding Scientific Research Output Award of the Ministry of Education (First-class Natural Sciences Award) (2019), State Natural Science Award (Second-class Natural Sciences Award) (2017 and 2014) and the Croucher Senior Research Fellowship (2014).

胡志遠教授
Prof. Justin C.Y. Wu

由2017年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2017

香港中文大學逸夫書院院務委員
Fellow of Shaw College,
The Chinese University of Hong Kong

胡教授現為中大逸夫書院院務委員及副院長，亦為中大內科及藥物治療學系教授，2006年加入中大，出任醫學院助理院長（臨床）（2010至2013年）、副院長（臨床）（2013至2014年）、副院長（發展）（2014至2018年）、及香港中西醫結合醫學研究所創所所長（2012至2017年）。他現時為香港中文大學醫院營運總監，亦為亞洲腸胃動力學會科研小組主席，於2008年獲亞太胃腸病協會胃腸病學新晉領袖獎。

Professor Wu is a Fellow and Associate Head of Shaw College, and Professor in the Department of Medicine and Therapeutics of CUHK. He joined CUHK in 2006 and was Assistant Dean (Clinical) (2010–2013), Associate Dean (Clinical) (2013–2014), and Associate Dean (Development) (2014–2018) of the Faculty of Medicine, and Founding Director of Hong Kong Institute of Integrative Medicine (2012–2017). He is currently the Chief Operating Officer of the CUHK Medical Centre and Scientific Chairman of Asian Neurogastroenterology and Motility Association. He received the Emerging Leader in Gastroenterology Award from Asia Pacific Association of Gastroenterology (2008).

馮通教授，MH
Prof. Fung Tung, MH

由2019年1月4日起獲推選為成員
elected from 4 January 2019

香港中文大學地理與資源管理學系教授及系主任

Professor and Chairman of the Department of Geography and Resource Management, The Chinese University of Hong Kong

馮教授現為中大地理與資源管理學系教授及系主任、未來城市研究所聯席所長及環境、能源及可持續發展研究所副所長。他在1988年加入中大，曾出任協理副校長（2009至2017年）及社會科學院暫任院長（2014年），並協助設立中國環境戰略研究中心。馮教授現為香港特區政府環境局能源諮詢委員會及長遠減碳策略支援小組成員，亦為上訴委員團（城市規劃）委員。

Professor Fung is Professor and Chairman of the Department of Geography and Resource Management, Co-Director of the Institute of Future Cities, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1988 and was Associate Vice-President (2009–2017) and Interim Dean of the Faculty of Social Science (2014), and helped establish the Centre of Strategic Environmental Assessment for China. Professor Fung is now a Member of the Energy Advisory Committee, and Support Group on Long-term Decarbonisation Strategy of the Environment Bureau of the Hong Kong SAR Government, and a Member of the Appeal Board Panel (Town Planning).

李浩文教授

Prof. Jimmy H.M. Lee

由2019年9月10日起獲推選為成員
elected from 10 September 2019

香港中文大學計算機科學與工程學系教授
Professor in the Department of Computer Science and Engineering, The Chinese University of Hong Kong

李教授現為中大計算機科學與工程學系教授、工程學院副院長（教育）及新亞書院副輔導長。李教授曾任中大工程學院助理院長（教育）（2018至2019年）、計算機科學研究生部主任（2008至2011年）及資訊科技教育促進中心的副總監及總監（2004至2012年）。他曾獲得多個教學獎項。

Professor Lee is Professor in the Department of Computer Science and Engineering, Associate Dean (Education) of the Faculty of Engineering and Associate Dean of Students of New Asia College of CUHK. He was Assistant Dean (Education) of the Faculty of Engineering (2018–2019), Graduate

Division Head of Computer Science (2008–2011), and Associate Director and Director of the Centre for the Advancement of Information Technology in Education (2004–2012). He has received numerous teaching awards.

盧煜明教授, SBS, JP

Prof. Dennis Y.M. Lo, SBS, JP

由2016年9月29日起獲推選為成員
elected from 29 September 2016

香港中文大學醫學講座教授及化學病理學講座教授
Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology, The Chinese University of Hong Kong

盧教授現為中大醫學講座教授及化學病理學講座教授，並兼任中大醫學院副院長（研究）及李嘉誠健康科學研究所所長。盧教授加入中大（1997年）前曾於英國牛津大學任職。盧教授開創無創性產前檢查，曾獲得多個國際獎項以表揚其臨床化學研究領域上的重要貢獻，當中包括2014年「費薩爾國王國際醫學獎」。他現為英國劍橋大學伊曼紐爾學院榮譽院士、港科院創院院士、美國國家科學院外籍院士、英國皇家學會及世界科學院院士。他擁有多個分子診斷的專利。盧教授是首位華人獲美國臨床化學協會頒授Wallace H. Coulter講學獎（2015年），並獲得2021年科學突破獎—生命科學獎。

Professor Lo is Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology of CUHK. He is also Associate Dean (Research) of the Faculty of Medicine and Director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences of CUHK. Before joining CUHK (1997), he worked at the University of Oxford, UK. He introduced non-invasive prenatal diagnosis, which brought him numerous international awards, including the King Faisal International Prize for Medicine (2014). He is an Honorary Fellow of Emmanuel College, University of Cambridge, a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong, Foreign Associate of the National Academy of Sciences, USA, and a Fellow of The Royal Society and The World Academy of Sciences. Professor Lo holds numerous patents in molecular diagnostics and is the first Chinese honoured with American Association for Clinical Chemistry Wallace H. Coulter Lectureship Award (2015), and was awarded The 2021 Breakthrough Prize in Life Sciences.

陳遠秀女士, JP
Ms. Kelly Y.S. Chan, JP

由2017年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2017

遠博顧問有限公司董事總經理
Managing Director, Peony Consulting Services Limited

陳女士現為遠博顧問有限公司董事總經理，從事企業管治、風險管理及業務流程優化等多方面的管理諮詢服務。她也是中大轉研有限公司之董事局主席，並曾於香港、內地及美國多家跨國企業擔任管理層要職，擁有豐富的會計及財務管理以及業務營運的經驗。陳女士曾任特許公認會計師公會香港分會會長，現為香港女會計師協會創會理事及會長，亦是僱員補償保險徵款管理局主席、復康資源協會董事局成員、香港話劇團理事會成員、教育統籌委員會成員、優質教育基金督導委員會成員、空運牌照局成員及海濱事務委員會成員。

Ms. Chan is the Managing Director of Peony Consulting Services, specialising in a broad range of management advisory services including corporate governance, risk management and business process re-engineering. She is also the Chairperson of the Board of Directors of TR at CUHK Limited. She possesses extensive experience in the finance and accounting industry as well as business operations in various multinational corporations in Hong Kong, mainland China and the USA. She was the former President of the Association of Chartered Certified Accountants (Hong Kong) and is currently a Founding Member as well as the President of the Association of Women Accountants (Hong Kong). She is the Chairperson of the Employees' Compensation Insurance Levies Management Board, a Board Member of the Rehabaid Society, a Council Member of the Hong Kong Repertory Theatre, a Member of the Education Commission, a Member of the Quality Education Fund Steering Committee, a Member of the Air Transport Licensing Authority and of the Harbourfront Commission.

周志賢先生
Mr. Dennis C.I. Chow

由2020年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2020

德勤中國主席
Chairman, Deloitte China

周先生現為德勤中國主席，在審計、盡職調查及企業融資諮詢服務方面擁有豐富經驗，曾協助多家公司在中國內地、香港、新加坡、美國及英國等市場完成首次公開募股。他亦曾擔任德勤全球中國服務部主席，為中國企業實現海外擴張提供專業支持，尤其是協助中國企業在「一帶一路」沿線國家開展業務。周先生是香港金融管理局金融基建及市場發展委員會委員、北大嶼山醫院醫院管治委員會成員，及香港會計師公會紀律委員會成員。

Mr. Chow is the Chairman of Deloitte China, and has extensive experience in audit, due diligence investigations and corporate finance advisory work. He has assisted many entities in their initial public offerings, raising funds in China, Hong Kong, Singapore, the USA and the UK, and was also Chairman of Deloitte's Global Chinese Services Group, which provides services to Chinese clients overseas, especially in the One Belt One Road Countries. Mr. Chow is a Member of the Financial Infrastructure and Market Development Sub-Committee of Hong Kong Monetary Authority, a Member of the Hospital Governing Committee of North Lantau Hospital, and a Member of the Disciplinary Panel of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

朱鼎健博士, BBS
Dr. Kenneth T.K. Chu, BBS

由2017年1月1日起獲委任為成員
nominated from 1 January 2017

觀瀾湖集團主席兼行政總裁
Chairman and CEO of Mission Hills Group

朱博士現為觀瀾湖集團主席兼行政總裁。朱博士曾任香港西北區扶輪社社長及香港東華三院總理，現為全國政協委員、海南省政協常委、中國外商投資企業協會副會長、中國企業體育協會副主席、中美交流基金會贊助人、香港工商專業協進會永遠名譽會長、中國體育工作者聯會（香港）首席會長及大嶼山發展諮詢委員會委員。

Dr. Chu is the Chairman and CEO of Mission Hills Group. He served as the President of Rotary Club of Hong Kong Northwest and Director of Tung Wah Group of Hospitals. He currently serves as a National Committee Member of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC); a Standing Committee Member

of Hainan Provincial Political Consultative Conference; Vice-Chairman of China Association of Enterprises with Foreign Investment; Vice-Chairman of Chinese Enterprise Sports Association; Patron of China-United States Exchange Foundation; Permanent Honorary President of Hong Kong Industry, Commerce and Professional Association; Chairman of China Sportsman (Hong Kong) Union; and a Member of Lantau Development Advisory Committee.

孔美琪博士, BBS, JP
Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP

由2015年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2015

銅鑼灣維多利亞幼稚園、維多利亞（中國）教育機構總校長及滬江維多利亞學校創辦人及總校長
Chief Principal of Causeway Bay Victoria Kindergarten and Victoria Education (China) Group, and Co-Founder and Head of Academy of Victoria Shanghai Academy

孔博士現為銅鑼灣維多利亞幼稚園、維多利亞（中國）教育集團總校長及香港滬江維多利亞學校創辦人兼總校長，多年來積極推動本港、中國以至全球教育發展，不遺餘力。孔博士是全球擁有近七十個成員國的世界幼稚教育聯會（OMEP）前任世界會長，現任OMEP香港分會會長，並為聯合國教科文組織、聯合國兒童基金會等組織擔任項目顧問。孔博士對學術及社會貢獻良多，先後獲香港特區政府頒授銅紫荊星章及委任為太平紳士。

Dr. Koong is the Chief Principal of Causeway Bay Victoria Kindergarten and Victoria (China) Education Group, and the Co-Founder and Head of Academy of Victoria Shanghai Academy. She has spearheaded progress in education in Hong Kong, China and across the world. She is the incumbent World President of the World Organization for Early Childhood Education (OMEP), an organisation with members from over 70 countries/regions. Dr. Koong is currently serving as President of OMEP Hong Kong and has been invited to undertake the role as consultant for numerous projects for UNESCO, UNICEF and other organisations. She was awarded the Bronze Bauhinia Star, and appointed as a Non-official Justice of Peace (JP) by the HKSAR Government in recognition of her contribution to education and public service.

李君豪先生, BBS, Order of the Crown (Belgium)
Mr. Vincent M.K.H. Lee, BBS, Order of the Crown (Belgium)

由2016年6月1日起獲委任為成員
nominated from 1 June 2016

東泰集團主席
Chairman of Tung Tai Group of Companies

李先生現為東泰集團主席，擁有豐富銀行及金融業務經驗，於香港、中國、美國及加拿大等地從事銀行、商業及地產業務。李先生同時亦為粵海置地控股有限公司及港亞控股有限公司之獨立非執行董事。他曾出任香港交易及結算所有限公司獨立非執行董事、香港交易及結算所有限公司常務委員會委員及現貨市場諮詢小組主席，亦曾為香港金融發展局非官方委員。李先生曾協助籌劃創辦「香港加拿大國際學校」，於2006至2008年獲推選為該校校董會主席。

Mr. Lee is Chairman of the Tung Tai Group of Companies and is a professional in international investments and finance with extensive experience in banking, and corporate and real estate transactions in Hong Kong, China, the USA and Canada. Mr. Lee is also an Independent Non-Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited and HK Asia Holdings Limited. He was elected as an Independent Non-Executive Director of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, and a Member of its Executive Committee and Chairman of Cash Market Consultative Panel. He was also a Non-official Member of the Hong Kong Financial Services Development Council. He is Founding Member of the Canadian International School of Hong Kong, and had been elected Chairman of the School Management Council from 2006 to 2008.

張宇人議員, GBS, JP
The Honourable Cheung Yu-yan, GBS, JP

由2008年10月17日起獲推選為成員
elected from 17 October 2008

立法會議員
Member, Legislative Council

張宇人議員現為立法會議員（飲食界功能組別）及行政會議成員，自由黨主席，並為多間公司主席/董事/非執行董事/獨立非執行董事，身兼多個公職，包括香港飲食業聯合總會會長、現代管理（飲食）

專業協會創會會長及永遠名譽會長、港九粉麵製造業工會名譽會長，亦曾任東區區議會議員。

The Honourable Cheung Yu-yan is a Member of the Legislative Council (Catering Functional Constituency) and the Executive Council and Chairman of the Liberal Party. He is Chairman/Director/ a Non-Executive Member/ an Independent Non-Executive Director of a number of companies, Chairman of the Hong Kong Catering Industry Association, Honorary Life President of The Association of Restaurant Managers Limited, as well as Honorary President of the Hong Kong and Kowloon Vermicelli and Noodle Manufacturing Workers Union. He also served as an Eastern District Councillor.

劉國勳議員，MH，JP
The Honourable Lau Kwok-fan, MH, JP

由2016年10月28日起獲推選為成員
elected from 28 October 2016

立法會議員
Member, Legislative Council

劉國勳議員現為立法會議員（區議會〔第一〕功能界別），他是中國人民政治協商會議北京市第十三屆委員會委員、中國廣東省江門市政協委員、粵海置業投資（國際）有限公司顧問及中國路橋工程有限責任公司顧問，他亦是新界社團聯會副理事長及北區青年協會榮譽會長。他於中大取得社會學文學碩士學位。

The Honourable Lau Kwok-fan is a Member of the Legislative Council (District Council [First] Functional Constituency). He is a Member of The People's Political Consultative Committee of Beijing and Jiangmen, China, and Consultant of Yuehai Property Investment (International) Limited and Consultant of China Road and Bridge Corporation. He is also Vice-President of the Council of the New Territories Association of Societies and Honorary President of North District Juvenile Association. He obtained a Master of Arts degree in Sociology from CUHK.

麥美娟議員，BBS，JP
The Honourable Mak Mei-kuen, BBS, JP

由2020年6月5日起獲推選為成員
elected from 5 June 2020

立法會議員
Member, Legislative Council

麥美娟議員現為立法會議員（新界西選區）。她是香港工會聯合會副會長、市區重建局非執行董事、大嶼山發展諮詢委員會委員、保安及護衛業管理委員會委員、佛山市政協委員以及順德聯誼總會何日東小學辦學團體校董。此外，麥議員現為香港婦女動力協會會長及全國婦聯執委。

The Honourable Mak Mei-kuen is a Member of the Legislative Council (NT West). She is Vice President of Hong Kong Federation of Trade Unions, a Non-Executive Director of Urban Renewal Authority, a Member of the Lantau Development Advisory Committee, a Member of the Security and Guarding Services Industry Authority, a Member of Foshan Municipality of the Chinese People's Political Consultative Conference and a Sponsoring Body Manager of Shun Tak Fraternal Association Ho Yat Tung Primary School. The Honourable Mak is the President of the Hong Kong Ladies' Dynamic, and an Executive Member of All-China Women's Federation.

何子樑博士
Dr. Ho Tzu-leung

由2007年1月21日起獲推選為成員
elected from 21 January 2007

泌尿科專科醫生
Urologist

何博士乃泌尿科專科醫生，兼任何善衡慈善基金及伯利恆投資管理有限公司董事，多年來在美國、香港及新加坡行醫，致力推動全球醫療服務和香港高等教育發展。他現為中大善衡書院院監會主席及香港恒生大學校董會成員。

Dr. Ho is a urologist, and Director of The S.H. Ho Foundation Limited and Bethlehem Management Limited. He has been a medical practitioner for many years in the USA, Hong Kong and Singapore. Dedicated to improving global medical services, he has made frequent contributions to the development of community services and tertiary education. He is Chairman of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK, and a Member of the Board of Governors of The Hang Seng University of Hong Kong.

郭炳聯博士, JP
Dr. Raymond P.L. Kwok, JP

由1994年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 1994

新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Sun Hung Kai
Properties Limited

郭博士為新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理及執行委員會成員、數碼通電訊集團有限公司主席兼非執行董事。他亦為新意網集團有限公司主席及執行董事，載通國際控股有限公司及永泰地產有限公司之非執行董事及香港地產建設商會會董。他為中國人民政治協商會議第十三屆全國委員會委員。郭博士曾任中大校董會副主席（1999至2015年）及司庫（1997至1999年）。

Dr. Kwok is Chairman and Managing Director, and a Member of the Executive Committee of Sun Hung Kai Properties Limited, Chairman and a Non-Executive Director of SmarTone Telecommunications Holdings Limited. He is also Chairman and Executive Director of SUNeVision Holdings Limited, a Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and Wing Tai Properties Limited and Director of The Real Estate Developers Association of Hong Kong. He is a Member of the 13th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. He was Vice-Chairman of the Council (1999–2015) and Treasurer of CUHK (1997–1999).

梁鳳儀博士
Dr. Anita F.Y. Leung

由2016年11月1日起獲推選為成員
elected from 1 November 2016

勤+緣慈善基金創辦人及永遠名譽主席
Founder and Life Honorary Chairman of Qin Jia Yuan
Foundation

梁博士為傑出企業家、勤+緣媒體服務有限公司創辦人及知名作家，出版逾一百部小說及散文，多部作品更被改編成電影及電視劇。她現為香港中華總商會常務會董及香港女企業家協會常務委員，亦為香港各界婦女聯合協進會名譽會長。梁博士現為中大崇基學院校董會成員，並曾任全國政協、北京市政協委員及和聲書院院監會主席，亦多次慷慨捐助大學和書院活動，及設立多項獎學金。

Dr. Leung is an accomplished entrepreneur and the founder of Qin Jia Yuan Media Services Company Limited. She is a renowned and prolific novelist with over 100 novels and essays, several of which were adopted as TV drama programmes and movies. She is an Honorary Standing Committee Member of The Chinese General Chamber of Commerce and HKFW Women Entrepreneurs Committee, and also Honorary President of The Hong Kong Federation of Women. Dr. Leung has served as a Member of the Board of Trustees of Chung Chi College and was a Member of The National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, a Member of The People's Political Consultative Committee of Beijing, China, and Chairman of the Committee of Overseers of Lee Woo Sing College of CUHK. She has generously donated to CUHK to support its College activities and to establish scholarships.

梁祥彪先生
Mr. Thomas C.B. Liang

由2015年4月15日起獲推選為成員
elected from 15 April 2015

偉倫有限公司董事及集團行政總裁
Director and Group Chief Executive of
Wideland Investors Limited

梁先生在財務管理、企業融資、銀行業、房地產發展及資本投資方面經驗豐富，現為偉倫有限公司之董事及集團行政總裁、偉倫基金有限公司信託委員會委員、新世界發展有限公司以及美麗華酒店企業有限公司獨立非執行董事。他亦是香港浸會大學諮議會、香港恒生大學校董會成員及香港李寶椿聯合世界書院校董會成員。

Mr. Liang has extensive experience in financial management, corporate finance, banking, real estate development and equity investment, and is currently the Director and Group Chief Executive of Wideland Investors Limited, a Member of the Board of Trustees of the Wei Lun Foundation Limited, an Independent Non-Executive Director of New World Development Company Limited and the Miramar Hotel and Investment Company Limited. He is also a Member of the Court of the Hong Kong Baptist University, the Board of Governors of The Hang Seng University of Hong Kong and a Member of the Board of Directors of the Li Po Chun United World College of Hong Kong.

陸觀豪先生, BBS, JP
Mr. Roger K.H. Luk, BBS, JP

由2017年3月2日起獲推選為成員
elected from 2 March 2017

資深銀行家
Veteran Banker

陸先生是退休資深銀行家，曾任恒生銀行常務董事兼副行政總裁，具三十多年金融銀行實務及研究經驗，現兼任多家企業獨立非執行董事，包括上市之中國地產集團有限公司、金寶通集團有限公司、鴻興印刷集團有限公司及有線寬頻通訊有限公司等。他也曾擔任多個政府委員會公職，並獲香港銀行學會頒授院士級銜，現為中大善衡書院院監會成員。他自1997年起出任中大校董，並於1999至2017年間出任中大司庫。

Mr. Luk is a retired veteran banker having more than 30 years of experience in finance and banking. He was Managing Director and Deputy Chief Executive of Hang Seng Bank before retirement. Currently, Mr. Luk is an Independent Non-Executive Director on the boards of listed companies including China Properties Group Limited, Computime Group Limited, Hung Hing Printing Group Limited and i-Cable Communications Limited. He has served on many government boards and committees and is a Fellow of the Hong Kong Institute of Bankers. Mr. Luk is also a Member of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK. He has been Member of the Council (since 1997) and was Treasurer of CUHK (1999–2017).

楊于銘先生
Mr. Kelvin Y.M. Yeung

由2021年4月24日起獲推選為成員
elected from 24 April 2021

睿思資本有限公司固定收益投資總監
Director (Fixed Income) of RAYS Capital Partners Limited

楊先生為中大聯合書院校友，在風險管理及企業融資方面有豐富經驗，現為睿思資本有限公司固定收益投資總監。他持有特許金融分析師及金融風險管理師資格，曾任香港財經分析師學會大學聯絡及就業發展小組成員。楊先生由2017年開始成為中大校友評議會常務委員會選任委員，現為中大校友評議會主席，曾多次參與籌劃及捐款支持中大不同的活動。

Mr. Yeung is an alumnus of United College of CUHK with substantial experience in risk management and corporate finance, and is now Director (Fixed Income) of RAYS Capital Partners Limited. He is a Chartered Financial Analyst and Financial Risk Manager, and was a Member of the Career Development Committee and the University Relations Committee of The Hong Kong Society of Financial Analysts. Mr. Yeung has been an elected Member of the Standing Committee of the CUHK Convocation since 2017, and is currently Chairman of the CUHK Convocation. He has contributed to the planning and donations of various CUHK events and activities.

廖昭薰女士, BBS
Ms. Cynthia C.F. Liu, BBS

由2018年8月4日起獲推選為成員
elected from 4 August 2018

資深文化工作者
Senior Cultural Practitioner

廖女士於中大畢業後即加入政府從事文化工作，在政府服務了36年，退休前為康樂及文化事務署副署長。退休後曾擔任香港特區政府電影檢查顧問小組成員，現為民政事務局粵劇發展諮詢委員會委員及香港演藝學院校董會委員。自2015年起，她參與伍宜孫書院學長計劃，現為中大校友評議會常務委員會委員。

Ms. Liu joined the government and engaged in cultural work after graduating from CUHK, and had served the government for 36 years. After her retirement as the Deputy Director of the Leisure and Cultural Services Department, she served on the Panel of Film Censorship Advisers of the Hong Kong SAR Government and is now a Member of the Cantonese Opera Advisory Committee of the Home Affairs Bureau and Council of The Hong Kong Academy for Performing Arts. She has joined the mentorship programme organised by the Wu Yee Sun College since 2015 and is now a Member of the Standing Committee of the CUHK Convocation.

阮德添先生, MH, JP
Mr. Anthony T.T. Yuen, MH, JP

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

裕通環球資產管理有限公司董事總經理
Managing Director of Yue Tung Global Asset
Management Limited

阮先生在金融界工作多年，經驗豐富，歷任多間跨國及香港公私營機構高層管理人員，現為裕通環球資產管理有限公司董事總經理、德智管理顧問有限公司執行董事，及松齡護老集團有限公司和新鴻基地產保險有限公司的獨立非執行董事。他是中大校友評議會常務委員會委員，歷任中大新亞書院校董會成員、新亞書院校友會副主席及中大校友會聯會主席。

Mr. Yuen is a marketing professional in the financial and insurance fields in which he held senior executive positions in a number of major international and local companies, both in the private and public sectors, and is presently Managing Director of Yue Tung Global Asset Management Limited, Executive Director of LMC Management Consultancy Limited and an Independent Non-Executive Director of Pine Care Group Limited and Sun Hung Kai Properties Insurance Limited. He is a Member of the Standing Committee of the CUHK Convocation, and was a former Member of the Board of Trustees of New Asia College, Vice-President of the Alumni Association of New Asia College, and former President of the Federation of Alumni Associations of CUHK.

大學校董會屬下委員會職能簡述

Functions of Council Committees

大學校董會共有十一個向其負責的常設委員會，其職能簡述如下：

There are 11 standing committees accountable to the Council, the functions of which are summarised below:

行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee

行政與計劃委員會依據《香港中文大學條例》成立，協助校長執行其職責，提出大學發展計劃，協助校長審核與統籌大學經常及資本開支的年度預算及補充預算。該委員會亦按《香港中文大學條例》規定，審核或建議某些職級之聘任，並處理大學校董會提交該委員會處理的其他事宜。

The Administrative and Planning Committee is a statutory committee established to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties, to initiate plans of University development, and to assist the Vice-Chancellor in reviewing and coordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the University. The Committee reviews or proposes certain academic and administrative appointments as stipulated in the Statute before these appointments are made. It also deals with other matters referred to it by the Council.

審核委員會 Audit Committee

審核委員會審議大學核數師之聘任、核數師收費及相關事項，檢閱《大學年報》及周年財務報表，按大學校董會的合理要求，對大學所呈交校董會的財政資料及財務報表之可靠性，和大學及其附屬體系對所須遵守的全部法例條文及其他規則，提交所需額外保證。該會亦負責與大學核數師商討其審核工作的一般步驟及範圍，檢視大學核數師的查核情況說明書與大學管理層的回應，檢視內部審核處的工作計劃，以保證內部審核與獨立核數師的協調，以及承擔大學校董會不時委託的其他有關工作。

The Audit Committee considers the appointment of the external auditors, the audit fee and any other related issues, and reviews the *Annual Report* and Financial Statements of the University. The Committee offers to the Council such additional assurance as it may reasonably require of the reliability of financial information submitted to it and of financial statements issued by the University, as well as the compliance by the University and its subordinated bodies with all statutes and other regulations to which they are subject. The Committee is also responsible for discussing with the University's auditors the general approach to and scope of their audits, reviewing the external auditor's management letter and University management's responses, and reviewing the internal audit plan and ensuring coordination between internal and external auditors. It shall undertake such other related tasks as the Council may from time to time entrust to it.

校園計劃及建設委員會 **Campus Planning and Building Committee**

校園計劃及建設委員會負責處理大學校址整體規劃事宜，並審議與大學發展有關的建築工程計劃。該委員會亦檢視大學建築項目的設備編配及草圖，以及按校長或大學校董會指示就其他建築事宜提交意見。

The Campus Planning and Building Committee undertakes to deal with problems connected with the overall planning of the University site, and to consider the Building Programme in relation to the development of the University. The Committee also examines the proposed Schedules of Accommodation and Sketch Drawings for Building Projects of the University, and to advise on other building matters referred by the Vice-Chancellor or the Council.

拓展及籌募委員會 **Committee on Institutional Advancement**

拓展及籌募委員會檢討大學就拓展及籌募所制訂與實施的策略、政策及管治等，並向大學校董會提出建議。該委員會也向主要持份者推廣捐贈文化，促進及協調與大學拓展及籌募有關活動和項目，並定期經校長向大學校董會呈交捐款及資助報告，以及執行大學校董會及/或校長委派的工作。

The Committee on Institutional Advancement helps to review and advise the Council on the formulation and implementation of strategies and policies related to institutional advancement of the University, and the governance related thereto, to cultivate a philanthropic culture among the major stakeholders, and to promote and coordinate the programmes and activities on matters related to institutional advancement. The Committee is required to submit periodic reports to the Council through the Vice-Chancellor on the donations/grants made to the University, and take any follow-up actions assigned by the Council and/or referred by the Vice-Chancellor.

大學校董會執行委員會 **Executive Committee of the Council**

大學校董會執行委員會獲大學校董會授權，代表大學校董會處理大學日常事務，及就大學校董會討論的策略性事宜向大學校董會/主席提出意見，並向大學校董會就大學校董會及其屬下委員會的空缺提出填補建議。該委員會亦會處理大學校董會不時提交的事宜及向大學校董會報告其獲授權處理的所有事務。

The Executive Committee of the Council is entrusted to deal with routine matters on behalf of the Council, advise the Council/Chairman of the Council on any strategic matters that may be discussed at the Council, and to recommend to the Council on the filling of any vacancies on the Council and Council committees. It also deals with any matters that are referred by the Council from time to time and reports back to the Council on all matters handled under delegated authority.

財務委員會 **Finance Committee**

財務委員會依據《香港中文大學條例》成立及按規定處理凡屬大學校董會管轄範圍內而又在財務方面有重大關連之事宜。

The Finance Committee, as a statutory committee of the Council, deals with all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications.

榮譽學位委員會 **Honorary Degrees Committee**

榮譽學位委員會負責就頒授榮譽博士學位事宜向大學校董會作出推薦。

The Honorary Degrees Committee is responsible for recommending the award of Honorary Degrees to the Council.

榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee

榮譽院士委員會負責向大學校董會推薦榮譽院士的人選。

The Honorary Fellowship Committee is responsible for recommending to the Council candidates for the Honorary Fellowship.

風險管理委員會 Risk Management Committee

風險管理委員會負責制訂及檢討由大學校董會通過的風險管理政策；監察及協調所有活動，旨在識別、評估及緩減可能削弱或有利大學教育、研究、知識轉移及社區參與之風險；制訂大學的風險管控表，並最少每年向大學校董會報告。

The Risk Management Committee is responsible for formulating and keeping under review a risk management policy for approval by the Council, overseeing and coordinating all activities aimed at identifying, assessing and mitigating risks that may adversely or beneficially affect the University's ability to achieve its objectives in education, research, knowledge transfer and community engagement, and developing a risk register at institutional level for report to the Council, at least annually.

教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee

教職員服務規則委員會負責檢討薪酬水平等一般服務條件，並向大學校董會提出建議；此外，該委員會也根據校長或大學校董會指示，檢討個別教職員薪酬之事宜。

The Terms of Service Committee is responsible for reviewing and recommending to the Council general conditions of service including levels of remuneration, and reviewing on matters concerning the remuneration of any individual member of staff referred to it by the Vice-Chancellor or the Council.

大學投標管理委員會 University Tender Board

大學投標管理委員會負責審議經大學校園發展處所建議各工程項目的標書，並就有關事宜向校長提供意見。

The University Tender Board is responsible for considering tenders for capital projects recommended by the Campus Development Office, and advising the Vice-Chancellor thereon.

大學校董會屬下委員會成員

Membership of Council Committees (2020-2021)

截至2021年7月31日
as of 31 July, 2021

行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
(主席 Chairman)

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan

陳國康教授 Prof. Raymond K.H. Chan

陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

范息濤教授 Prof. Fan Xitao

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

岑美霞教授 Prof. Mai Har Sham

宋春山教授 Prof. Song Chunshan

唐小兵教授 Prof. Tang Xiaobing
Prof. Lutz-Christian Wolff

黃定發教授 Prof. Martin D.F. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

周林教授 Prof. Zhou Lin

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(成員及秘書 Member and Secretary)

審核委員會 Audit Committee

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok
(主席 Chairman)

李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee

李家祥博士 Dr. Eric K.C. Li

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong
(秘書 Secretary)

校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee

殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan
(主席 Chairman)

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

朱鼎健博士 Dr. Kenneth T.K. Chu

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

何永賢女士 Ms. Winnie W.Y. Ho

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

吳恩融教授 Prof. Edward Y.Y. Ng

岑啟基先生 Mr. Robert K.K. Shum

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

馮兆文先生 Mr. Fung Siu-man
(成員及秘書 Member and Secretary)

大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
(主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok

利乾博士 Dr. Chien Lee

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

財務委員會 Finance Committee

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh
(主席 Chairman)

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

利乾博士 Dr. Chien Lee

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

(秘書 Secretary)

榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee

林鄭月娥女士
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

謝作偉教授 Prof. Xie Zuowei

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
(主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung

孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong

利乾博士 Dr. Chien Lee

盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

拓展及籌募委員會 **Committee on Institutional Advancement**

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh
(主席 Chairman)

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

利乾博士 Dr. Chien Lee

梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃淑芬女士 Ms. Lolitta S.F. Wong
(秘書 Secretary)

風險管理委員會 **Risk Management Committee**

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk
(主席 Chairman)

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

陳國康教授 Prof. Raymond K.H. Chan

張宏艷女士 Ms. Lavender Cheung

丘智華女士 Ms. Carol C.H. Chiu

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

李國忠先生 Mr. Simon K.C. Lee

利順琮女士 Ms. Corinna Lee

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

黃文興先生 Mr. Alfred M.H. Wong
(秘書 Secretary)

教職員服務規則委員會 **Terms of Service Committee**

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen
(主席 Chairman)

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

陳遠秀女士 Ms. Kelly Y.S. Chan

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(成員及秘書 Member and Secretary)

大學投標管理委員會 **University Tender Board**

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung
(主席 Chairman)

陳家樂教授 Prof. Chan Kalok

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

馮少文先生 Mr. Fung Siu-man
(成員及秘書 Member and Secretary)

2020至21年度大學校董會成員出席 會議記錄

Attendance Record of Council Members in 2020–21

只包括2021年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2021

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
梁乃鵬博士 (主席) Dr. Norman N.P. Leung (Chairman)	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	8	8
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	18	16
陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	20	20
陳新安教授 Prof. Chan Sun-on	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	12	12
陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-ye	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
陳遠秀女士 Ms. Kelly Y.S. Chan	大學校董會 Council 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	4	4
張宇人議員 The Honourable Cheung Yu-yan	大學校董會 Council	4	4

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2021年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2021

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
周志賢先生 Mr. Dennis C.I. Chow	大學校董會 Council	3	3
朱鼎健博士 Dr. Kenneth T.K. Chu	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee	4	4
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	4	4
范息濤教授 Prof. Fan Xitao	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	10	10
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	16	16
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	18	16
馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	4	4
馮通教授 Prof. Fung Tung	大學校董會 Council	4	4
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	4	4
香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai	大學校董會 Council	4	4
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	4	4
黃聿教授 Prof. Huang Yu	大學校董會 Council	4	3

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2021年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2021

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	4	4
郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	9	4
劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan	大學校董會 Council	4	4
利乾博士 Dr. Chien Lee	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	10	10
李浩文教授 Prof. Jimmy H.M. Lee	大學校董會 Council	4	4
李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee	5	5
李國忠先生 Mr. Simon K.C. Lee	大學校董會 Council 風險管理委員會 Risk Management Committee	6	6
梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung	大學校董會 Council 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	4	3
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 大學投標管理委員會 University Tender Board	4	4
梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	18	18
李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee	6	6

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2021年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2021

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 大學投標管理委員會 University Tender Board	6	5
廖昭薰女士 Ms. Cynthia C.F. Liu	大學校董會 Council	4	4
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	4	4
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	10	10
麥美娟議員 The Honourable Mak Mei-kuen	大學校董會 Council	4	4
梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	10	8
吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	15
潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	18	17
岑美霞教授 Prof. Mai Har Sham	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang-chui	大學校董會 Council	4	4
宋春山教授 Prof. Song Chunshan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
唐小兵教授 Prof. Tang Xiaobing	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2021年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2021

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	22	21
榮潤國教授 Prof. Wing Yun-kwok	大學校董會 Council	2	1
Prof. Lutz-Christian Wolff	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
黃定發教授 Prof. Martin D.F. Wong	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
胡志遠教授 Prof. Justin C.Y. Wu	大學校董會 Council	4	3
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	5	5
楊于銘先生 Mr. Kelvin Y.M. Yeung	大學校董會 Council	2	2
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	20	20
阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	9	9
周林教授 Prof. Zhou Lin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	15

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

重要合約聲明

Statement of Contract of Significance

在報告期內或終結時，大學校董或其主要委員會成員，於提供服務或商品予大學或其附屬子公司的重要合約中，沒有直接或間接擁有重大利益。

There has been no such contract of significance for the provision of services or goods to the University or its subsidiaries subsisting during or at the end of the reporting period in which a Council Member or Member of its key committees is or was materially interested, either directly or indirectly.

財務概況

Finance

財務摘要

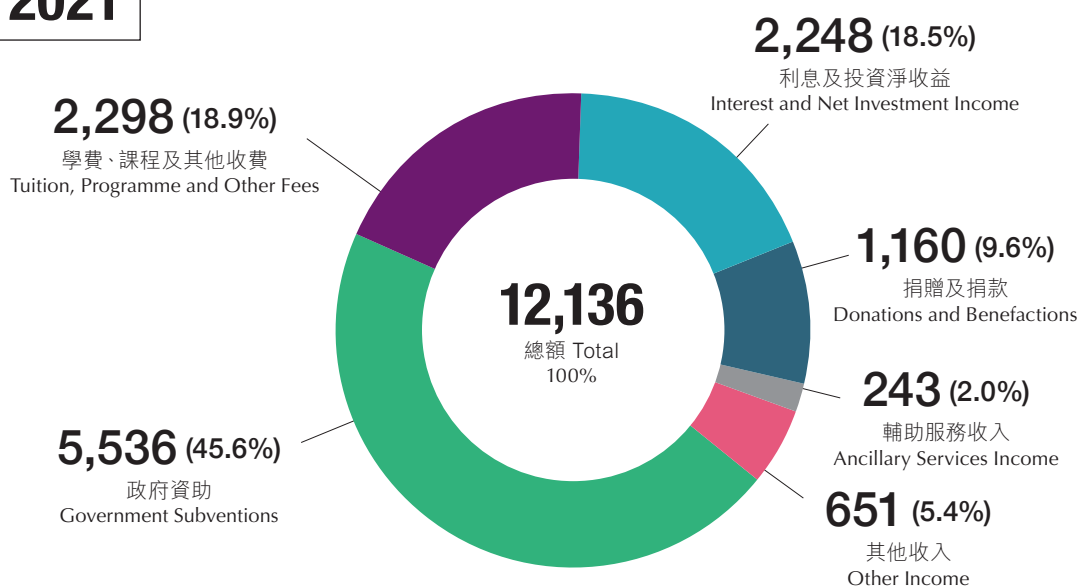
Financial Highlights

截至2021年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2021

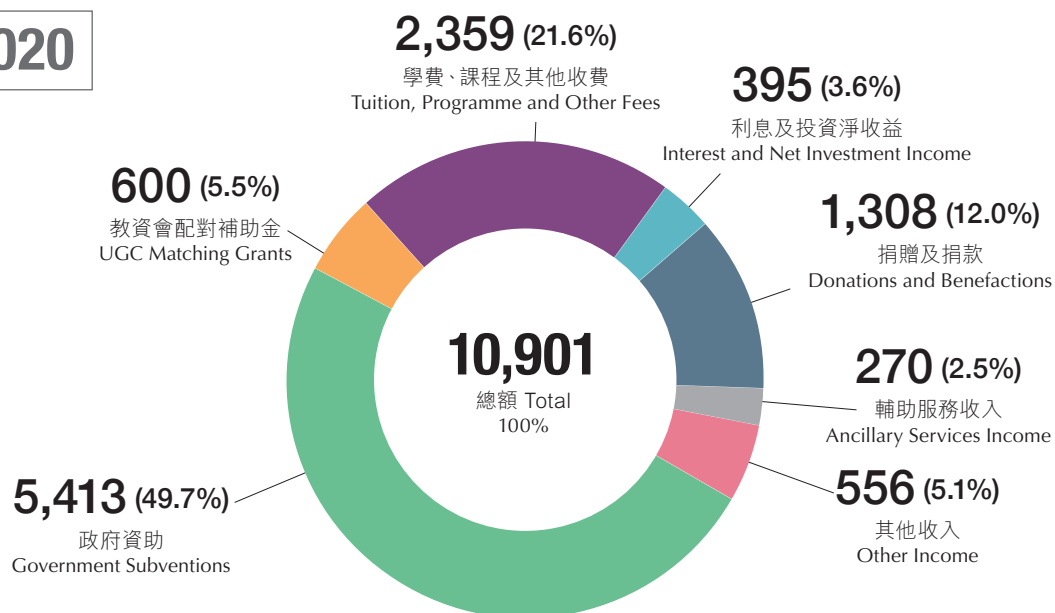
收入分析 Income Analysis

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)

2021

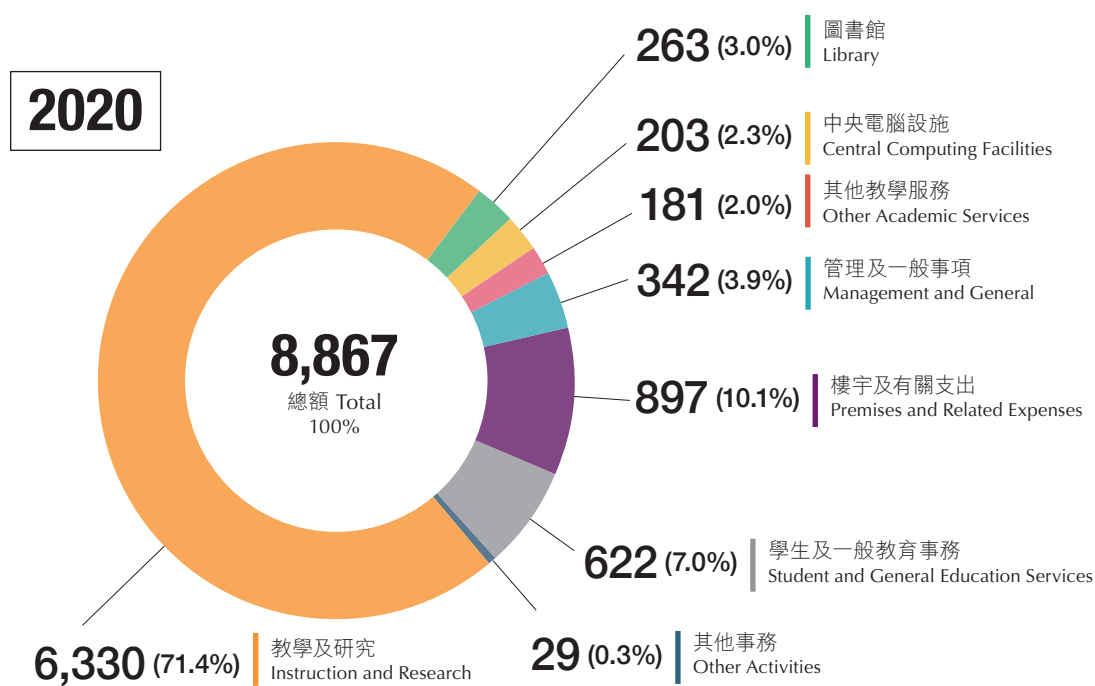
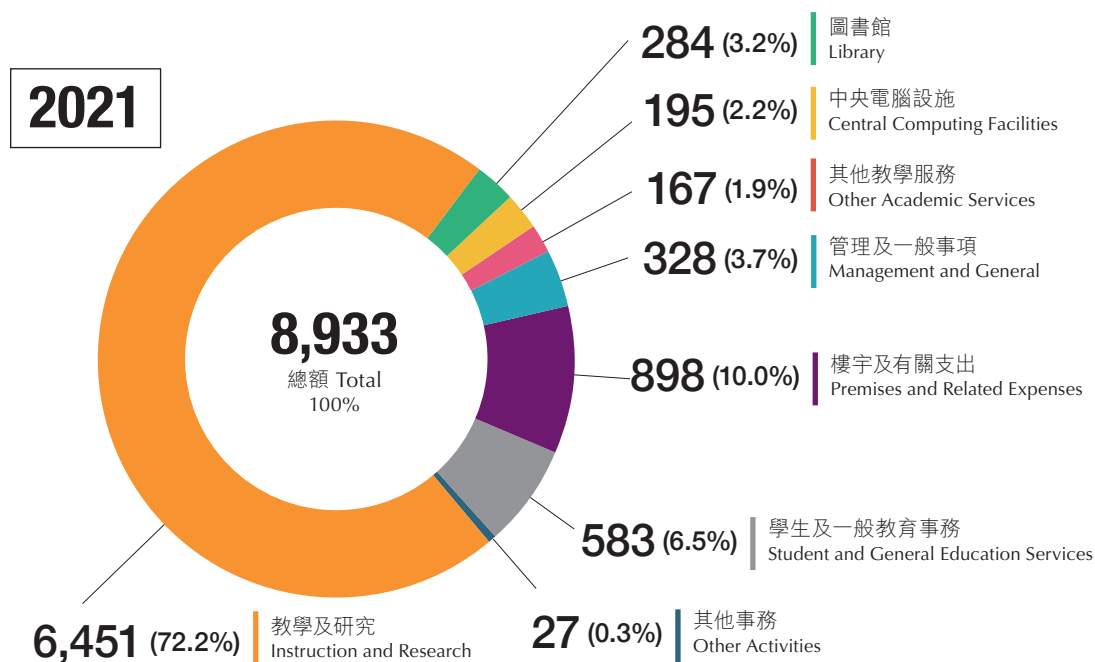


2020



支出分析 Expenditure Analysis

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)



全面收支表

Statement of Comprehensive Income and Expenditure

截至2021年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2021

以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars		2021	2020
收入	Income		
政府資助	Government Subventions	5,535,778	6,013,349
學費、課程及其他收費	Tuition, Programme and Other Fees	2,297,487	2,358,386
利息及投資淨收益	Interest and Net Investment Income	2,248,261	395,269
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	1,160,299	1,307,792
輔助服務收入	Ancillary Services Income	242,873	270,248
其他收入	Other Income	651,399	556,209
		<u>12,136,097</u>	<u>10,901,253</u>
支出	Expenditure		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	6,450,600	6,329,597
圖書館	Library	283,639	262,371
中央電腦設施	Central Computing Facilities	195,020	203,202
其他教學服務	Other Academic Services	167,158	181,344
大學轉助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	327,892	342,459
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	898,332	896,916
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	583,274	622,413
其他事務	Other Activities	26,991	28,524
		<u>8,932,906</u>	<u>8,866,826</u>
本年度盈餘	Surplus for the year	3,203,191	2,034,427
不會重新分類至盈餘或虧損之項目	Item that will not be reclassified to surplus or deficit		
重新計量界定利益計劃	Remeasurement of Defined Benefit Scheme	942	(2,014)
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year	<u>3,204,133</u>	<u>2,032,413</u>
歸屬於：	Attributable to:		
一般及發展儲備基金	General and Development Reserve Fund	16,431	(190,303)
教資會配對補助金	University Grants Committee (UGC) Matching Grants Fund	124,801	586,851
專用基金	Restricted Funds	3,062,901	1,635,865
		<u>3,204,133</u>	<u>2,032,413</u>

財務狀況表

Statement of Financial Position

截至2021年6月30日
as at 30 June 2021

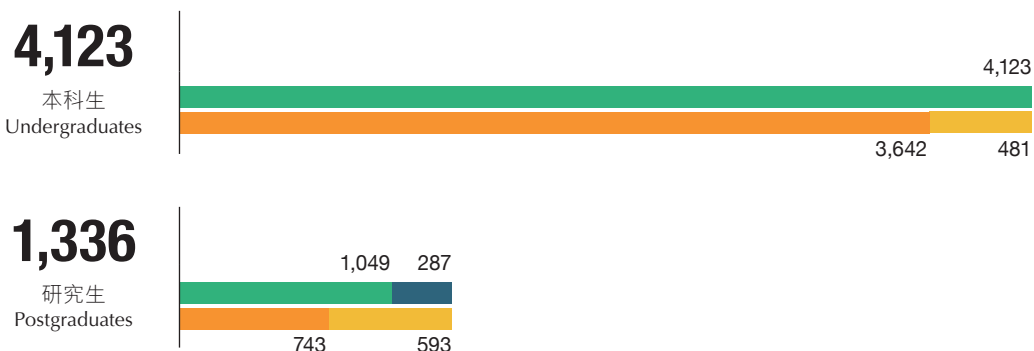
以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars		2021	2020
非流動資產	Non-Current Assets		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	2,464,747	1,611,257
固定資產	Fixed Assets	5,961,939	6,034,376
投資	Investments	5,325,407	4,702,361
僱員退休福利資產	Employee Retirement Benefit Assets	7,141	6,187
預付款項及其他應收款項	Prepayments and Other Receivables	—	53,490
銀行存款	Deposits with Banks	245,188	—
		<u>14,004,422</u>	<u>12,407,671</u>
流動資產	Current Assets		
投資	Investments	4,882,133	3,720,828
教職員貸款	Staff Loans	248,620	239,660
應收帳款·預付款項及其他應收款項	Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	970,415	1,074,579
合約資產	Contract Assets	29,532	33,726
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	15,620,472	14,472,957
		<u>21,751,172</u>	<u>19,541,750</u>
流動負債	Current Liabilities		
應付帳款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	1,103,139	965,373
合約負債	Contract Liabilities	606,443	485,044
租賃負債	Lease Liabilities	8,836	8,318
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	676,901	631,161
借款	Loans and Borrowings	248,620	237,660
遞延收益	Deferred Income	1,281,460	1,010,423
		<u>3,925,399</u>	<u>3,337,979</u>
流動資產淨值	Net Current Assets	<u>17,825,773</u>	<u>16,203,771</u>
總資產減流動負債	Total Assets Less Current Liabilities	<u>31,830,195</u>	<u>28,611,442</u>
非流動負債	Non-Current Liabilities		
租賃負債	Lease Liabilities	6,083	5,187
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	252,969	254,130
借款	Loans and Borrowings	12,000	12,000
遞延收益	Deferred Income	1,692,926	1,607,554
		<u>1,963,978</u>	<u>1,878,871</u>
遞延資產基金	Deferred Capital Funds	<u>3,457,945</u>	<u>3,528,432</u>
資產淨值	NET ASSETS	<u>26,408,272</u>	<u>23,204,139</u>
專用基金	Restricted Funds	22,109,325	19,007,063
教資會基金	UGC Funds	4,298,947	4,197,076
基金總額	TOTAL FUNDS	<u>26,408,272</u>	<u>23,204,139</u>

附錄

Appendices

學生與畢業生數字 Students and Graduates

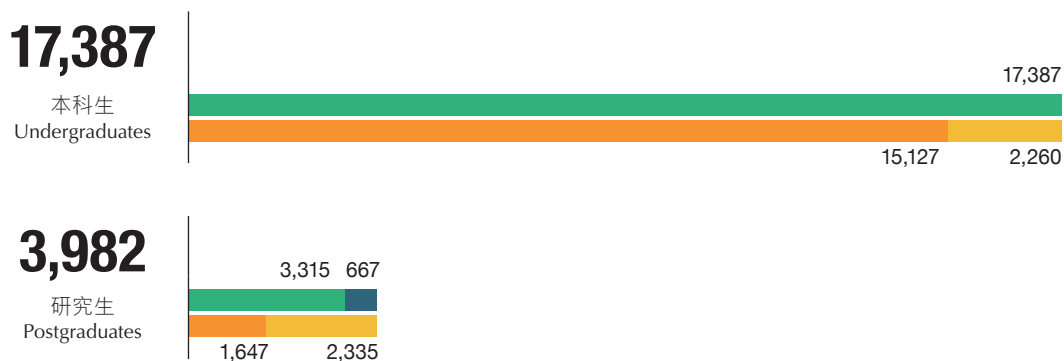
2020至21年度新生入學人數 Student Admission 2020–21



註：以2020年9月30日計算
Note: Figures as at 30 September 2020

- 全日制 Full-time
- 兼讀制 Part-time
- 本地生 Local
- 非本地生 Non-local

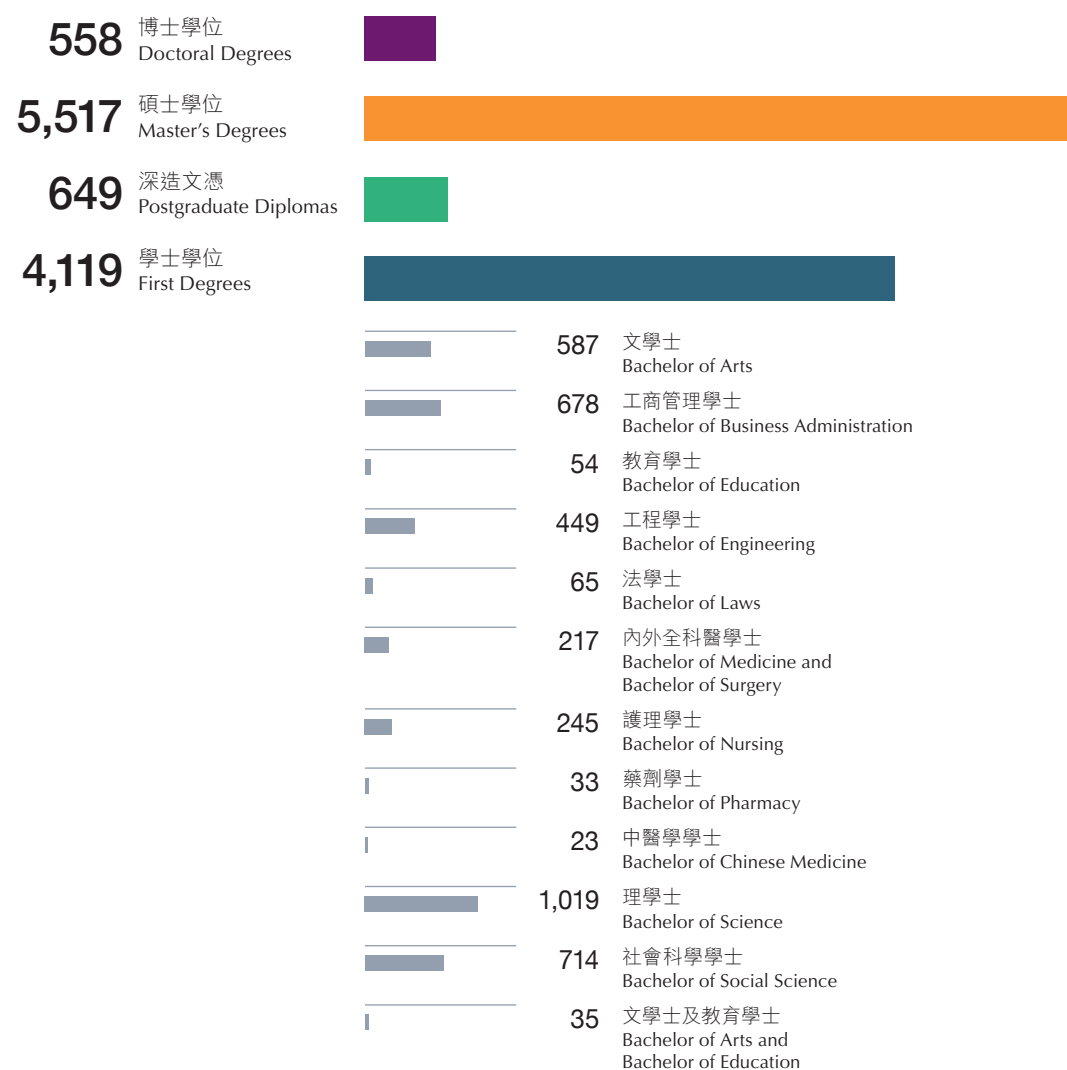
2020至21年度學生人數 Student Enrolment 2020–21



註：以2020年12月31日計算
只計算政府資助課程；包括在其他院校就讀的中大外外交換生，不包括在中大修讀學分的來校交換生

Note: Figures as at 31 December 2020
Publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded

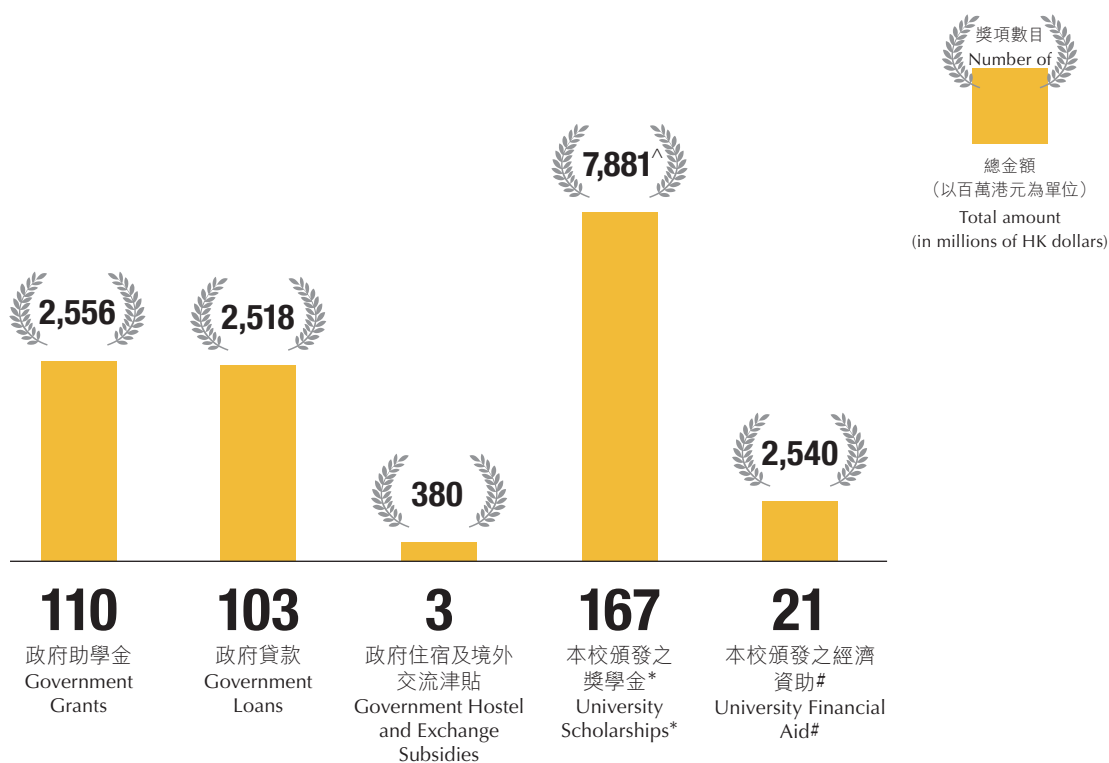
2020至21年度頒授學位數目
Number of Degrees Awarded 2020–21



獎學金及經濟資助

Scholarships and Financial Aid for Students

2020至21年度獎學金及經濟資助
Scholarships and Financial Aid 2020–21



* 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的獎學金和各種獎項
Including scholarships, awards and prizes distributed through the Office of Admissions and Financial Aid (OAF), Colleges and other academic/administrative units

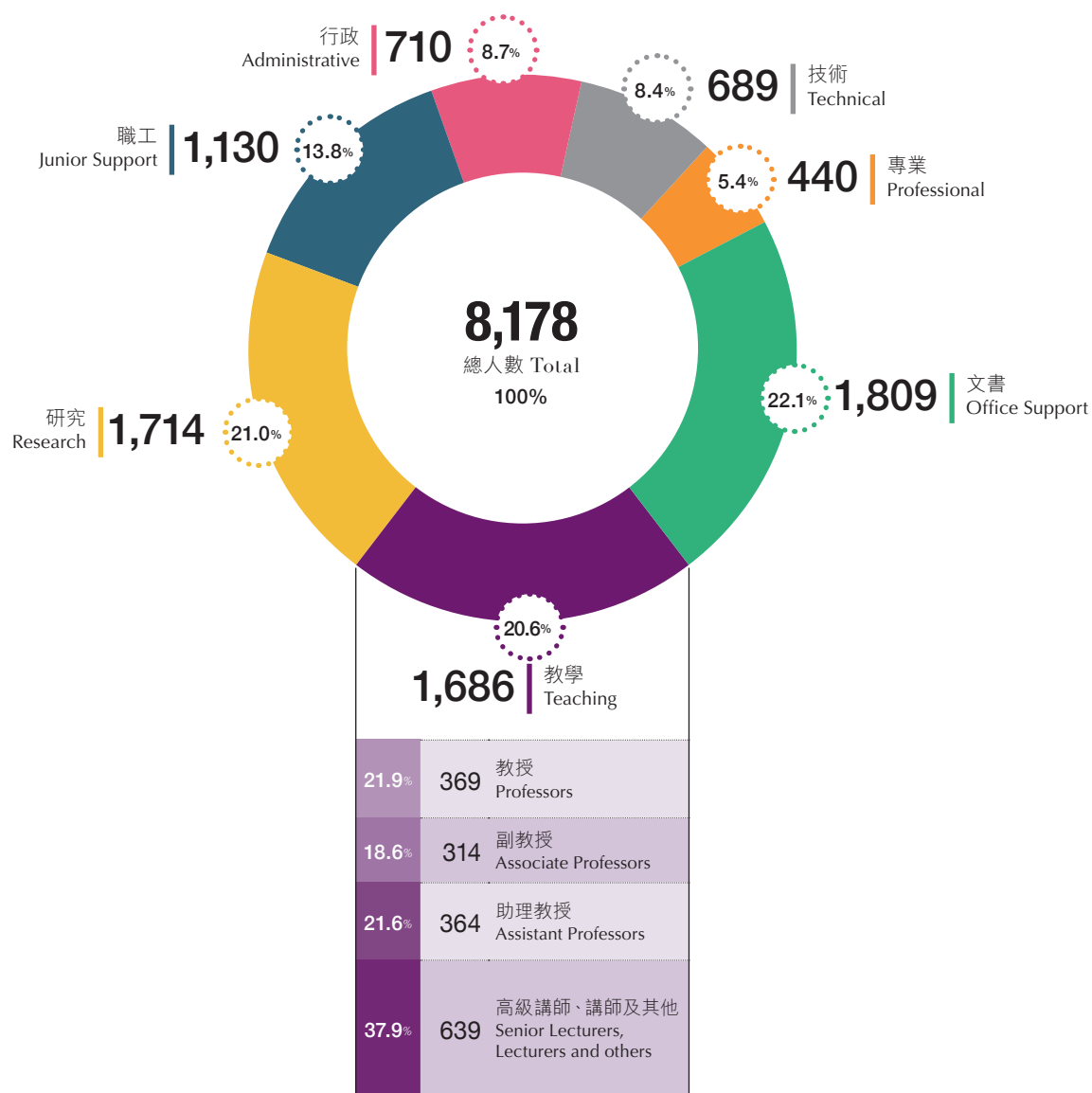
[^] 不包括榮譽獎
Excluding honorary awards

包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的助學金、貸款、學生工讀計劃及其他資助
Including bursaries, loans, awards under student campus work schemes and other subsidies distributed through OAF, Colleges and other academic/administrative units

教職員人數 Number of Staff

截至2021年6月30日
Figures as at 30 June 2021

2020至21年度全職教職員職別/職級分布
Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2020–21



研究資助及成果

Research Funding and Output

研究經費

Research Funding

經費來源 ¹ Funding Source ¹	金額 (以港幣千元為單位) Amount (in thousands of HK dollars)	佔研究經費之百分比 % of Research Funding	
		不包括「部門研究基金」 Excluding 'Departmental Research Funds'	包括「部門研究基金」 Including 'Departmental Research Funds'
大學教育資助委員會 University Grants Committee	196,819	24%	9%
研究資助局 Research Grants Council	179,055	21%	8%
香港特別行政區政府及政府相關機構 Hong Kong SAR Government and Government-related Organisations	177,734	21%	8%
香港私人基金 Hong Kong Private Funds	226,130	27%	11%
香港以外資金 Non-Hong Kong	59,634	7%	3%
小計 ² Sub-Total ²	839,372	100%	39%
部門研究基金 ³ Department Research Funds ³	1,299,578	—	61%
總計 Total	2,138,950	—	100%

註 Notes:

- 以上數字源於以「通用數據收集方式」蒐集所得數據整理的研究統計表 63 (研究項目及合約) 和財務統計表 341 (部門開支)。
The above figures were prepared based on CDCF research table 63 (Research Grants/Contracts) and finance table 341 (Departmental Expenditure).
- 所列金額代表2020至21年度開展的新研究項目的經費，尚未撥予該等項目的款項不計算在內；2020至21年度前已開始並尚在進行的項目，其所獲新增撥款也不計算在內。
The amount represents the value of new research projects awarded with commencement dates in the year 2020–21. Funds not yet released to these projects have not been included. Further funds allocated to on-going projects with commencement dates before the year 2020–21 have not been included.
- 部門研究基金是指按估計研究活動所需時間估算的研究開支，惟不屬於整體補助金所支持的部門成本中心開支之內，主要包含以下項目：
Departmental research funds represent estimated research expenditure classified from departmental cost centre expenditure funded by Block Grant according to estimated time spent on research activities. The amount comprises mainly the following items:

(以港幣千元為單位)
(in thousands of HK dollars)

薪金及福利 Salaries and Benefits	1,010,103
學術器材及一般開支 Academic Equipment and General Expenses	114,604
研究獎學金 Research Studentships	174,871
扣減：所獲整體補助金撥款 Less: Block Grant Funding Received	0
	1,299,578

研究成果

Research Output/Publications

4,172 期刊文章 Journal Publications

1,233 會議論文 Conference Papers

專書、專題文章與書章

349 Scholarly Books, Monographs and Chapters

原創與文學作品、顧問報告、個案研究
84 Creative and Literary Works, Consulting Reports and Case Studies

928 其他 Others

總數 Total 6,766

圖書館統計數字 Library Statistics

2020年7月1日至2021年6月30日
1 July 2020 – 30 June 2021

香港中文大學圖書館包含七所圖書館 The Seven Libraries Comprising The Chinese University of Hong Kong Library

大學圖書館
University Library

崇基學院牟路思怡圖書館
Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

新亞書院錢穆圖書館
New Asia College Ch'ien Mu Library

聯合書院胡忠圖書館
United College Wu Chung Library

建築學圖書館
Architecture Library

李炳醫學圖書館
Li Ping Medical Library

利國偉法律圖書館
Lee Quo Wei Law Library

圖書館館藏 Collections Statistics

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	1,231,929	1,245,679	2,477,608
期刊合訂本 Bound Periodicals	82,116	210,027	292,143
印刷本現刊 Current Printed Serials	1,889	1,290	3,179
電子書 Electronic Books	3,669,978	1,440,327	5,110,305
電子期刊 Electronic Journals	44,778	138,308	183,092
電子資料庫 Electronic Databases	179	805	984

圖書館讀者及訪客 Library Users and Visitors

入館人次
Visits to the Libraries 987,919

圖書館讀者登記總數
Registered Library Users 60,559

圖書館使用量 Library Usage

電子資料庫*
Database Usage* 7,878,779

電子書*
E-book Usage* 3,490,996

電子期刊*
E-journal Usage* 5,962,308

電子音/視頻點播*
E-A/V Usage* 14,463

書、視聽資料借閱總數
Printed Book and
AV Loans 219,095

* 只包括COUNTER計算的使用量。COUNTER為計算網上資源使用量的國際標準。COUNTER is the international standard for counting online usage of electronic resources.

其他 Others

座位**
Seats** 3,773

公用電腦**
Public Computers** 400

** 因配合防疫措施而減少。
Reduced in response to COVID-19.

捐贈者芳名錄

List of Donors

2020年7月1日至2021年6月30日
1 July 2020 – 30 June 2021

一九七六崇基畢業生伉儷
A couple of 1976 Chung Chi graduates

Adobe Inc.

友邦慈善基金
AIA Foundation

區寶琪女士
Ms. Au Po-kee

歐陽江醫生
Dr. Au Yeung Kong

AXA 安盛科研基金
AXA Research Fund

香港中華總商會（基金）有限公司
CGCC (Foundation) Limited

陳家樂教授
Professor Chan Ka-lok

陳廷驊基金會
The D. H. Chen Foundation

張煊昌基金有限公司
Thomas H.C. Cheung Foundation Limited

張李蘇女女士
Mrs. Cheung Ly Xu-nu Susan

中華康復工程基金會有限公司
China Rehabilitation Technology Foundation Limited

趙不渝馬國強律師事務所
Chiu & Partners

蔡梁桂釗遺贈
Estate of Choa Leong Kwai-chiu Peggy

周大福珠寶金行有限公司
Chow Tai Fook Jewellery Company Limited

裘槎基金會
The Croucher Foundation Limited

鄧楊詠曼女士
Mrs. Dan Yang Wing-man Sophia

范思浩先生
Mr. Fan Shi-hoo Hamen

佛光山文教基金會
Fo Guang Shan Foundation for
Buddhist Culture and Education

方潤華基金
Fong's Family Foundation

華地聯有限公司
Fotherland Limited

富合置業有限公司
Fu Hop Investment Company, Limited

蓬瀛仙館
Fung Ying Seen Koon

銀河娛樂集團基金會
Galaxy Entertainment Group Foundation

同齡同心慈善基金
Golden Jubilee Charity Foundation

偉勝科技發展有限公司
Grand Win Technology Development Limited

旭日慈善基金有限公司
GS Charity Foundation Limited

恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation

何善衡慈善基金會有限公司
The S.H. Ho Foundation Limited

何鴻樂博士醫療拓展基金會
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

香港癌症基金會
Hong Kong Cancer Fund

中華基督教會香港區會
The Hong Kong Council of the Church of Christ in
China

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation

禰駿遠先生
 Mr. Huen Chung-yuen Ian
 IFA graduate
 基督教中國佈道會聖道學校法團校董會
 The Incorporated Management Committee of
 Evangelize China Fellowship Holy Word School
 資科顧問有限公司
 ITX Services Limited
 Janssen, a division of Johnson & Johnson (HK)
 Limited
 香港太古集團有限公司
 John Swire & Sons (H.K.) Limited
 繼昌堂
 Kai Chong Tong
 欽哲基金會
 Khyentse Foundation
 郭碧蓮博士
 Dr. Kwok Pik-lin Barbara
 TPK Kwok Charitable Fund
 林健忠曉陽慈善基金會
 Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund
 已故林余儷玲女士
 The late Mrs. Lam Yu Lai-ling Teresa
 Mr. Richard H. Lawrence, Jr.
 李文綺女士
 Ms. Aurora Lee
 李俊駒慈善基金
 The Charlie Lee Charitable Foundation
 李俊駒先生
 Mr. Lee Chun-kee Charlie
 李慶珠博士
 Dr. Lee Hing-chu Betty
 李錦記國際控股有限公司
 Lee Kum Kee International Holdings Limited
 梁鳳儀博士
 Dr. Leung Fung-yee Anita
 李嘉誠基金會有限公司
 Li Ka Shing Foundation Limited
 李耀光先生
 Mr. Li Yiu-kwong David
 領展資產管理有限公司
 Link Asset Management Limited
 生命小戰士會有限公司
 Little Life Warrior Society Limited
 羅桂祥基金
 Lo Kwee Seong Foundation
 羅騰祥基金會
 The T.S. Lo Foundation
 默克藥業(香港)有限公司
 Merck Pharmaceutical (HK) Limited
 美國默沙東藥廠有限公司
 Merck Sharp & Dohme (Asia) Limited
 香港基督教循道衛理聯合教會
 The Methodist Church, Hong Kong
 Monash University
 Mononuclear Therapeutics Limited
 晨興基金會有限公司
 Morningside Foundation Limited
 敏捷控股有限公司
 Nimble Holdings Company Limited
 SCMP Charities Limited - Operation Santa Claus
 香港上海總會有限公司
 Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited
 薈色園
 Sik Sik Yuen
 冼為堅基金有限公司
 Sin Wai Kin Foundation Limited
 SJLACHK Foundation Limited
 思謀集團有限公司
 SmartMore Corporation Limited
 宋濤先生
 Mr. Song Tao

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited
The Tang Family Foundation Limited

騰訊 AI Lab
Tencent AI Lab

湯茹淑馨女士
Mrs. Winnie Yu Tong

蔡春隆先生
Mr. Tsai Chun-lung

曾陳桂梅女士
Mrs. Carol Tsang

基督教香港崇真會
Tsung Tsin Mission of Hong Kong

香港董氏慈善基金會
The Tung Foundation

透視微創治療基金有限公司
Vascular and Interventional Radiology Foundation
Limited

九龍倉有限公司
Wharf Limited

九龍倉集團有限公司
The Wharf (Holdings) Limited

五旬節聖潔會永光堂
Wing Kwong Pentecostal Holiness Church

余兆麒醫療基金
S.K. Yee Medical Foundation

楊明標博士
Dr. Yeung Ming-biu

四項不記名捐贈
Four anonymous donations

註： 限於篇幅，五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能詳列。

Note: Due to space limitations, donations-in-kind and donations under HK\$500,000 are not recorded in the above list.

校友 Alumni

名列二零二一年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友
CUHK Alumni on the HKSAR Honours List 2021

大紫荊勳章

Grand Bauhinia Medal

市區重建局主席、前香港鐵路有限公司行政總裁及前香港交易及結算所有限公司主席周松崗議員
The Honourable Chow Chung-kong, Chairman, Urban Renewal Authority; Former Chief Executive Officer, MTR Corporation Limited; Former Chairman, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited

金紫荊星章

Gold Bauhinia Star

立法會議員盧偉國博士工程師
Ir. Dr. Lo Wai-kwok, Member, Legislative Council

民政事務局常任秘書長謝凌潔貞女士
Mrs. Tse Ling Kit-ching, Cherry, Permanent Secretary for Home Affairs, Home Affairs Bureau

銀紫荊星章

Silver Bauhinia Star

立法會議員陳克勤先生
Mr. Chan Hak-kan, Member, Legislative Council

紀律部隊及廉政公署卓越獎章

Distinguished Service Medals for the Disciplined Services and the ICAC

入境事務處副處長陳天賜先生
Mr. Chan Tin-chee, Deputy Director of Immigration, Immigration Department

銅紫荊星章

Bronze Bauhinia Star

香港出版總會會長、聯合出版(集團)有限公司副總裁李家駒博士
Dr. Lee Ka-kui, Elvin, Chairman, The Hong Kong Publishing Federation;
Vice President, Sino United Publishing (Holdings) Limited

民建聯副秘書長葉傲冬先生
Mr. Ip Ngo-tung, Chris, Deputy Secretary General,
Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong

紀律部隊及廉政公署榮譽獎章

Meritorious Service Medals for the Disciplined Services and the ICAC

香港警務處高級助理處長周一鳴先生
Mr. Chow Yat-ming, Joe, Senior Assistant Commissioner, Hong Kong Police Force

香港警務處副校長(警察機動部隊)莫慶榮先生
Mr. Mok Hing-wing, Stephen, Deputy Commandant (Police Tactical Unit), Hong Kong Police Force

香港警務處總警司謝名揚先生
Mr. Tse Ming-yeung, Peter, Chief Superintendent, Hong Kong Police Force

榮譽勳章

Medal of Honour

香港中文大學醫學院助理院長（校友事務）容樹恒教授
Prof. Yung Shu-hang, Patrick, Assistant Dean (Alumni Affairs), Faculty of Medicine,
The Chinese University of Hong Kong

致成建築工程有限公司董事林耀文先生
Mr. Lam Yiu-man, Simon, Director, Chi Shing Construction & Engineering Limited

和富慈善基金李宗德小學校長鄒秉恩先生
Mr. Chow Ping-yan, Principal, W F Joseph Lee Primary School

前通訊事務管理局成員伍清華先生
Mr. Ng Ching-wah, Hubert, Former Member, Communications Authority

物業管理監管局成員吳光銘先生
Mr. Ng Kwong-ming, Paul, Member, Property Management Services Authority

勞工處首席勞工事務主任（對沖政策）梁國基先生
Mr. Leung Kwok-kee, Raymond, Chief Labour Officer (Offsetting Policy), Labour Department

衛生署護士總監馮瑪莉女士
Ms. Foong Mary, Principal Nursing Officer, Department of Health

建造業議會審核專責委員會主席黃顯榮先生
Mr. Wong Hin-wing, Simon, Chairperson, Audit Committee, Construction Industry Council

行政長官社區服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Community Service

安永會計師事務所合夥人周雪鳳女士
Ms. Chau Suet-fung, Dilys, Partner, Ernst & Young

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司執行總監梁燕珍女士
Ms. Leung Yin-chun, Emma, Executive Director, Barnabas Charitable Service Association Limited

嶺南大學副校長莫家豪教授
Prof. Mok Ka-ho, Vice-President, Lingnan University

青年發展委員會非官方委員陳浩庭先生
Mr. Chan Ho-ting, Mac, Non-official Member, Youth Development Commission

競爭事務委員會委員黃慧群教授
Prof. Wong Wai-kwan, Anna, Member, Competition Commission

葵青區青年活動委員會委員鮑銘康先生
Mr. Pau Ming-hong, Member, Kwai Ching District Youth Programme Committee

青年發展委員會非官方委員謝曉虹女士
Ms. Tse Hiu-hung, Non-official Member, Youth Development Commission

金巴崙長老會耀道小學校長鍾穎欣女士
Ms. Chung Wing-yan, Vivian, Principal, Cumberland Presbyterian Church Yao Dao Primary School

醫療輔助隊高級助理總監（行動）王志德醫生
Dr. Wong Chi-tak, Danny, Senior Assistant Commissioner (Operation), Auxiliary Medical Service

衛生署高級護士長（感染控制）吳毅明先生
Mr. Ng Ngai-ming, Anthony, Senior Nursing Officer (Infection Control), Department of Health

民航處航空安全督察李謙彥先生
Mr. Lee Him-in, Aviation Safety Inspector, Civil Aviation Department

民建聯司庫莊惠明先生
Mr. Chong Wai-ming, Treasurer, Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong

瑪嘉烈醫院傳染病中心副顧問醫生陳文俊醫生
Dr. Chan Man-chun, Alex, Associate Consultant, Infectious Disease Centre, Princess Margaret Hospital

香港生產力局數碼轉型總經理陳仲文工程師
Ir. Chan Chung-man, General Manager, Digital Transformation, Hong Kong Productivity Council

民建聯黃大仙支部副主席越毅強先生
Mr. Yuet Ngai-keung, Vice-Chairperson, Wong Tai Sin Branch, Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong

九龍中醫院聯網行政事務總經理雷沛然先生
Mr. Lui Pui-yin, Antony, Cluster General Manager, Kowloon Central Cluster, Hospital Authority

威爾斯親王醫院顧問醫生鄭志雄醫生
Dr. Cheng Chi-hung, Chief of Service, Consultant, Prince of Wales Hospital

行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government/Public Service

香港警務處副校長（警察機動部隊）王智榮先生
Mr. Wong Chi-wing, Deputy Commandant (Police Tactical Unit), Hong Kong Police Force

民政事務總署油尖旺民政事務專員余健強先生
Mr. Yu Kin Keung, Edward, District Officer (Yau Tsim Mong), Home Affairs Department

公務員事務局高級首席行政主任（一般職系）張佩蓮女士
Ms. Cheung Pui-lin, Josephine, Senior Principal Executive Officer (General Grades), Civil Service Bureau

民政事務總署深水埗民政事務專員黃昕然先生
Mr. Wong Yan-yin, Paul, District Officer (Sham Shui Po), Home Affairs Department

民政事務總署九龍城民政事務專員蔡敏君女士
Ms. Choi Man-kwan, Alice, District Officer (Kowloon City), Home Affairs Department

香港警務處高級督察王煒楠先生
Mr. Wong Wai-nam, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

香港海關稅收調查第三組指揮官（署任）王肇佳先生
Mr. Wong Shiu-kai, Raymond, Divisional Commander (Revenue Investigation) 3 (Acting), Customs and Excise Department

衛生署高級醫生江少明醫生
Dr. Kong Siu-ming, Senior Medical & Health Officer, Department of Health

社會福利署總社會工作主任（感化服務）吳偉龍先生
Mr. Ng Wai-lung, David, Chief Social Work Officer (Corrections), Social Welfare Department

衛生署衛生資訊與科技辦公室主任杜美琪醫生
Dr. To May-kei, Liza, Head, Health Informatics and Technology Office, Department of Health

香港警務處總督察沈立志先生
Mr. Shum Lap-chi, Chief Inspector, Hong Kong Police Force

民政事務總署沙田民政事務助理專員林方達先生
Mr. Lam Fong-tat, James, Assistant District Officer (Sha Tin), Home Affairs Department

入境事務處入境事務助理員林銳鋒先生
Mr. Lam Yui-fung, Immigration Assistant, Immigration Department

社會福利署社會工作主任（策劃及統籌）袁悅欣女士
Ms. Yuen Yuet-yan, Social Work Officer (Planning & Coordinating Team), Social Welfare Department

創新及科技局總系統經理（共用服務）張宜偉先生
Mr. Cheung Yee-wai, Chief Systems Manager (Common Services), Innovation and Technology Bureau

衛生署高級醫生梁詩韻醫生
Dr. Leung Sze-wan, Selina, Senior Medical & Health Officer, Department of Health

建築署工程策劃經理郭思明女士
Ms. Kwok Sze Ming, Project Manager, Architectural Services Department

衛生署護士長陳玉屏女士
Ms. Chan Yuk-ping, Nursing Officer, Department of Health

民政事務總署油尖旺民政事務助理專員陳沛言女士
Ms. Chan Pui-yin, Bernice, Assistant District Officer (Yau Tsim Mong), Home Affairs Department

湯思進先生
Mr. Tong Sze-chun

香港警務處高級督察黃銘澄女士
Ms. Wong Ming-ching, Chris, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

建築署總技術顧問楊敬安先生
Mr. Yeung King-on, Ben, Chief Technology Adviser, Architectural Services Department

衛生署高級醫生葉心醫生
Dr. Yip Sum, Lisa, Senior Medical & Health Officer, Department of Health

社會福利署二級社會保障主任(安老服務)廖福英女士
Ms. Liu Fuk-ying, Social Security Officer (Elderly), Social Welfare Department

懲教署醫生劉明輝醫生
Dr. Lau Ming-fai, Medical Officer, Correctional Services Department

渠務署高級化驗師劉達光博士
Dr. Lau Tat-kwong, Frankie, Senior Chemist, Drainage Service Department

衛生署首席醫生(流行病學)歐家榮醫生
Dr. Au Ka-wing, Principal Medical & Health Officer (Epidemiology), Department of Health

建築署工程策劃經理鄧承恩先生
Mr. Tang Shing-yan, Project Manager, Architectural Services Department

創新及科技局合約項目總監(家居檢疫)黎健榮先生
Mr. Lai Kin-wing, Gary, Contract Project Director (Home Quarantine), Innovation and Technology Bureau

社會福利署高級臨床心理學家黎清文女士
Ms. Lai Ching-man, Senior Clinical Psychologist, Social Welfare Department

衛生署醫生(疾病預防)關耀基醫生
Dr. Kwan Yiu-kei, Christopher, Medical & Health Officer (DP), Department of Health

衛生署高級藥劑師(藥物註冊)嚴子閣先生
Mr. Yim Tsz-kok, Senior Pharmacist (Drug Registration), Department of Health

運輸及房屋局助理秘書長(運輸)蘇子正先生
Mr. So Tsz-ching, Barton, Assistant Secretary for Transport and Housing (Transport), Transport and Housing Bureau

重要數字

Quick Numbers

247,054 畢業人次
Number of Graduates

92 本地校友組織數目
Number of Local Alumni Associations

47 海外校友組織數目
Number of Overseas Alumni Associations

彙編及設計

香港中文大學年報 諮詢委員會

陳德章教授	楊詩詩女士
金江先生	黃淑芬女士
徐仲鏌教授	黃咏女士
鄭健文先生	張宏艷女士
范瑞欣女士	曹永強先生

香港中文大學資訊處

執行編輯：郭敬怡

製作：譚翠婷

電郵：iso@cuhk.edu.hk

網址：www.iso.cuhk.edu.hk

承印

環栢印刷製版有限公司

Compiled, edited and designed by

Advisory Committee on CUHK Annual Report

Prof. Anthony Chan

Mr. Laurie Pearcey

Prof. Benny Zee

Mr. Daniel Cheng

Ms. Shally Fan

Ms. Cecilia Lam

Ms. Lolitta Wong

Ms. Wing Wong

Ms. Lavender Cheung

Mr. Tommy Cho

Information Services Office

The Chinese University of Hong Kong

Executive Editor: Charmaine Kwok

Production: Amy Tam

E-mail: iso@cuhk.edu.hk

Website: www.iso.cuhk.edu.hk

Printed by

Impact Printing & Graphics
Co. Ltd.

一書在手，感覺踏實。然而，為減少大量印刷對環境造成的損害，請與朋友分享本年報，或上網
(www.iso.cuhk.edu.hk/chinese/pub/annual-report) 閱覽。謝謝您愛護環境。

We all like the feel of paper. But this report will increase your carbon footprint. So share a copy with friends or read it
online at your own leisure (www.iso.cuhk.edu.hk/english/pub/annual-report). Thank you for supporting the environment.



中文



English